

COSO®  
DESIGN

# Original- Bedienungsanleitung

## Elektrische Kaffeemaschine mit Mahlwerk Grande Aroma 100



Artikel-Nr. 1856

---

**Braukmann GmbH**

Raiffeisenstraße 9  
D-59757 Arnsberg

Service-Hotline International:

Tel.: +49 (0) 29 32 / 80 55 4 – 99

Fax: +49 (0) 29 32 / 80 55 4 – 77

eMail: [kundenservice@caso-germany.de](mailto:kundenservice@caso-germany.de)

Sie finden die aktuellste Version der Bedienungsanleitung auch auf unserer Homepage:

[www.caso-germany.de](http://www.caso-germany.de)

Dokument-Nr.: 1856 03-07-2019

Druck- und Satzfehler vorbehalten. Bildabweichungen zur Originalware sind technisch bedingt möglich.

© 2019 Braukmann GmbH

---

<b>1</b>	<b>Bedienungsanleitung</b> .....	<b>10</b>
1.1	<b>Allgemeines</b> .....	10
1.2	<b>Informationen zu dieser Anleitung</b> .....	10
1.3	<b>Warnhinweise</b> .....	10
1.4	<b>Haftungsbeschränkung</b> .....	11
1.5	<b>Urheberschutz</b> .....	11
<b>2</b>	<b>Sicherheit</b> .....	<b>11</b>
2.1	<b>Bestimmungsgemäße Verwendung</b> .....	11
2.2	<b>Allgemeine Sicherheitshinweise</b> .....	12
2.3	<b>Gefahrenquellen</b> .....	14
2.3.1	Verletzungsgefahr.....	14
2.3.2	Verbrennungsgefahr.....	14
2.3.3	Gefahr durch elektrischen Strom.....	15
<b>3</b>	<b>Inbetriebnahme</b> .....	<b>16</b>
3.1	<b>Sicherheitshinweise</b> .....	16
3.2	<b>Lieferumfang und Transportinspektion</b> .....	16
3.3	<b>Auspacken</b> .....	16
3.4	<b>Entsorgung der Verpackung</b> .....	16
3.5	<b>Aufstellung</b> .....	16
3.5.1	Anforderungen an den Aufstellort.....	16
3.6	<b>Elektrischer Anschluss</b> .....	17
<b>4</b>	<b>Bedienung und Betrieb</b> .....	<b>17</b>
4.1	<b>Übersicht</b> .....	18
4.2	<b>Demontage und Zusammenbau des Mahlwerkes und Drehknopfes</b> .....	19
4.3	<b>Warnhinweise</b> .....	20
4.4	<b>Typenschild</b> .....	20
4.5	<b>Display und Tasten</b> .....	20
4.6	<b>Uhrzeit einstellen</b> .....	20
4.7	<b>Vor dem ersten Gebrauch des Gerätes</b> .....	21
4.8	<b>Kaffeekochen</b> .....	21
4.8.1	Vorbereitungen.....	21
4.8.2	Kaffee aus Kaffeepulver kochen.....	21
4.8.3	Kaffee aus frisch gemahlene Bohnen kochen.....	22
4.8.4	Warmhalten.....	22
4.8.5	Timer.....	23
<b>5</b>	<b>Reinigung und Pflege</b> .....	<b>24</b>
5.1	<b>Sicherheitshinweise</b> .....	24
5.2	<b>Reinigung</b> .....	24

---

5.3	Entkalkung .....	25
6	Störungsbehebung .....	25
6.1	Störungsursachen und –behebung.....	25
7	Entsorgung des Altgerätes .....	26
8	Garantie .....	26
9	Technische Daten .....	27
10	Operating Manual.....	29
10.1	General .....	29
10.2	Information on this manual.....	29
10.3	Warning notices.....	29
10.4	Limitation of liability.....	30
10.5	Copyright protection .....	30
11	Safety .....	30
11.1	Intended use.....	30
11.2	General Safety information .....	31
11.3	Sources of danger .....	32
11.3.1	Danger of injury .....	32
11.3.2	Danger of burns .....	33
11.3.3	Dangers due to electrical power .....	34
12	Commissioning .....	34
12.1	Safety information .....	34
12.2	Delivery scope and transport inspection.....	34
12.3	Unpacking .....	35
12.4	Disposal of the packaging .....	35
12.5	Setup location requirements: .....	35
12.6	Electrical connection.....	36
12.7	Rating plate .....	36
13	Operation and Handling.....	36
13.1	Overview.....	37
13.2	Warning notices.....	38
13.3	Assembling and disassembling of grinder and knob.....	38
13.4	Display and buttons.....	39
13.5	Set the clock.....	39
13.6	Before using your device for the first time.....	39
13.7	Making Coffee .....	40
13.7.1	Preparations .....	40
13.7.1	Making coffee from ground coffee .....	40
13.7.1	Making coffee from freshly ground beans .....	41

---

13.7.1	Keep warm.....	41
13.7.1	Timer.....	42
<b>14</b>	<b>Cleaning and Maintenance .....</b>	<b>42</b>
14.1	Safety information .....	42
14.2	Cleaning.....	43
14.3	Descaling.....	43
<b>15</b>	<b>Troubleshooting.....</b>	<b>44</b>
15.1	Causes and rectification of faults .....	44
<b>16</b>	<b>Disposal of the Old Device .....</b>	<b>45</b>
<b>17</b>	<b>Guarantee .....</b>	<b>45</b>
<b>18</b>	<b>Technical Data.....</b>	<b>45</b>
<b>19</b>	<b>Mode d'emploi.....</b>	<b>47</b>
19.1	Généralités .....	47
19.2	Informations relatives à ce manuel .....	47
19.3	Avertissements de danger .....	47
19.4	Limite de responsabilités.....	48
19.5	Protection intellectuelle .....	48
<b>20</b>	<b>Sécurité.....</b>	<b>48</b>
20.1	Utilisation conforme .....	48
20.2	Consignes de sécurités générales.....	49
20.3	Sources de danger.....	51
20.3.1	Risque de blessure .....	51
20.3.2	Danger de brûlures .....	51
20.3.3	Dangers du courant électrique .....	52
<b>21</b>	<b>Mise en service.....</b>	<b>52</b>
21.1	Consignes de sécurité.....	53
21.2	Inventaire et contrôle de transport.....	53
21.3	Déballage.....	53
21.4	Elimination des emballages.....	53
21.5	Exigences pour l'emplacement d'utilisation.....	53
21.6	Raccordement électrique .....	54
21.7	Plaque signalétique .....	54
<b>22</b>	<b>Commande et fonctionnement.....</b>	<b>54</b>
22.1	Schéma .....	55
22.2	Avertissements .....	56
22.3	Démontage et montage du broyeur et du bouton rotatif.....	56

---

<b>22.4</b>	<b>Affichage et boutons .....</b>	<b>57</b>
<b>22.5</b>	<b>Régler l'heure .....</b>	<b>57</b>
<b>22.6</b>	<b>Avant la première utilisation de l'appareil .....</b>	<b>58</b>
<b>22.7</b>	<b>Préparation du café .....</b>	<b>58</b>
22.7.1	Préparatifs .....	58
22.7.1	Préparation du café à partir de café en poudre.....	58
22.7.1	Préparation du café à partir de grains fraîchement moulus .....	59
22.7.1	Tenir au chaud.....	59
22.7.2	Minuterie .....	60
<b>23</b>	<b>Nettoyage et entretien .....</b>	<b>60</b>
<b>23.1</b>	<b>Consignes de sécurité.....</b>	<b>61</b>
<b>23.2</b>	<b>Nettoyage .....</b>	<b>61</b>
<b>23.3</b>	<b>Détartrage.....</b>	<b>61</b>
<b>24</b>	<b>Réparation des pannes.....</b>	<b>62</b>
<b>24.1</b>	<b>Origine et remède des incidents .....</b>	<b>62</b>
<b>25</b>	<b>Elimination des appareils usés .....</b>	<b>63</b>
<b>26</b>	<b>Garantie .....</b>	<b>63</b>
<b>27</b>	<b>Caractéristiques techniques .....</b>	<b>64</b>
<b>28</b>	<b>Istruzione d'uso In generale.....</b>	<b>66</b>
<b>28.1</b>	<b>Informazioni su queste istruzioni d'uso .....</b>	<b>66</b>
<b>28.2</b>	<b>Indicazioni d'avvertenza.....</b>	<b>66</b>
<b>28.3</b>	<b>Limitazione della responsabilità.....</b>	<b>67</b>
<b>28.4</b>	<b>Tutela dei diritti d'autore .....</b>	<b>67</b>
<b>29</b>	<b>Sicurezza.....</b>	<b>67</b>
<b>29.1</b>	<b>Utilizzo conforme alle disposizioni .....</b>	<b>67</b>
<b>29.2</b>	<b>Indicazioni generali di sicurezza .....</b>	<b>68</b>
<b>29.3</b>	<b>Fonti di pericolo.....</b>	<b>69</b>
29.3.1	Pericolo di lesioni.....	69
29.3.2	Pericolo a bruciatura .....	70
29.3.3	Pericolo dovuto a corrente elettrica .....	71
<b>30</b>	<b>Messa in funzione .....</b>	<b>71</b>
<b>30.1</b>	<b>Indicazioni di sicurezza .....</b>	<b>72</b>
<b>30.2</b>	<b>Insieme della fornitura ed ispezione trasporto .....</b>	<b>72</b>
<b>30.3</b>	<b>Disimballaggio .....</b>	<b>72</b>
<b>30.4</b>	<b>Smaltimento dell'involucro .....</b>	<b>72</b>
<b>30.5</b>	<b>Requisiti del luogo di posizionamento .....</b>	<b>72</b>
<b>30.6</b>	<b>Connessione elettrica.....</b>	<b>73</b>
<b>30.7</b>	<b>Targhetta di omologazione .....</b>	<b>73</b>

---

---

<b>31</b>	<b>Utilizzo e funzionamento</b> .....	<b>73</b>
<b>31.1</b>	<b>Panoramica</b> .....	<b>74</b>
<b>31.2</b>	<b>Smontaggio e assemblaggio del macinino e della manopola</b> .....	<b>75</b>
<b>31.3</b>	<b>Segnalazione d'avviso</b> .....	<b>76</b>
<b>31.4</b>	<b>Display e tasti</b> .....	<b>76</b>
<b>31.5</b>	<b>Impostazione dell'ora</b> .....	<b>76</b>
<b>31.6</b>	<b>Prima di usare la prima volta l'apparecchio</b> .....	<b>77</b>
<b>31.7</b>	<b>Fare del caffè</b> .....	<b>77</b>
31.7.1	Preparativi.....	77
31.7.2	Preparazione del caffè in polvere .....	77
31.7.3	Preparazione del caffè con chicchi macinati freschi .....	78
31.7.4	Mantenere caldo .....	78
31.7.5	Timer.....	79
<b>32</b>	<b>Pulizia e cura</b> .....	<b>80</b>
<b>32.1</b>	<b>Indicazioni di sicurezza</b> .....	<b>80</b>
<b>32.2</b>	<b>Decalcificazione</b> .....	<b>81</b>
<b>33</b>	<b>Eliminazione malfunzionamenti</b> .....	<b>81</b>
<b>33.1</b>	<b>Cause malfunzionamenti e risoluzione</b> .....	<b>81</b>
<b>34</b>	<b>Smaltimento dell'apparecchio obsoleto</b> .....	<b>82</b>
<b>35</b>	<b>Garanzia</b> .....	<b>82</b>
<b>36</b>	<b>Dati tecnici</b> .....	<b>83</b>
<b>37</b>	<b>Gebruiksaanwijzing Algemeen</b> .....	<b>85</b>
<b>37.1</b>	<b>Informatie over deze gebruiksaanwijzing</b> .....	<b>85</b>
<b>37.2</b>	<b>Waarschuwingsinstructies</b> .....	<b>85</b>
<b>37.3</b>	<b>Aansprakelijkheid</b> .....	<b>86</b>
<b>37.4</b>	<b>Auteurswet</b> .....	<b>86</b>
<b>38</b>	<b>Veiligheid</b> .....	<b>86</b>
<b>38.1</b>	<b>Gebruik volgens de voorschriften</b> .....	<b>86</b>
<b>38.2</b>	<b>Algemene veiligheidsinstructies</b> .....	<b>87</b>
<b>39</b>	<b>Bronnen van gevaar</b> .....	<b>89</b>
39.1.1	Gevaar door verwonding.....	89
39.1.2	Verbrandingsgevaar .....	89
39.1.3	Gevaar door elektrische stroom.....	90
<b>40</b>	<b>Ingebruikname</b> .....	<b>91</b>
<b>40.1</b>	<b>Veiligheidsvoorschriften</b> .....	<b>91</b>
<b>40.2</b>	<b>Leveringsomvang en transportinspectie</b> .....	<b>91</b>

---

---

40.3	Uitpakken.....	91
40.4	Verwijderen van de verpakking .....	91
40.5	Eisen aan de plek van plaatsing .....	91
40.6	Elektrische aansluiting.....	92
40.7	Typeplaatje .....	92
41	<b>Bediening en gebruik.....</b>	<b>92</b>
41.1	Overzicht .....	93
41.2	Demontage en montage van het maalwerk en de draaiknop. ....	94
41.3	Waarschuwingeninstructies op apparaat .....	95
41.4	Display en toetsen .....	95
41.5	Tijd instellen.....	95
41.6	Voor ingebruikname van het apparaat.....	96
41.7	<b>Koffie zetten .....</b>	<b>96</b>
41.7.1	Vorbereidingen .....	96
41.7.2	Koffie zetten met gemalen koffie.....	96
41.7.3	Koffie van vers gemalen bonen zetten.....	97
41.7.4	Warmhouden .....	97
41.7.5	Timer.....	98
42	<b>Reiniging en onderhoud.....</b>	<b>98</b>
42.1	<b>Veiligheidsvoorschriften .....</b>	<b>98</b>
42.2	<b>Reiniging .....</b>	<b>99</b>
42.3	<b>Ontkalken .....</b>	<b>99</b>
43	<b>Storingen verhelpen .....</b>	<b>100</b>
43.1	<b>Veiligheidsvoorschriften .....</b>	<b>100</b>
43.2	<b>Storingsoorzaken en –oplossingen .....</b>	<b>100</b>
44	<b>Afvoer van het oude apparaat.....</b>	<b>101</b>
45	<b>Garantie .....</b>	<b>101</b>
46	<b>Technische gegevens.....</b>	<b>102</b>
47	<b>Manual del usuario.....</b>	<b>104</b>
47.1	<b>Generalidades .....</b>	<b>104</b>
47.2	<b>Información acerca de este manual .....</b>	<b>104</b>
47.3	<b>Advertencias .....</b>	<b>104</b>
47.4	<b>Limitación de responsabilidad .....</b>	<b>105</b>
47.5	<b>Derechos de autor (copyright).....</b>	<b>105</b>
48	<b>Seguridad.....</b>	<b>105</b>
48.1	<b>Uso previsto .....</b>	<b>105</b>
48.2	<b>Instrucciones generales de seguridad.....</b>	<b>106</b>
48.3	<b>Fuentes de peligro .....</b>	<b>107</b>

---



---

48.3.1	Peligro de sufrir lesiones.....	107
48.3.2	Peligro de quemaduras.....	108
48.3.3	Peligro de electrocución.....	109
<b>49</b>	<b>Puesta en marcha .....</b>	<b>110</b>
<b>49.1</b>	<b>Instrucciones de seguridad .....</b>	<b>110</b>
<b>49.2</b>	<b>Ámbito de suministro e inspección de transporte .....</b>	<b>110</b>
<b>49.3</b>	<b>Desembalaje.....</b>	<b>110</b>
<b>49.4</b>	<b>Eliminación del embalaje .....</b>	<b>110</b>
<b>49.5</b>	<b>Requisitos que debe reunir el lugar de montaje .....</b>	<b>110</b>
<b>49.6</b>	<b>Conexión eléctrica.....</b>	<b>111</b>
<b>50</b>	<b>Operación y funcionamiento.....</b>	<b>111</b>
<b>50.1</b>	<b>Placa de especificaciones.....</b>	<b>111</b>
<b>50.2</b>	<b>Descripción general.....</b>	<b>112</b>
<b>50.3</b>	<b>Desmontaje y ensamblaje del mecanismo de molienda y del selector giratorio .....</b>	<b>113</b>
<b>50.4</b>	<b>Precaución con el aparato .....</b>	<b>114</b>
<b>50.5</b>	<b>Pantalla de visualización y botones.....</b>	<b>114</b>
<b>50.6</b>	<b>Ajuste de hora.....</b>	<b>114</b>
<b>50.7</b>	<b>Antes del primer uso del aparato .....</b>	<b>115</b>
<b>50.8</b>	<b>Preparación de café.....</b>	<b>115</b>
50.8.1	Preparativos.....	115
50.8.1	Preparar café molido.....	115
50.8.1	Preparar café en grano recién molido.....	116
50.8.1	Mantenimiento del calor.....	116
50.8.2	Temporizador.....	117
<b>51</b>	<b>Limpieza y conservación.....</b>	<b>118</b>
<b>51.1</b>	<b>Instrucciones de seguridad. ....</b>	<b>118</b>
<b>51.2</b>	<b>Limpieza .....</b>	<b>118</b>
<b>51.3</b>	<b>Eliminación de cal .....</b>	<b>119</b>
<b>52</b>	<b>Resolución de fallos .....</b>	<b>119</b>
<b>52.1</b>	<b>Instrucciones de seguridad .....</b>	<b>119</b>
<b>52.2</b>	<b>Problemas, causas y remedios .....</b>	<b>120</b>
<b>53</b>	<b>Eliminación del aparato usado .....</b>	<b>120</b>
<b>54</b>	<b>Garantía .....</b>	<b>121</b>
<b>55</b>	<b>Datos técnicos.....</b>	<b>121</b>

---

---

# 1 Bedienungsanleitung

## 1.1 Allgemeines

Lesen Sie die hier enthaltenen Informationen, damit Sie mit Ihrem Gerät schnell vertraut werden und seine Funktionen in vollem Umfang nutzen können.

Ihre Grande Aroma 100 dient Ihnen viele Jahre lang, wenn Sie sie sachgerecht behandeln und pflegen. Wir wünschen Ihnen viel Freude beim Gebrauch.

## 1.2 Informationen zu dieser Anleitung

Diese Bedienungsanleitung ist Bestandteil der Grande Aroma 100 (nachfolgend als Gerät bezeichnet) und gibt Ihnen wichtige Hinweise für die Inbetriebnahme, die Sicherheit, den bestimmungsgemäßen Gebrauch und die Pflege des Gerätes.

Die Bedienungsanleitung muss ständig am Gerät verfügbar sein. Sie ist von jeder Person zu lesen und anzuwenden, die mit der:

- Inbetriebnahme,
- Bedienung,

- Störungsbehebung und/oder Reinigung des Gerätes beauftragt ist. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung auf und geben Sie diese mit dem Gerät an Nachbesitzer weiter.

## 1.3 Warnhinweise

In der vorliegenden Bedienungsanleitung werden folgende Warnhinweise verwendet:

### ▲GEFAHR

**Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet eine drohende gefährliche Situation.** Falls die gefährliche Situation nicht vermieden wird, führt dies zum Tod oder zu schweren Verletzungen.

► Die Anweisungen in diesem Warnhinweis befolgen, um die Gefahr des Todes oder schwerer Verletzungen von Personen zu vermeiden.

### ▲WARNUNG

**Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet eine mögliche gefährliche Situation.** Falls die gefährliche Situation nicht vermieden wird, kann dies zu schweren Verletzungen führen.

► Die Anweisungen in diesem Warnhinweis befolgen, um Verletzungen von Personen zu vermeiden.

### ▲VORSICHT

**Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet eine mögliche gefährliche Situation.** Falls die gefährliche Situation nicht vermieden wird, kann dies zu leichten oder gemäßigten Verletzungen führen.

► Die Anweisungen in diesem Warnhinweis befolgen, um Verletzungen von Personen zu vermeiden.

### HINWEIS

Ein Hinweis kennzeichnet zusätzliche Informationen, die den Umgang mit der Maschine erleichtern.

---

## 1.4 Haftungsbeschränkung

Alle in dieser Anleitung enthaltenen technischen Informationen, Daten und Hinweise für die Installation, Betrieb und Pflege entsprechen dem letzten Stand bei Drucklegung und erfolgen unter Berücksichtigung unserer bisherigen Erfahrungen und Erkenntnisse nach bestem Wissen. Aus den Angaben, Abbildungen und Beschreibungen in dieser Anleitung können keine Ansprüche hergeleitet werden.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund:

- Nichtbeachtung der Anleitung
- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Unsachgemäßer Reparaturen
- Technischer Veränderungen, Modifikationen des Gerätes
- Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile

Modifikationen des Gerätes werden nicht empfohlen und sind nicht durch die Garantie gedeckt. Übersetzungen werden nach bestem Wissen durchgeführt. Wir übernehmen keine Haftung für Übersetzungsfehler, auch dann nicht, wenn die Übersetzung von uns oder in unserem Auftrag erfolgte. Verbindlich bleibt allein der ursprüngliche deutsche Text.

## 1.5 Urheberschutz

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte, auch die der fotomechanischen Wiedergabe, der Vervielfältigung und der Verbreitung mittels besonderer Verfahren (zum Beispiel Datenverarbeitung, Datenträger und Datennetze), auch teilweise, behält sich die Braukmann GmbH vor.

Inhaltliche und technische Änderungen vorbehalten.

## 2 Sicherheit

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Sicherheitshinweise im Umgang mit dem Gerät. Dieses Gerät entspricht den vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen. Ein unsachgemäßer Gebrauch kann jedoch zu Personen- und Sachschäden führen.

### 2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist nur für den Gebrauch im Haushalt in geschlossenen Räumen zum

- Kochen/Brühen von Kaffee
- Mahlen von gerösteten Kaffeebohnen

bestimmt. Dieses Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und haushaltsähnlichen Aufstellungsumgebungen verwendet zu werden wie beispielsweise:

- in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros, und anderen gewerblichen Bereichen;
- in landwirtschaftlichen Anwesen;
- von Kunden in Hotels, Motels und anderen Wohneinrichtungen;
- in Frühstückspensionen.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

**Das Gerät ist NICHT für die Verarbeitung von Eiswürfeln oder ähnlich harten Nahrungsmitteln geeignet.**

## **▲ WARNUNG**

### **Gefahr durch nicht bestimmungsgemäße Verwendung!**

Von dem Gerät können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und/oder andersartiger Nutzung Gefahren ausgehen.

- ▶ Das Gerät ausschließlich bestimmungsgemäß verwenden.
- ▶ Die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Vorgehensweisen einhalten.

Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sind ausgeschlossen. Das Risiko trägt allein der Betreiber.

## **2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise**

### **HINWEIS**

### **Beachten Sie für einen sicheren Umgang mit dem Gerät die folgenden allgemeinen Sicherheitshinweise:**

- ▶ Vor dem Einsatz des Gerätes sind diese Gebrauchsanweisungen sorgfältig zu lesen.
- ▶ Kontrollieren Sie das Gerät vor der Verwendung auf äußere sichtbare Schäden. Nehmen Sie ein beschädigtes Gerät nicht in Betrieb.
- ▶ Dieses Gerät kann von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- ▶ Dieses Gerät darf nicht von Kindern benutzt werden. Gerät und Stromkabel sind von Kindern fern zu halten.
- ▶ Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- ▶ Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden.
- ▶ Das Gerät während des Betriebes nicht unbeaufsichtigt lassen. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn es leer ist. Das Gerät kann beschädigt werden.
- ▶ Lassen Sie das Netzkabel nicht in Reichweite von Kindern herunterhängen.

## HINWEIS

- ▶ Das Netzkabel darf nicht in Kontakt mit oder in die Nähe der heißen Teile des Gerätes, einer Wärmequelle oder scharfen Kanten gebracht werden.
- ▶ Ziehen Sie den Stecker nicht durch Ziehen am Netzkabel aus der Steckdose. Schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie den Netzstecker ziehen.
- ▶ Eine Reparatur des Gerätes darf nur von einem vom Hersteller autorisierten Kundendienst vorgenommen werden, sonst besteht bei nachfolgenden Schäden kein Garantieanspruch mehr. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
- ▶ Defekte Bauteile dürfen nur gegen Original-Ersatzteile ausgetauscht werden. Nur bei diesen Teilen ist gewährleistet, dass sie die Sicherheitsanforderungen erfüllen werden.
- ▶ Das Gerät ist nicht geeignet für das Zerkleinern von heißen oder flüssigen Zutaten.
- ▶ Zu Ihrer eigenen Sicherheit sollten Sie nur zu Ihrem Gerät passendes Originalzubehör- und Ersatzteile des Herstellers verwenden.
- ▶ Das Gerät ist nicht dazu bestimmt mit einer externen Zeitschaltuhr oder einer separaten Fernsteuerung benutzt zu werden.
- ▶ Bei den ersten Benutzungen könnten durch Fertigungs-Rückstände an einigen Komponenten etwas Rauch oder Geruch entstehen, dieses Phänomen verschwindet nach einiger Zeit und ist normal.
- ▶ Ziehen Sie im Falle einer Fehlfunktion oder vor dem Befüllen, vor Zusammenbau/Demontage und nach dem Gebrauch, sowie vor der Reinigung den Netzstecker.

---

## 2.3 Gefahrenquellen

### 2.3.1 Verletzungsgefahr

#### ▲WARNUNG

**Bei unvorsichtiger Verwendung des Gerätes besteht Verletzungsgefahr durch scharfe Kanten.** Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise, um Verletzungen zu vermeiden:

- ▶ Berühren Sie keine beweglichen Teile.
- ▶ Die Klingen des Mahlwerkes sind scharf, berühren Sie diese nicht. Seien Sie vorsichtig bei Demontage und Zusammenbau des Drehknopfes für das Mahlwerk sowie des Mahlwerkes, sowie bei der Reinigung des Mahlwerkes.
- ▶ Die Kaffeekanne besteht aus Glas. Bei Glasbruch können scharfe und spitze Kanten entstehen. Es besteht Verletzungsgefahr.
- ▶ Verwenden Sie die Kaffeekanne nicht, wenn diese beschädigt ist.

### 2.3.2 Verbrennungsgefahr

#### ▲WARNUNG

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise um sich oder andere nicht zu Verbrennen oder zu Verbrühen:

- ▶ Berühren Sie niemals die heißen Teile des Gerätes.
- ▶ Es besteht Verbrennungsgefahr durch heiße Oberflächen: Der Kaffeeauslass, die Filtertür mit Filterhalter und Deckel, Permanentfilter oder Papierfilter und die Kaffeekanne sind während und kurz nach dem Kaffeekochen sehr heiß. Fassen Sie die Kaffeekanne ausschließlich am Griff an.
- ▶ Die Warmhalteplatte wird heiß und kann durch Restwärme auch nach Gebrauch noch warm sein.

## **▲WARNUNG**

- ▶ Achten Sie auf den austretenden Wasserdampf, damit Sie sich nicht verbrennen. Decken Sie den Dampfauslass nicht ab.
- ▶ Der zubereitete Kaffee ist heiß. Gehen Sie mit der Kanne vorsichtig um, um Verbrühungen zu vermeiden.
- ▶ Prüfen Sie immer die Temperatur des Kaffees, bevor Sie ihn trinken.
- ▶ Während der Kaffee gekocht wird, halten Sie bitte den Deckel der Kaffeekanne unbedingt geschlossen.

### **2.3.3 Gefahr durch elektrischen Strom**

#### **▲GEFAHR Lebensgefahr durch elektrischen Strom!**

Beim Kontakt mit unter Spannung stehenden Leitungen oder Bauteilen besteht Lebensgefahr!

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise um eine Gefährdung durch elektrischen Strom zu vermeiden:

- ▶ Das Gerät darf nicht in Betrieb genommen werden, wenn die Anschlussleitung oder der Stecker beschädigt sind, wenn es nicht ordnungsgemäß funktioniert oder fallen gelassen oder beschädigt worden ist. Bei Beschädigung der Anschlussleitung oder des Steckers, müssen diese durch den Hersteller oder dessen Servicebeauftragten ersetzt werden, um Gefahren vorzubeugen.
- ▶ Öffnen Sie auf keinen Fall das Gehäuse des Gerätes. Werden spannungsführende Anschlüsse berührt und der elektrische und mechanische Aufbau verändert, besteht Stromschlaggefahr. Darüber hinaus können Funktionsstörungen am Gerät auftreten.
- ▶ Tauchen Sie das Gerät, das Netzkabel und den Stecker niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- ▶ Vermeiden Sie, dass Wasser auf den Stecker spritzt.

---

## 3 Inbetriebnahme

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme des Gerätes. Beachten Sie die Hinweise um Gefahren und Beschädigungen zu vermeiden.

### 3.1 Sicherheitshinweise

#### ⚠ WARNUNG

- ▶ Verpackungsmaterialien dürfen nicht zum Spielen verwendet werden. Es besteht Erstickungsgefahr.

### 3.2 Lieferumfang und Transportinspektion

Die Grande Aroma 100 wird standardmäßig mit folgenden Komponenten geliefert:

- Grande Aroma 100
- Kaffeekanne
- Filterhalter mit Deckel
- Permanentfilter
- Kaffeelöffel
- Reinigungspinsel
- Bedienungsanleitung

#### HINWEIS

- ▶ Prüfen Sie die Lieferung auf Vollständigkeit und auf sichtbare Schäden.
- ▶ Melden Sie eine unvollständige Lieferung oder Schäden infolge mangelhafter Verpackung oder durch Transport sofort dem Spediteur, der Versicherung und dem Lieferanten.

### 3.3 Auspacken

Zum Auspacken des Gerätes gehen Sie wie folgt vor: Entnehmen Sie das Gerät aus dem Karton und entfernen Sie das Verpackungsmaterial.



### 3.4 Entsorgung der Verpackung

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar. Die Rückführung der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien an den Sammelstellen für das Verwertungssystem »Grüner Punkt«.

#### HINWEIS

- ▶ Heben Sie wenn möglich die Originalverpackung während der Garantiezeit des Gerätes auf, um das Gerät im Garantiefall wieder ordnungsgemäß verpacken zu können.

### 3.5 Aufstellung

#### 3.5.1 Anforderungen an den Aufstellort

Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Gerätes muss der Aufstellort folgende Voraussetzungen erfüllen:

- Das Gerät sollte auf einer ebenen, stabilen und hitzebeständigen Fläche aufgestellt und vor Spritzwasser und allen möglichen Hitzequellen geschützt werden.
- Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien. Stellen Sie es an einem trockenen Ort auf.



- 
- Gerät nicht unter empfindlichen Möbeln betreiben, der austretende Wasserdampf könnte diese beschädigen.
  - Wählen Sie den Aufstellort so, dass Kinder nicht an heiße Oberflächen des Gerätes gelangen können.
  - Stellen Sie das Gerät nicht in einer heißen, nassen oder sehr feuchten Umgebung oder in der Nähe von brennbarem Material auf.
  - Die Steckdose muss leicht zugänglich sein, so dass das Stromkabel notfalls leicht abgezogen werden kann.
  - Der Einbau und die Montage dieses Gerätes an nichtstationären Aufstellungsorten (z. B. Schiffen) dürfen nur von Fachbetrieben/Fachleuten durchgeführt werden, wenn sie die Voraussetzungen für den sicherheitsgerechten Gebrauch dieses Gerätes sicherstellen.

### 3.6 Elektrischer Anschluss

Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Gerätes sind beim elektrischen Anschluss folgende Hinweise zu beachten:

- Vergleichen Sie vor dem Anschließen des Gerätes die Anschlussdaten (Spannung und Frequenz) auf dem Typenschild mit denen Ihres Elektronetzes. Diese Daten müssen übereinstimmen, damit keine Schäden am Gerät auftreten. Im Zweifelsfall fragen Sie Ihre Elektro-Fachkraft.
- Der Anschluss des Gerätes an das Elektronetz darf maximal über ein 3 Meter langes, abgewickelter Verlängerungskabel mit einem Querschnitt von 1,5 mm<sup>2</sup> erfolgen. Die Verwendung von Mehrfachsteckern oder Steckdosenleisten ist wegen der damit verbundenen Brandgefahr verboten.
- Vergewissern Sie sich, dass das Stromkabel unbeschädigt ist und nicht unter dem Gerät oder über heiße oder scharfkantige Flächen verlegt wird.
- Die Steckdose muss über einen 16A-Sicherungsschutzschalter abgesichert sein.
- Die elektrische Sicherheit des Gerätes ist nur dann gewährleistet, wenn es an ein vorschriftsmäßig installiertes Schutzleitersystem angeschlossen wird. Lassen Sie im Zweifelsfall die Hausinstallation durch eine Elektro-Fachkraft überprüfen.  
Der Hersteller kann nicht verantwortlich gemacht werden für Schäden, die durch einen fehlenden oder unterbrochenen Schutzleiter verursacht werden.

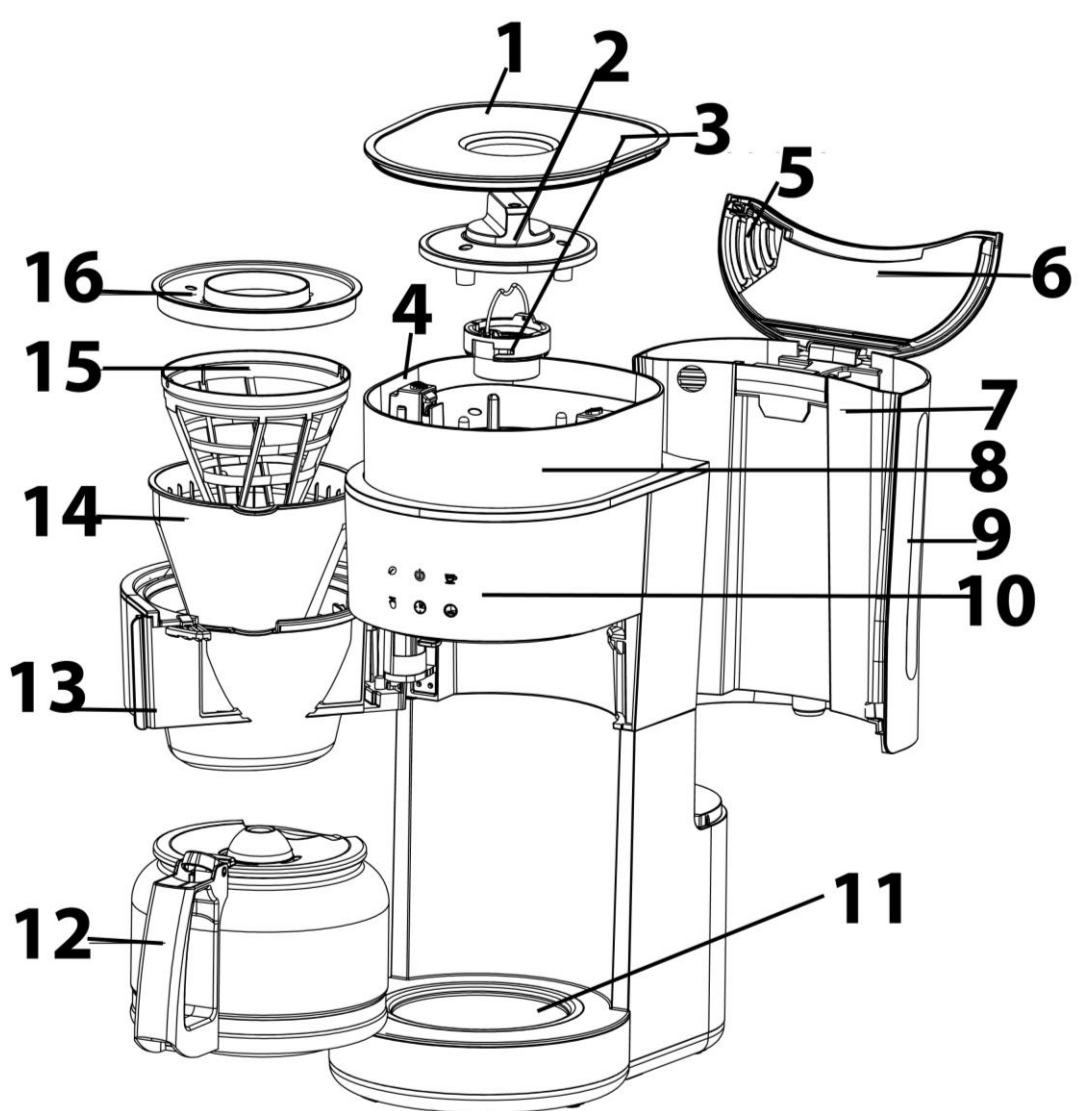
## 4 Bedienung und Betrieb

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zur Bedienung des Gerätes. Beachten Sie die Hinweise um Gefahren und Beschädigungen zu vermeiden.

### **⚠ WARNUNG**

- ▶ Das Gerät während des Betriebes nicht unbeaufsichtigt lassen, um bei Gefahren schnell eingreifen zu können.

## 4.1 Übersicht



1 Deckel des Bohnenbehälters

2 Drehknopf für die Einstellung des Mahlwerkes

3 Mahlwerk

4 Taste zur Entnahme des Drehknopfes

5 Dampfauslass

6 Deckel Wassertank

7 Wassertank

8 Bohnenbehälter

9 Skala des Wassertanks

10 Display

11 Warmhalteplatte

12 Kanne

13 Filtertür

14 Filterhalter

15 Permanentfilter

16 Deckel des Filters

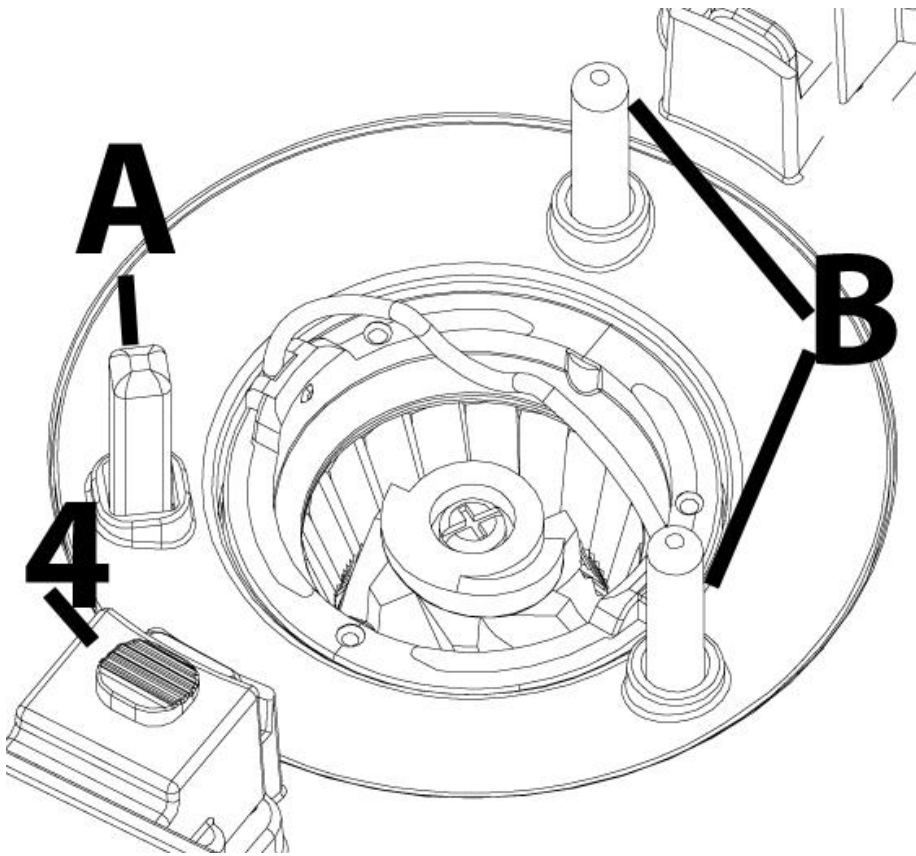
### HINWEIS

- Befüllen Sie den Wassertank nie über die Max-Markierung hinaus. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es überläuft. Die Filtertür muss geschlossen sein, sonst lässt sich die Kanne nicht richtig unter den Tropfschutz des Filterhalters schieben.

### ⚠ WARNUNG

- Halten Sie die Filtertür während Betrieb geschlossen. Es besteht Verbrühungsgefahr.

## 4.2 Demontage und Zusammenbau des Mahlwerkes und Drehknopfes



Netzstecker ziehen.

**Demontage:** Deckel des Bohnenbehälters abnehmen. Die Taste zur Entnahme des Drehknopfes (4) zur Seite schieben und Drehknopf nach oben entnehmen.

Mahlwerk gegen Uhrzeigersinn drehen, am Griff fassen und kräftig nach oben ziehen.

**Zusammenbau:** Mahlwerk wieder einsetzen und im Uhrzeigersinn drehen, bis es einrastet. Auf der Unterseite des Drehknopfes befinden sich Aufnahmen für die Stifte, die sich seitlich des Mahlwerkes befinden. Die Taste zur Entnahme des Drehknopfes (4) zur Seite schieben.

Drehknopf so wieder aufsetzen, dass die Aufnahme für den eckigen Stift auf dem eckigen Stift (A) platziert ist und die Aufnahmen für die runden Stifte auf den runden Stiften (B) platziert sind.

### HINWEIS

- ▶ Gerät zeigt E3 an. Der Drehknopf ist nicht richtig eingesetzt oder das Mahlwerk ist blockiert. Drehknopf korrekt einbauen. Mahlwerk reinigen.

### ⚠ WARNUNG

- ▶ Die Klingen des Mahlwerkes sind scharf, berühren Sie diese nicht. Seien Sie vorsichtig bei Demontage und Zusammenbau des Drehknopfes für das Mahlwerk sowie des Mahlwerkes, sowie bei der Reinigung des Mahlwerkes.

### 4.3 Warnhinweise

**▲VORSICHT**

Gefahr durch heiße Oberflächen.



- ▶ Heiße Oberflächen des Gerätes nicht berühren. Verbrennungsgefahr!
- ▶ Stellen oder legen Sie keine Gegenstände auf das Gerät.

### 4.4 Typenschild

Das Typenschild mit den Anschluss- und Leistungsdaten befindet sich an der Unterseite des Gerätes.

### 4.5 Display und Tasten



Einstellung der Aromastärke (☿mild, ☿☿ stark)



Start/Stopp



Einstellung der gewünschten Anzahl Kaffeetassen



Einstellung für die Zubereitung von Kaffee aus Kaffeepulver



und



für die Einstellung und Bestätigung von Timer und Uhrzeit

### 4.6 Uhrzeit einstellen

Netzstecker einstecken. Das Display zeigt



und „00:00“ an. Mit



die Stunde einstellen und mit



bestätigen. Dann mit



die Minute



einstellen und mit




bestätigen.

## 4.7 Vor dem ersten Gebrauch des Gerätes

Nehmen Sie das Gerät mit maximaler Wassermenge ohne Papierfilter, Kaffeebohnen sowie ohne Kaffeepulver in Betrieb. Dafür den Wassertank bis zur Maximal-Markierung mit

Wasser füllen, mit  auf den Betrieb für Kaffeepulver umschalten, mit  10

Tassen auswählen und den Brühvorgang mit  starten. Vorgang wiederholen.

## 4.8 Kaffeekochen



### ⚠ WARNUNG

- ▶ Warnsymbol: heißer Dampf.
- ▶ Achtung beim Gerät kann heißer Dampf austreten. Vorsicht Verbrennungsgefahr!

### 4.8.1 Vorbereitungen

Platzieren Sie den Filterhalter in der Filtertür. Setzen Sie den Permanentfilter in den Filterhalter ein oder falten Sie die untere Falz eines Papierfilters (Größe 1x4) und setzen Sie diesen in den Filterhalter ein.

Füllen Sie bis zu 150 g Kaffeebohnen (je nach Röstungsgrad) in den Bohnenbehälter.

### HINWEIS

- ▶ Drehknopf muss platziert sein, bevor Sie Bohnen einfüllen.
- ▶ Wassertank während des Einfüllens von Bohnen geschlossen halten.

**Oder:** Füllen Sie die gewünschte Menge Kaffeepulver in den Filter.


### HINWEIS

- ▶ Nicht zu viel Kaffeepulver einfüllen, sonst könnte Kaffeesatz überlaufen.

Setzen Sie den Deckel des Filters auf. Schließen Sie die Filtertür.

Dann die Kanne auf die Warmhalteplatte unter den Tropfstopp des Filterhalters stellen.


Füllen Sie Wasser bis zur Maximal-Markierung in den Wassertank ein.

Stellen Sie mit  die gewünschte Anzahl Tassen ein. Das Gerät wird passend zur eingestellten Anzahl Tassen Wasser aus dem Wassertank ziehen. Der Vorgang ist hörbar. Deckel auf den Bohnenbehälter setzen.



### 4.8.2 Kaffee aus Kaffeepulver kochen

Vorbereitungen abschließen.


Stellen Sie mit  die Aromastärke ein ( mild,  stark).

Mit  die Einstellung für das Brühen von Kaffee aus Kaffeepulver wählen.



leuchtet rot auf. Starten Sie dann den Brühvorgang mit . Die  Taste wird rot beleuchtet und das Gerät beginnt sofort zu arbeiten. Das Gerät piepst, wenn der Brühvorgang abgeschlossen ist.




Um den Vorgang zu stoppen, drücken Sie , dann wird diese Taste weiß beleuchtet.



Die Taste  ist weiterhin rot beleuchtet und zeigt die Auswahl für Kaffeepulver an. Drücken Sie die Taste, bis diese weiß leuchtet, um die Auswahl zu beenden.

#### 4.8.3 Kaffee aus frisch gemahlene Bohnen kochen

Vorbereitungen abschließen.

Stellen Sie den **Mahlgrad** ein. Dafür den Drehknopf für die Einstellung des Mahlgrades für feineren Mahlgrad nach unten drehen und für gröberer Mahlgrad nach oben drehen.



Stellen Sie mit  die Aromastärke ein ( mild,  stark).

Starten Sie nun den Mahl- und Brühvorgang mit . Die  Taste wird rot beleuchtet und der Mahlvorgang beginnt. Danach wird der Kaffee aus frisch gemahlenem Kaffeepulver aufgebrüht. Das Gerät piepst, wenn der Brühvorgang abgeschlossen ist.

Um den Vorgang zu stoppen, drücken Sie , dann wird diese Taste weiß beleuchtet.

#### 4.8.4 Warmhalten

Das Gerät hält nach dem Brühvorgang den Kaffee 35 Minuten lang warm, so lange ist die

Taste  rot beleuchtet. Danach piepst das Gerät und beendet den Vorgang. Die  Taste ist weiß beleuchtet. Wenn Sie den Warmhaltevorgang früher beenden

möchten, drücken Sie die  Taste.

#### HINWEIS

- ▶ Die Menge des fertigen Kaffees kann von der eingefüllten Wassermenge abweichen, da Kaffeepulver je nach Menge und Mahlgrad unterschiedlich viel Wasser aufnimmt.
- ▶ Das Gerät ist mit einem Tropfstoppssystem ausgerüstet. Dieses erlaubt Ihnen, Kaffee zu entnehmen, noch bevor das ganze Wasser durchgeflossen ist. Stellen Sie die Kaffeekanne schnell zurück, um ein Überlaufen zu vermeiden.
- ▶ Kein heißes Wasser in den Wassertank füllen.
- ▶ Befüllen Sie den Wassertank nie über die Max-Markierung hinaus.
- ▶ Kaffeekanne beim Ausgießen von Kaffee nicht über 45° neigen.



## HINWEIS


- ▶ Der Deckel des Gerätes muss bei Betrieb immer geschlossen sein. Benutzen Sie die Kaffeekanne niemals ohne Deckel.
- ▶ Verwenden Sie das Mahlwerk ausschließlich zum Mahlen gerösteter Kaffeebohnen.
- ▶ Verwenden Sie keine karamellisierten oder mit Zucker glasierten Kaffeebohnen.
- ▶ In den Bohnenbehälter darf kein Kaffeepulver gefüllt werden.


## ⚠ WARNUNG






- ▶ Berühren Sie den Kaffeeauslass nicht während oder direkt nach Betrieb. Es besteht Verbrühungs- und Verbrennungsgefahr.
- ▶ Während des Warmhaltens ist die Warmhalteplatte heiß. Verbrennungsgefahr.
- ▶ Schalten Sie das Gerät aus, wenn Sie den letzten Kaffee aus der Kanne entnommen haben. Stellen Sie die leere Kanne nicht auf die heiße Warmhalteplatte.

### 4.8.5 Timer




Schließen Sie die Vorbereitungen ab und stellen Sie die Aromastärke ein. Für die Zubereitung aus Kaffeebohnen Mahlgrad wie gewünscht einstellen. Für die Zubereitung


von Kaffee aus Kaffeepulver, mit  die entsprechende Einstellung wählen, die Taste leuchtet dann rot auf.

Die Uhrzeit muss bereits eingestellt worden sein. Drücken Sie  bis die Uhrzeit blinkt. Stellen Sie dann die gewünschte Startzeit für den Brüh- bzw. Brüh- und

Mahlvorgang ein. Mit  die Stunde einstellen und mit  bestätigen. Dann mit  die Minute einstellen und mit  bestätigen.  leuchtet rot und der Timer ist aktiviert.

Wenn Sie bereits zuvor den Timer eingestellt haben, dann drücken Sie nur einmal kurz

, dann wird der eingestellte Timer angezeigt. Mit  bestätigen.  leuchtet rot und der Timer ist aktiviert.

Wenn Sie den Timer beenden wollen, drücken Sie , so dass die Taste weiß beleuchtet ist.

---

## 5 Reinigung und Pflege

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zur Reinigung und Pflege des Gerätes. Beachten Sie die Hinweise um Beschädigungen durch falsche Reinigung des Gerätes zu vermeiden und den störungsfreien Betrieb sicherzustellen.

### 5.1 Sicherheitshinweise

#### **▲VORSICHT**

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise, bevor Sie mit der Reinigung des Gerätes beginnen:

- ▶ Das Gerät (insbesondere das Mahlwerk) muss regelmäßig gereinigt und Kalkrückstände müssen entfernt werden.
- ▶ Entkalken Sie das Gerät regelmäßig, um eine optimale Funktion zu gewährleisten und Fehlfunktionen zu vermeiden.
- ▶ Schalten Sie das Gerät vor dem Reinigen aus und ziehen Sie den Stecker.
- ▶ Der Kaffeeauslass, die Filtertür mit Filterhalter und Deckel, Permanentfilter, Papierfilter und die Kaffeekanne sind während und kurz nach dem Kaffeekochen sehr heiß. Die Warmhalteplatte wird heiß und kann durch Restwärme auch nach Gebrauch noch warm sein. Lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie es reinigen oder lagern.
- ▶ Die Klingen des Mahlwerkes sind scharf, berühren Sie diese nicht. Seien Sie vorsichtig bei Demontage und Zusammenbau des Drehknopfes für das Mahlwerk sowie des Mahlwerkes, sowie bei der Reinigung des Mahlwerkes.
- ▶ Benutzen Sie keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel und keine Lösungsmittel.
- ▶ Kratzen Sie hartnäckige Verschmutzungen nicht mit harten Gegenständen ab.

### 5.2 Reinigung

- Papierfilter mit Kaffeesatz wegwerfen.
- Kanne, Wassertank, Permanentfilter, Filterhalter mit Deckel, sowie der Deckel des Bohnenbehälters können unter fließendem Wasser gereinigt werden. Tropfschutz im Filterhalter mehrfach betätigen.
- Wischen Sie das Gehäuse und die Warmhalteplatte sowie den Drehknopf für das Mahlwerk mit einem angefeuchteten Tuch ab.
- Um das Mahlwerk zu reinigen, dieses entnehmen und mit dem Reinigungspinsel reinigen. Alternativ ist es möglich mit einem Staubsauger die Kaffeemehlreste zu entfernen.
- Trocknen Sie alle Teile gründlich ab bevor Sie diese wieder zusammenbauen.

#### **▲WARNUNG**

- ▶ Reinigen Sie das Gerät nie, wenn es heiß ist.
- ▶ Das Gerät (außer oben genannte Bestandteile) niemals ins Wasser tauchen oder unter fließendes Wasser stellen.
- ▶ Achten Sie darauf das Gerät vor dem Reinigen vom Netz zu trennen. Zum Schutz vor Stromschlägen das Gerät, Kabel oder Netzstecker nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.



## 5.3 Entkalkung

Je nach Härtegrad des Wassers, sollten Sie das Gerät jeden Monat einmal entkalken.

### HINWEIS

- ▶ Bei Bedarf auch den Permanentfilter entkalken.

Füllen Sie den Wassertank zu ein Viertel mit weißem Essig und zu drei Viertel mit Wasser. Stecken Sie den Netzstecker ein und verwenden Sie die Einstellung für das Brühen von Kaffee aus Kaffeepulver für 10 Tassen. Lassen Sie die komplette Mischung durchlaufen und schütten Sie diese anschließend weg. Wiederholen Sie den Vorgang, bis keine Kalkrückstände mehr zu sehen sind.

Lassen Sie danach 1-2 Mal 10 Tassen Wasser durchlaufen und wiederholen Sie den Vorgang gegebenenfalls, bis Sie keinen Essigeruch mehr bemerken.

Schütten Sie das Wasser weg.

### HINWEIS

- ▶ Regelmäßiges Entkalken Ihres Gerätes reduziert den Stromverbrauch und verlängert die Lebensdauer des Gerätes.
- ▶ Geräte, die aufgrund mangelnder Entkalkung nicht richtig funktionieren, sind von der Garantie ausgenommen.

## 6 Störungsbehebung

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zur Störungslokalisierung und Störungsbehebung. Beachten Sie die Hinweise um Gefahren und Beschädigungen zu vermeiden.

### ▲ VORSICHT

- ▶ Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von Fachleuten durchgeführt werden, die vom Hersteller geschult sind.
- ▶ Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer und Schäden am Gerät entstehen.

### 6.1 Störungsursachen und –behebung

Problem	Mögliche Ursache	Mögliche Lösung
Der Kaffee brüht zu langsam (mehr als 10 Minuten) oder ist nicht heiß genug.	Gerät ist verkalkt	Entkalken Sie das Gerät regelmäßig, siehe Kapitel Entkalkung.
Kaffeesatz in der Kaffeekanne.	Gerät muss gereinigt werden. Papierfilter ist zu klein. Zu viel Kaffeepulver verwendet.	Reinigen Sie das Gerät (insbesondere das Tropfschutz-Ventil). Benutzen Sie einen Papierfilter der Größe 1x4. Nehmen Sie weniger Kaffeepulver.

Im Filter hat sich Kaffee gestaut und Kaffeesatz ist übergeflossen.	Die Kanne war während des Kochvorgangs zu lange nicht auf der Warmhalteplatte platziert, so dass der Filter sich nicht entleeren konnte. Zu viel Kaffeepulver verwendet.	Ziehen Sie den Netzstecker. Stellen Sie die Kanne auf die Warmhalteplatte, so dass sich der Filter entleert. Reinigen Sie das Gerät. Nehmen Sie weniger Kaffeepulver.
Der Tropfschutz funktioniert nicht.	Das Tropfschutzventil enthält Kaffeereste.	Reinigen Sie das Ventil (unten im Filterhalter) und drücken Sie den Tropfschutz einige Male vorsichtig.
Wasser tritt am Boden des Gerätes aus.	Gerät ist defekt.	Ziehen Sie den Netzstecker. Gerät nicht mehr benutzen. Wenden Sie sich an den Kundenservice.
Gerät zeigt E3 an.	Drehknopf ist nicht richtig eingesetzt. Mahlwerk ist blockiert.	Drehknopf korrekt einbauen. Mahlwerk reinigen.

#### HINWEIS

- ▶ Wenn Sie mit den oben genannten Schritten das Problem nicht lösen können, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

## 7 Entsorgung des Altgerätes

Elektrische und elektronische Altgeräte enthalten vielfach noch wertvolle Materialien. Sie enthalten aber auch schädliche Stoffe, die für ihre Funktion und Sicherheit notwendig waren.



Im Restmüll oder bei falscher Behandlung können diese der menschlichen Gesundheit und der Umwelt schaden. Geben Sie Ihr Altgerät deshalb auf keinen Fall in den Restmüll.

#### HINWEIS

- ▶ Nutzen Sie die von Ihrem Wohnort eingerichtete Sammelstelle zur Rückgabe und Verwertung elektrischer und elektronischer Altgeräte. Informieren Sie sich gegebenenfalls bei Ihrem Rathaus, Ihrer Müllabfuhr oder bei Ihrem Händler.
- ▶ Sorgen Sie dafür, dass Ihr Altgerät bis zum Abtransport kindersicher aufbewahrt wird.

## 8 Garantie

Für dieses Produkt übernehmen wir beginnend vom Verkaufsdatum 24 Monate Garantie für Mängel, die auf Fertigungs- oder Werkstofffehler zurückzuführen sind. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche nach §439 ff. BGB-E bleiben hiervon unberührt. In der Garantie nicht enthalten sind Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Einsatz entstanden sind, sowie Mängel, welche die Funktion oder den Wert des Gerätes nur geringfügig beeinflussen.

---

Weitergehend sind Verschleißteile, Transportschäden, soweit wir dies nicht zu verantworten haben, sowie Schäden, die durch nicht von uns durchgeführte Reparaturen entstanden sind, vom Garantieanspruch ausgeschlossen. Dieses Gerät ist für den Gebrauch im privaten Bereich (Haushaltseinsatz) konstruiert und leistungsmäßig ausgelegt. Eine etwaige Nutzung im gewerblichen Einsatz fällt nur soweit unter die Garantie, wie es sich im Umfang mit der Beanspruchung einer privaten Nutzung vergleichen lässt. Es ist nicht für den weitergehenden, gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei berechtigten Reklamationen werden wir das mangelhafte Gerät nach unserer Wahl reparieren oder gegen ein mängelfreies Gerät austauschen. Offene Mängel sind innerhalb von 14 Tagen nach Lieferung anzuzeigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Zur Geltendmachung eines Garantieanspruches setzen Sie sich bitte vor einer Rücksendung des Gerätes (immer mit Kaufbeleg!) mit uns in Verbindung.

## 9 Technische Daten

Gerät	Elektrische Kaffeemaschine mit Mahlwerk
Name	Grande Aroma 100
Artikel-Nr.	1856
Anschlussdaten	220-240V~, 50-60Hz
Leistung	1000W
Maße (B x H x T)	18 x 44 x 34 cm
Kapazität	ca. 1,4 L
Nettogewicht	3,66 kg

---

**Original**  
**Operating Manual**  
**Electric coffee machine with grinder**  
**Grande Aroma 100**



Item No. 1856

---

## 10 Operating Manual

### 10.1 General

Please read the information contained herein so that you can become familiar with your device quickly and take advantage of the full scope of its functions.

Your Grande Aroma 100 will serve you for many years if you handle it and care for it properly. We wish you a lot of pleasure in using it!

### 10.2 Information on this manual

These Operating Instructions are a component of the Grande Aroma 100 (referred to hereafter as the Device) and provide you with important information for the initial commissioning, safety, intended use and care of the device. The Operating Instructions must be available at all times at the device. This Operating Manual must be read and applied by every person who is instructed to work with the device:

- Commissioning
  - Operation
  - Troubleshooting and/or
  - Cleaning
- Keep the Operating Manual in a safe place and pass it on to the subsequent owner along with the device.

### 10.3 Warning notices

The following warning notices are used in the Operating Manual concerned here.

#### **▲GEFAHR** DANGER

**A warning notice of this level of danger indicates a potentially dangerous situation.**

If the dangerous situation is not avoided, this can lead to death or serious injuries.

- ▶ Observe the instructions in this warning notice in order to avoid the danger of death or serious personal injuries.

#### **▲WARNUNG** WARNING

**A warning notice of this level of danger indicates a possible dangerous situation.**

If the dangerous situation is not avoided, this can lead to serious injuries.

- ▶ Observe the instructions in this warning notice in order to avoid the personal injuries.

#### **▲VORSICHT** ATTENTION

**A warning notice of this level of danger indicates a possible dangerous situation.**

If the dangerous situation is not avoided, this can lead to slight or moderate injuries.

- ▶ Observe the instructions in this warning notice in order to avoid the personal injuries.

#### **HINWEIS** PLEASE NOTE

A notice of this kind indicates additional information, which will simplify the handling of the machine.

---

## 10.4 Limitation of liability

All the technical information, data and notices with regard to the installation, operation and care are completely up-to-date at the time of printing and are compiled to the best of our knowledge and belief, taking our past experience and findings into consideration.

No claims can be derived from the information provided, the illustrations or descriptions in this manual. The manufacturer does not assume any liability for damages arising as a result of the following:

- Non-observance of the manual
- Uses for non-intended purposes
- Use of unauthorized spare parts
- Improper repairs
- Technical alterations, modifications of the device

Modifications of the device are not recommended and are not covered by the guarantee.

All translations are carried out to the best of our knowledge. We do not assume any liability for translation errors, not even if the translation was carried out by us or on our instructions. The original German text remains solely binding.

## 10.5 Copyright protection

This document is copyright protected. Braukmann GmbH reserves all the rights, including those for photomechanical reproduction, duplication and distribution using special processes (e.g. data processing, data carriers, data networks), even partially.

Subject to content and technical changes.

## 11 Safety

This chapter provides you with important safety notices when handling the device.

The device corresponds with the required safety regulations. Improper use can result in personal or property damages.

### 11.1 Intended use

This device is only intended for use in households in enclosed spaces for cooking/brewing of coffee, milling of roasted coffee beans. This device is intended for use in the household and for similar applications such as:

- in kitchens for employees in shops, offices, and other commercial areas;
- in B&Bs,
- in agricultural estates;
- by customers in hotels, motels and other residential establishments.

Uses for a different purpose or for a purpose which exceeds this description are considered incompatible with the intended or designated use.

**Do not chop very hard ingredients such as ice.**

#### **▲WARNING**

### Warning

**Danger due to unintended use!** Dangers can emanate from the device if it is used for an unintended use and/or a different kind of use.

- ▶ Use the device exclusively for its intended use.
- ▶ Observe the procedural methods described in this Operating Manual.

Claims of all kinds due to damages resulting from unintended uses are excluded.

The User bears the sole risk.

---

## 11.2 General Safety information

### **HINWEIS**

Please note

**Please observe the following general safety notices with regard to the safe handling of the device.**

- ▶ Read all these instructions before using the appliance.
- ▶ Examine the device for any visible external damages prior to using it. Never put a damaged device into operation.
- ▶ This device can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- ▶ Children shall not use this device. Keep the device and its cord out of reach of children.
- ▶ Children shall not play with the device.
- ▶ Cleaning and user maintenance shall not be made by children.
- ▶ Do not leave the device unsupervised when it is in operation.
- ▶ Do not operate the device if it is empty. This could damage the device.
- ▶ Do not leave the power cord hanging within children's reach.
- ▶ The power cord must never be near or in contact with the hot parts of the machine, near a source of heat or over a sharp edge.
- ▶ Do not disconnect the plug from the socket by pulling on the cord.

**HINWEIS****Please note**

- ▶ Only customer service departments authorized by the manufacturer may carry out repairs on the device, as otherwise the guarantee entitlements will be null and void in the event of any subsequent damages. Improperly performed repairs can cause considerable dangers for the user.
- ▶ Defective components must always be replaced with original replacement parts. Only such parts will guarantee that the safety requirements are fulfilled.
- ▶ For your own safety, only use manufacturer accessories and spare parts suited to your device.
- ▶ Device is not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system.
- ▶ Switch the device off before pulling the plug.
- ▶ The device may give off some smoke and smell when you use it for the first times because of production residues on some parts, this will disappear soon and is normal.
- ▶ Always remove the plug from outlet in case of any malfunction, or before filling, before assembling/ disassembling and after use or before cleaning.

## 11.3 Sources of danger

### 11.3.1 Danger of injury

**▲WARNING** Warning

By careless use of the device risk of injury exist because of sharp edges. Note the following warnings to avoid injury.

- ▶ Avoid contacting moving parts.
- ▶ The blades of the grinder are sharp, do not touch them.



**▲WARNING** Warning

- ▶ Be careful during assembling/disassembling of knob for the grinder and of the grinder, and during cleaning of the grinder.
- ▶ The coffeepot is made of glass. Glass breakage can result in sharp and fierce edges. There is a risk of injury.
- ▶ Do not use the coffeepot if it is damaged.

### 11.3.2 Danger of burns

**▲WARNING** Warning

Please observe the following safety notices in order not to burn or scald yourself or others.

- ▶ Never touch the hot parts of the device.
- ▶ There is a risk of burns due to hot surfaces: The coffee outlet, the filter door with filter holder and lid, the permanent filter or paper filter and the coffeepot are very hot during and shortly after the making of coffee. Hold the coffeepot only at its handle.
- ▶ The warming plate becomes hot and can be hot after use caused by residual heat.
- ▶ Be careful not to get burnt by the steam escaping from the vent. Do not cover the steam vent.
- ▶ Temperature of the coffee is high, handle the coffeepot with care to avoid scalding.
- ▶ Please always try the temperature of the coffee, before drinking.
- ▶ The lid must always remain closed during coffee brewing!

---

### 11.3.3 Dangers due to electrical power

**⚠GEFAHR** Mortal danger due to electrical power!

Mortal danger exists when coming into contact with live wires or subassemblies! Observe the following safety notices to avoid dangers due to electrical power:

- ▶ Do not operate this device if it has a damaged cable or plug, if it is not working properly or if it has been damaged or dropped. If the power cable or plug are damaged, then they must be replaced by the manufacturer or its service agent in order to avoid a hazard.
- ▶ Do not open the housing on the device under any circumstances. There is a danger of an electrical shock if live connections are touched and the electrical or mechanical structure is altered. In addition, functional faults on the device can also occur.
- ▶ Do not put the device, power cord or plug in water or any other liquid.
- ▶ Be careful and avoid water spillage on the plug.

## 12 Commissioning

This chapter provides you with important safety notices during the initial commissioning of the device. Observe the following notices to avoid dangers and damages:

### 12.1 Safety information

**⚠WARNUNG** Warning

- ▶ Packaging materials may not be used for playing. There is a danger of suffocation.

### 12.2 Delivery scope and transport inspection

As a rule, the Grande Aroma 100 is delivered with the following components:

- Grande Aroma 100
- coffeepot
- filter holder with lid
- permanent filter
- coffee spoon
- brush for cleaning
- operating instructions

**HINWEIS** Please note

- ▶ Examine the shipment for its completeness and for any visible damages.

**HINWEIS****Please note**

- ▶ Immediately notify the carrier, the insurance and the supplier about any incomplete shipment or damages as a result of inadequate packaging or due to transportation.

## 12.3 Unpacking

To unpack the device, proceed as follows:

- Remove the device out of the carton and remove the packaging material.

## 12.4 Disposal of the packaging



The packaging protects the device against damages during transit. The packaging materials are selected in accordance with environmentally compatible and recycling-related points of view and can therefore be recycled. Returning the packaging back to the material loop saves raw materials and reduces the quantities of accumulated waste. Take any packaging materials that are no longer required to “Green Dot” recycling collection points for disposal.

**HINWEIS****Please note**

- ▶ If possible, keep the original packaging for the device for the duration of the guarantee period of the device, in order that the device can be re-packaged properly in the event of a guarantee claim.

## 12.5 Setup location requirements:

In order to ensure the safe and trouble-free operation of the device, the setup location must fulfil the following prerequisites:

- Only use this device on a flat, stable, heat-resistant surface away from water splashes and any heat sources. Never use the device outdoors and always place in a dry environment.
- Do not set up the device in a hot, wet or extremely damp environment or near flammable material.
- Do not operate the device under delicate furniture as the escaping steam could damage them.
- Choose the setup location in such a way that children cannot reach any hot surfaces on the device.
- The electrical socket must be easily accessible so that the power lead can be disconnected easily, in the case of an emergency.
- The installation and assembly of this device in non-stationary setup locations (e.g. on ships) must be carried out by specialist companies / electricians, provided they guarantee the prerequisites for the safe use of this device.

---

## 12.6 Electrical connection

In order to ensure the safe and trouble-free operation of the device, the following instructions must be observed for the electrical connection:

- Before connecting the device, compare the connection data (voltage and frequency) on the rating plate with those of your electrical network. This data must agree in order that no damages occur in the device. If in doubt, ask your qualified electrician.
- The connection between the device and the electrical network may employ a 3 meter long (max.) extension cable with a cross-section of 1.5 mm<sup>2</sup>. The use of multiple plugs or gangs is prohibited because of the danger of fire that is involved with this.
- Make sure that the power cable is undamaged and has not been installed under the device or over hot or sharp surfaces.
- The electrical outlet must be protected by a 16A safety cut-out switch.
- The electrical safety of the device is only guaranteed if the device is connected to a properly installed protective conductor system. If in doubt, have the house installation checked over by a qualified electrician. The manufacturer cannot be made responsible for damages that are caused by a missing or damaged protective conductor.

## 12.7 Rating plate

The rating plate with the connection and performance data can be founded on the bottom of the unit.

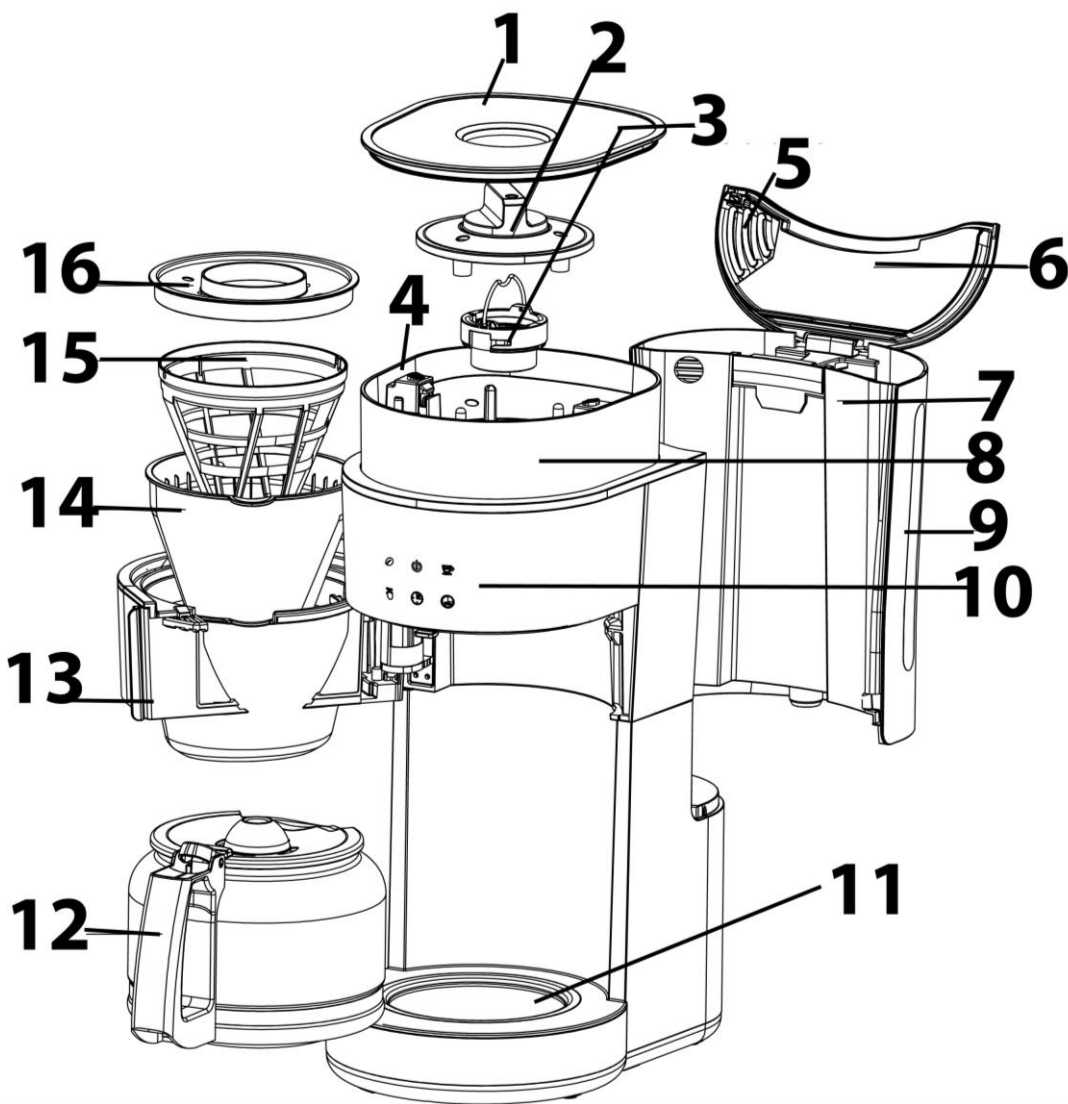
## 13 Operation and Handing

This chapter provides you with important notices with regard to operating the device. Observe the following notices to avoid dangers and damages:

### **▲WARNING** Warning

- ▶ Do not leave the device unsupervised when it is in operation, so that you can intervene quickly in the event of dangers.

## 13.1 Overview



1 lid of bean container

2 knob for setting of grinder

3 grinder

4 button for release of knob

5 steam vent

6 lid of watertank

7 watertank

8 bean container

9 scale of watertank

10 display

11 warmingplate

12 coffepot

13 filter door

14 filter holder

15 permanent filter

16 lid of filter

### HINWEIS

### Please note

- ▶ Never fill the water tank beyond max-marking. Do not use the device in case of overflowing. The filter door has to be closed, otherwise the coffepot cannot be placed correctly under the drip stop of the filter holder.

### ⚠️ WARNUNG

### Warning

- ▶ Keep the filter door closed during operation. There is a risk of scalding.

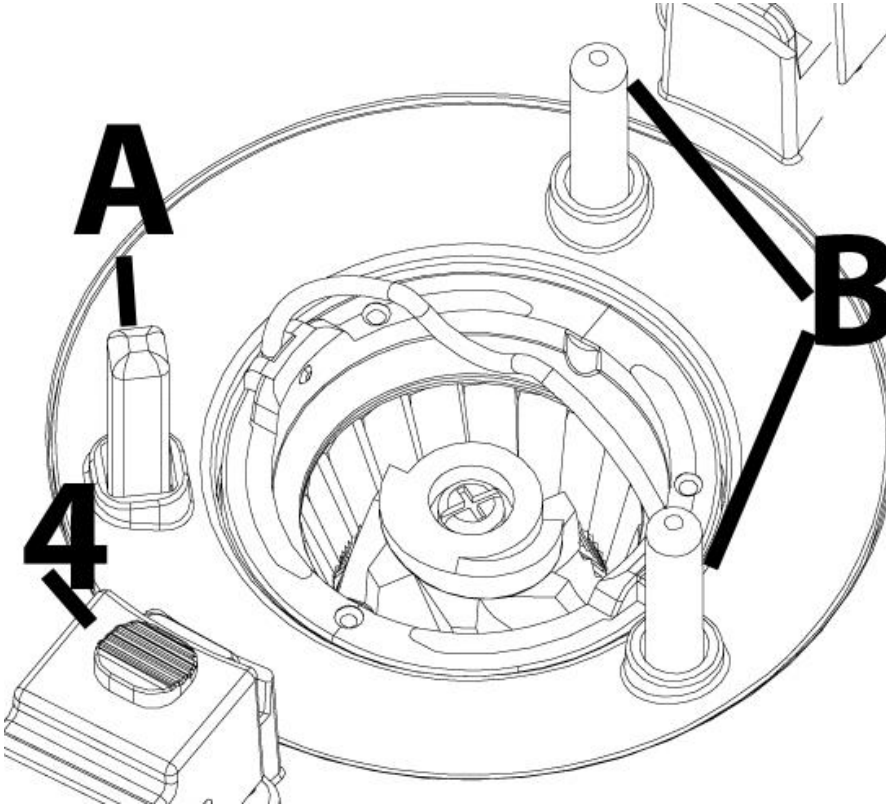
## 13.2 Warning notices

**▲VORSICHT** Attention. Danger due to hot surface!

- ▶ Do not touch the hot surfaces of the device. Danger of burns!
- ▶ Do not set or lay any items on the device.



## 13.3 Assembling and disassembling of grinder and knob



Unplug the device:

**Disassembling:** Remove the lid of bean container. Push the button for release of knob (4) to the side and remove it upwards. Turn the grinder anti clockwise, then take it at its handle and pull it upwards vigorously.

**Assembly:** Replace the grinder and turn it clockwise until it latches. On the underside of the knob are receptions for the pins which are located on the side of the grinder. Push the button for release of knob (4) to the side. Replace the knob so that the squared pin reception is placed on the squared pin (A) and the round pin receptions are placed on the round pins (B).

### **HINWEIS**

### Please note




- ▶ The device shows “E3”. The knob is not placed correctly or the grinder is blocked. Place knob correctly. Clean the grinder.

**▲WARNUNG** Warning


- ▶ The blades of the grinder are sharp, do not touch them. Be careful during assembling/disassembling of knob for the grinder and of the grinder, and during cleaning of the grinder.

## 13.4 Display and buttons





 setting of strength of the flavour of the brewed coffee ( mild,  stark)








 Start/stop.

 Set the desired quantity of cups

 Setting for the preparation of coffee from ground coffee


 and  for setting and confirmation of timer and clock.



## 13.5 Set the clock

Plug the device in. The display shows    and. Set the hour with  and confirm with . Then set the minute with  and confirm with .

## 13.6 Before using your device for the first time

Operate the device with maximum amount of water but without paper filter, coffee beans and also without ground coffee. To do this fill the water tank up to maximum marking,

switch to operation for making coffee with ground coffee with  and select 10 cups

with , then the start the operation with . Repeat this.



## 13.7 Making Coffee

### **▲WARNING** Warning

- ▶ Warning symbol: hot steam.
- ▶ Caution hot steam can escape at device. Risk of burns.



#### 13.7.1 Preparations

Place the filter holder into the filter door. Insert the permanent filter into the filter holder or fold the bottom of a paper filter with 1x4 size and insert it into the filter holder.

Fill up to 150 g beans (depending on roasting degree of coffee beans).

### **HINWEIS** Please note

- ▶ The knob has to be placed, before filling of beans.
- ▶ Keep the watertank closed during the filling of beans.

**Or:** Fill desired amount of ground coffee into the filter.

### **HINWEIS** Please note

- ▶ Do not fill too much ground coffee into the filter, otherwise the coffee grounds could overflow.

Place the lid of the filter. Close the filter door.


Place the coffeepot on the warmingplate below the drip stop of the filter holder.



Fill water up to maximum marking into the water tank.


Set the desired quantity of cups with . The device will pull out the water from water tank depending on set quantity of cups. The process is audible.

Place lid of bean container.



#### 13.7.1 Making coffee from ground coffee

Finish the preparations. Set the strength of the flavour of the brewed coffee (  mild,

 strong) with  .

Chose function for making coffee from ground coffee with  , so that  lights up

in red. Start the brewing process with  . Then  will light up in red and the device starts working immediately. The device beeps when brewing has finished.

To stop the process press  so that the button will light up in white. The  button remains red and indicates that function for making coffee from ground coffee is selected. Press the button until it lights up in white to cancel this selection.




---

### 13.7.1 Making coffee from freshly ground beans




Finish the preparations. Set the **grinding degree** by turning the knob for the setting of grinding degree for finer grinding downwards and turn it upwards for coarser grinding.

Set the strength of the flavour of the brewed coffee (☉ mild, ☉☉ strong) with ☉.

Start the grinding and brewing process with , so that the button lights up in red. The grinding process will start, after that the coffee is brewed from freshly ground coffee. The

device beeps when brewing has finished. To stop this process, press  so that the button lights up in white.

#### 13.7.1 Keep warm

The device keeps the coffee warm for 35 minutes after brewing and button  lights up in red. After this device will beep and stops the process. The button  will light up in white. If you want to stop the keep warm process earlier then press .

#### HINWEIS

#### Please note

- ▶ The amount of brewed coffee may differ from the amount of water as coffee ground absorbs different amount of water depending on the amount and degree of grinding of the coffee ground.
- ▶ The device is equipped with a drip stop system which enables you to serve coffee before all the water has dripped through. Quickly put the coffeepot back in place to avoid any overflowing.
- ▶ Do not fill hot water into the watertank.
- ▶ Never fill the watertank beyond max-marking.
- ▶ Do not tilt the coffeepot over 45 ° when pouring coffee.
- ▶ Always keep the lid closed when the device is operating. Never use the coffeepot without the lid.
- ▶ Use the grinder to grind roasted coffee beans only.
- ▶ Do not use any caramelised or sugar-glazed coffee beans.
- ▶ No coffee ground may be filled into the bean container.

#### ⚠WARNING

#### Warning





- ▶ Do not touch the coffee outlet during or immediately after use. There is a risk of scalding and burns.
- ▶ The warming plate is hot during keep warm. Danger of burns.
- ▶ Switch the device off when you have removed the last coffee from the coffeepot. Do not place empty coffeepot on the warming plate.


### 13.7.1 Timer




Finish the preparations and set the strength of the flavour of the brewed coffee. For making coffee from coffee beans set the desired grinding degree. For making coffee from

ground coffee select the function for this with  , so that the button lights up in red.

The clock has to be set already. Then press  until the time flashes. Then set the desired start time for the brewing or brewing and grinding process. Set the hour with

 and confirm with  . Then set the minute with  and confirm with  ..

Then  lights up in red and the timer is activated.

If you have previously set the timer, then press  only briefly, then the set timer is displayed. Confirm it with  . Then  lights up in red and the timer is activated.

If you want to deactivate the timer, then press  , so that the button lights up in white.

## 14 Cleaning and Maintenance

This chapter provides you with important notices with regard to cleaning and maintaining the device. Please observe the notices to prevent damages due to cleaning the device incorrectly and to ensure trouble-free operation.

### 14.1 Safety information

#### **▲VORSICHT** Attention

Please observe the following safety notices, before you commence with cleaning the device:

- ▶ The device (especially the grinder) must be cleaned at regular intervals and limescale should be removed.
- ▶ Always descale the device regularly to ensure optimum performance and prevent malfunction.
- ▶ Switch the device off prior to cleaning it and unplug the plug.
- ▶ The coffee outlet, filter door with filter holder and lid, the permanent filter, paperfilter and the coffeepot are hot during and after their use. The warming plate becomes hot and can be hot after use caused by residual heat. Let the device cool down before cleaning or storing it.

**▲VORSICHT****Attention**

- ▶ The blades of the grinder are sharp, do not touch them. Be careful during assembling/disassembling of knob for the grinder and of the grinder itself, and during cleaning of the grinder.
- ▶ Do not use any aggressive or abrasive cleaning agents or solvents.
- ▶ Do not scrape off stubborn dirt with hard items.

## 14.2 Cleaning

- Throw the paper filter with coffee grounds away.
- Coffeepot, water tank, permanent filter, filter holder with lid, and the lid of bean container can be cleaned under running water. Press the drip guard in the filter holder several times.
- Wipe the housing and warming plate and the knob of the grinder with a damp cloth.
- To clean the grinder remove it and clean it with the cleaning brush.
- Alternatively, it is possible to remove the coffee grounds residues with a vacuum cleaner.
- Dry all parts thoroughly before reassembling them.

**▲WARNUNG****Warning**

- ▶ Do not clean the device when it is hot.
- ▶ Never put the device (besides above mentioned parts) into water or under running water.
- ▶ Be sure to unplug the device before cleaning. To protect against electrical shock do not immerse cord, plug or unit in water or liquid.

## 14.3 Descaling

Depending on the hardness of water you should descale the device once every month.

**HINWEIS****Please note**

- ▶ If needed descale also the permanent filter.

Fill the water tank with one quarter of white vinegar and three quarters of water.

Plug in the mainsplug and select the function for making coffee from ground coffee and for 10 cups. Brew the mixture completely and then pour it away. Repeat the process until no limescale is left.

Then brew 10 cups of water 1-2 times and repeat the process if necessary until there is no noticeable odor of vinegar. Pour the water away.

**HINWEIS****Please note**

- ▶ Regularly decalcifying of your device will reduce the electricity used and prolong the life of the device.
- ▶ The guarantee excludes devices which have stopped working or do not work properly due to lack of descaling.

## 15 Troubleshooting

This chapter provides you with important notices with regard to operating the device. Observe the following notices to avoid dangers and damages:

### **▲ VORSICHT** Attention

- ▶ Only qualified electricians, who have been trained by the manufacturer, may carry out any repairs on electrical equipment.
- ▶ Improperly performed repairs can cause considerable dangers for the user and damages to the device.

### 15.1 Causes and rectification of faults

Problem	Possible cause	Possible solution
Coffee brews too slowly (more than 10 minutes) or is not hot enough	Device is calcified.	Descale the device regularly, look at chapter descaling.
There is coffee grounds in the coffeepot	Device needs to be cleaned. The paper filter is too small. Too much coffee ground is used.	Clean the device (especially the drip-stop valve). Use paper filter in size 1x4. Use lee coffee ground.
Coffee has accumulated in the filter and coffee grounds overflowed.	The coffeepot was not placed on the warming plate for too long time during the brewing process, so that the filter could not empty. Too much coffee ground is used.	Unplug the mains plug. Place the coffeepot on the warming plate so that the filter can empty. Clean the device. Use lee coffee ground.
The drip-stop does not work	Residues of coffee at drip-stop	Clean the valve (at the bottom of the filter holder) under running water and press carefully the drip stop several times.
Water leaks from the bottom of the device.	Device is defective.	Unplug the mains plug. Do not use the device anymore. Contact the customer service.
The device shows E3.	The knob is not placed correctly. Grinder is blocked.	Place knob correctly. Clean the grinder.

### **HINWEIS**

### Please note

- ▶ If you are unable to solve the problem with the steps shown above, please contact Customer Service.

---

## 16 Disposal of the Old Device

Old electric and electronic devices frequently still contain valuable materials. However, they also contain damaging substances, which were necessary for their functionality and safety. If these were put in the non-recyclable waste or were handled incorrectly, they could be detrimental to human health and the environment. Therefore, do not put your old device into the non-recyclable waste under any circumstances.



### HINWEIS

### Please note

- ▶ Utilise the collection point, established in your town, to return and recycle old electric and electronic devices. If necessary, contact your town hall, local refuse collection service or your dealer for information.
- ▶ Ensure that your old device is stored safely away from children until it is taken away.

## 17 Guarantee

We provide a 24 month guarantee for this product, commencing from the date of sale, for faults which are attributable to production or material faults.

Your legal guarantee entitlements in accordance with § 439 ff. BGB-E remain unaffected by this. The guarantee does not include damages, which were incurred as a result of improper handling or use, as well as malfunctions which only have a minor effect on the function or the value of the device. Consumables, transit damages, inasmuch as we are not responsible for these, as well as damages, which were incurred as a result of any repairs that were not performed by us, are also excluded from the guarantee entitlements.

This device is designed for use in domestic situations and has the appropriate performance levels. Any use in commercial situations is only covered under the guarantee to the extent that it would be comparable with the stresses of being used in a domestic situation. It is not intended for any additional, commercial use.

In the event of justified complaints, we will repair the faulty device at our discretion or replace it with a trouble-free device. Any pending faults must be reported within 14 days of delivery. All further claims are excluded. To enforce a guarantee claim, please contact us prior to returning the device (always provide us with proof of purchase).

## 18 Technical Data

Device	Electric coffee machine with grinder
Name	Grande Aroma 100
Item No.:	1856
Mains data	220-240V~, 50-60Hz
Power consumption	1000W
External measurements	18 x 44 x 34 cm
Capacity	ca. 1,4 L
Net weight	3,66 kg

---

# Mode d'emploi Original

## Machine à café électrique avec moulin broyeur Grande Aroma 100



---

## 19 Mode d'emploi

### 19.1 Généralités

Veillez lire les indications de ce manuel afin de vous familiariser rapidement avec l'appareil et afin de pouvoir utiliser l'ensemble de ses fonctions. Votre Grande Aroma 100 vous sera fidèle de nombreuses années si vous l'utilisez et l'entretenez conformément. Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir lors de son utilisation.

### 19.2 Informations relatives à ce manuel

Ce mode d'emploi appartient au Grande Aroma 100 (nommé par la suite l'appareil) et vous donne des indications importantes pour la mise en service, la sécurité, l'utilisation conforme et l'entretien de l'appareil.

Le mode d'emploi doit être en permanence disponible près de l'appareil. Il doit être lu et mis en application par toute personne effectuant :

- sa mise en service,      • son utilisation,      • sa réparation et/ou      • son entretien.

Veillez conserver ce mode d'emploi, et le transmettre au propriétaire suivant de l'appareil.

### 19.3 Avertissements de danger

Dans le présent mode d'emploi vous pourrez trouver les avertissements suivants :

**▲GEFAHR**

#### Danger

**Un avertissement à ce niveau de danger signale un risque de situation dangereuse.**

Si cette situation dangereuse n'est pas évitée, elle peut entraîner la mort ou des blessures dangereuses.

- ▶ Il faut suivre les instructions données dans cet avertissement afin de prévenir tout danger de mort ou de blessures graves pour les personnes.

**▲WARNUNG**

#### Attention

**Ce niveau de risque indique la présence possible d'une situation de danger.**

Si cette situation dangereuse n'est pas évitée, elle peut entraîner des blessures graves.

- ▶ Il faut suivre les instructions données dans cet avertissement afin de prévenir tout danger de blessures graves.

**▲VORSICHT**

#### Prudence

**Ce niveau de risque indique la présence possible d'une situation de danger.**

Si cette situation dangereuse n'est pas évitée, elle peut entraîner des blessures légères ou superficielles.

- ▶ Il faut suivre les instructions données dans cet avertissement afin de prévenir les blessures de personnes.

**HINWEIS**

#### Remarque

Cette indication est accompagnée d'informations complémentaires pour faciliter l'utilisation de l'appareil.

---

## 19.4 Limite de responsabilités

Tous les renseignements techniques, données et instructions d'installation, de fonctionnement et d'entretien contenus dans ce manuel sont parfaitement actuels au moment de la publication et tiennent compte de notre expérience réalisée jusqu'ici et de nos connaissances actuelles en toute bonne foi. Les indications, illustrations et descriptions contenues dans ce manuel ne peuvent donner lieu à aucun recours.

Le constructeur décline toute responsabilité pour les dommages causés par :

- le non respect du mode d'emploi
- l'utilisation non conforme
- des réparations non professionnelles
- des modifications techniques, modifications de l'appareil
- l'utilisation de pièces non autorisées

Les modifications de l'appareil ne sont pas recommandées et ne sont pas couvertes par la garantie. Les traductions ont été réalisées avec la meilleure fidélité possible. Nous déclinons toute responsabilité pour les erreurs de traduction, même si la traduction a été réalisée par nos soins ou sur notre demande. Seul le texte original en allemand fait force de loi.

## 19.5 Protection intellectuelle

Cette documentation est protégée par la loi sur la propriété intellectuelle.

Tous droits de reproduction aussi photomécaniques, de multiplication et de diffusion du texte, dans sa totalité ou en partie, au moyen de processus spéciaux (par exemple informatique, sur support électronique ou en réseau), sont réservés à la Sté. Braukmann GmbH. Modifications techniques et de contenu réservées.

## 20 Sécurité

Ce chapitre vous indiquera des consignes de sécurité importantes pour l'utilisation de cet appareil. Cet appareil répond aux directives de sécurité prescrites. Une utilisation non conforme peut toutefois entraîner des dommages sur les personnes et matériels.

### 20.1 Utilisation conforme

Cet appareil est conçu uniquement pour une utilisation ménagère à l'intérieur de locaux, afin de

- préparer du café
- Mouture de grains de café torréfiés

Cet appareil est destiné à être utilisé dans un cadre domestique et dans des utilisations similaires, comme par exemple :

- dans les cuisines destinées aux collaborateurs dans les magasins, bureaux et autres établissements professionnels
- dans les exploitations agricoles ;
- par les clients des hôtels, motels et autres établissements d'hébergement ;
- dans les pensions proposant des petits déjeuners.

Toute autre utilisation est considérée comme non conforme.

**L'appareil n'est PAS conçu pour broyer les glaçons ou d'autres aliments d'une dureté similaire.**



**▲WARNING****Attention****Danger en cas d'utilisation non conforme !**

En cas d'usage non conforme et/ou non approprié l'appareil peut devenir une source de danger.

- ▶ Utiliser l'appareil uniquement de façon conforme.
- ▶ Respecter les procédures décrites dans ce mode d'emploi.

Tout recours en garantie est supprimé en cas de dommages causés par une utilisation non conforme. L'utilisateur est entièrement responsable des risques encourus.

**20.2 Consignes de sécurités générales****HINWEIS****Remarque****Pour une utilisation en toute sécurité de l'appareil veuillez observer les consignes générales de sécurités suivantes :**

- ▶ Lire soigneusement les consignes d'utilisation avant de se servir de l'appareil.
- ▶ Cet appareil peut être utilisé par les personnes atteintes d'un handicap mental, sensoriel ou physique si elles ont au préalable été instruites de sa manipulation en sécurité et comprennent ses éventuels dangers.
- ▶ L'appareil ne doit pas être utilisée par des enfants. Gardez l'appareil et le câble d'alimentation électrique hors de portée des enfants. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- ▶ Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être réalisés par des enfants.
- ▶ Avant son utilisation s'assurer qu'il ne comporte pas de défauts visuels. Ne jamais mettre en marche un appareil détérioré.
- ▶ Pendant son fonctionnement ne pas laisser l'appareil sans surveillance.
- ▶ Ne pas utiliser l'appareil lorsqu'il est vide. L'appareil peut se dégrader.
- ▶ Ne laissez pas le câble d'alimentation à portée des enfants.

- ▶ Le câble d'alimentation ne doit pas être mis en contact ou posé à proximité des pièces chaudes de l'appareil, d'une source de chaleur ou d'arêtes vives.
- ▶ Ne débranchez pas l'appareil de la prise en tirant sur le câble d'alimentation.
- ▶ Les réparations doivent être effectuées uniquement par un service après-vente agréé par le constructeur, sinon en cas de dommages le recours en garantie est supprimé. Des réparations incorrectes peuvent entraîner de graves dangers pour l'utilisateur.
- ▶ Les pièces défectueuses doivent être remplacées uniquement par des rechanges d'origine. Ces pièces sont seules capables de répondre aux exigences de sécurité.
- ▶ Pour votre sécurité, n'utilisez que les pièces de rechange et accessoires d'origine adaptées à l'appareil.
- ▶ L'appareil ne doit jamais être utilisé avec un contrôleur externe ou une télécommande.
- ▶ Eteignez l'appareil avant de le débrancher.
- ▶ Lors des premières utilisations, un peu de fumée ou d'odeurs pourraient s'échapper à cause de résidus de production sur certains composants. Ce phénomène est normal et disparaît après un certain temps.
- ▶ En cas de dysfonctionnement ou avant le remplissage, avant le montage/démontage et après l'utilisation ainsi qu'avant le nettoyage, débranchez la fiche secteur.

---

## 20.3 Sources de danger

### 20.3.1 Risque de blessure

**▲WARNING** Attention

**En Cas d'utilisation imprudente de l'appareil, le risque de blessure apparaît suite aux arêtes coupantes.**

**Respectez les indications de sécurité suivantes pour éviter des blessures :**

- ▶ Ne touchez pas les parties mobiles.
- ▶ Les lames du broyeur sont tranchantes, ne les touchez pas. Soyez prudent lors du démontage et de l'assemblage du bouton rotatif du broyeur ainsi que du broyeur, et également lors du nettoyage du broyeur.
- ▶ La cafetière est en verre. Des bords tranchants et pointus peuvent apparaître si le verre est brisé. Il y a un risque de blessure.
- ▶ Ne pas utiliser la cafetière si elle est endommagée.

### 20.3.2 Danger de brûlures

**▲WARNING** Attention

Tenez compte des indications de sécurité suivantes pour ne brûler ni n'ébouillanter personne:

- ▶ Ne touchez jamais les pièces brûlantes de l'appareil.
- ▶ Il y a un risque de brûlures à cause des surfaces chaudes : La sortie café, la porte du filtre avec le porte-filtre et le couvercle, le filtre permanent ou le filtre en papier ainsi que la cafetière sont très chauds pendant et peu après la préparation du café. Tenez la cafetière uniquement par la poignée.
- ▶ La plaque chauffante devient chaude et la plaque chauffante peut rester chaude après l'utilisation.

**▲WARNUNG** Attention

- ▶ Méfiez vous de la sortie de vapeur, afin de ne pas vous brûler. Ne recouvrez pas la sortie de vapeur.
- ▶ Le café préparé est brûlant. Soyez prudent avec la cafetière afin d'éviter de vous brûler.
- ▶ Examinez toujours la température du café, avant de le boire.
- ▶ Pendant la préparation du café, veuillez tenir le couvercle de la cafetière absolument fermée.

### 20.3.3 Dangers du courant électrique

**▲GEFAHR** Danger de mort par électrocution !

Danger de mort en cas de contact avec des câbles ou des pièces sous tension ! Pour éviter les risques d'électrocution veuillez observer les consignes de sécurité suivantes :

- ▶ L'appareil ne doit pas être mis en marche si le câble électrique ou la prise sont endommagés, s'il ne fonctionne pas correctement ou est tombé ou a été endommagé. Si le câble électrique ou la prise ont été endommagés, ceux-ci doivent être changés par le fabricant ou son service après-vente afin de prévenir tout danger.
- ▶ N'ouvrez en aucun cas le caisson de l'appareil. Il y a danger d'électrocution si on touche des raccords conducteurs électriques et si on modifie la structure électrique et mécanique. Cela peut aussi provoquer des dysfonctionnements de l'appareil.
- ▶ Ne trempez jamais l'appareil, le câble d'alimentation et la prise dans de l'eau ou d'autres liquides.
- ▶ Evitez les projections d'eau sur la prise.

### 21 Mise en service

Ce chapitre est consacré à des indications importantes concernant la mise en service de l'appareil. Observez les indications pour éviter les dangers et les détériorations.

---

## 21.1 Consignes de sécurité

### **▲WARNING** Attention

► Ne pas utiliser les matériaux d'emballage pour jouer. Danger d'étouffement.

## 21.2 Inventaire et contrôle de transport

La Grande Aroma 100 est livré de façon standard avec les composants suivants :

- Grande Aroma 100
- cafetière
- récipient de filtre avec couvercle
- filtre permanent
- cuillère à café
- la brosse de nettoyage
- mode d'emploi

### **HINWEIS** Remarque

- Vérifier l'intégralité de la livraison et les éventuels défauts visuels.
- En cas de livraison incomplète ou de dégâts en raison d'un emballage insuffisant ou du transport veuillez en avertir immédiatement l'expéditeur, l'assurance et le livreur.

## 21.3 Déballage

Pour déballer l'appareil procédez comme suit :

- Retirer l'appareil du carton et éliminez les matériaux d'emballage.

### **HINWEIS** Remarque

- Retirez la feuille de protection bleue juste avant de mettre en place l'appareil sur l'emplacement d'utilisation, afin d'éviter les rayures et les salissures.

## 21.4 Elimination des emballages



L'emballage protège l'appareil contre les dégâts de transport. Les matériaux d'emballage ont été choisis selon des critères environnementaux et de techniques d'élimination, c'est pourquoi ils sont recyclables. Le retour des emballages dans le circuit des matières épargne les matières premières et restreint le volume des déchets. Éliminez les emballages inutiles dans les points de collecte destinés au système de recyclage avec le logo «Point vert».

### **HINWEIS** Remarque

- Veuillez si possible conserver l'emballage original pendant la durée de la garantie de l'appareil afin de pouvoir emballer correctement l'appareil en cas de recours en garantie.

## 21.5 Exigences pour l'emplacement d'utilisation

Pour un fonctionnement sûr et sans problème de l'appareil, son emplacement d'utilisation doit être choisi selon les critères suivants :

- Cette machine à café doit être posée sur une surface plane, stable et résistant à la chaleur et être protégée des éclaboussures et de toutes les sources de chaleur éventuelles.

- 
- N'utilisez pas l'appareil à l'air libre. Déposez le dans un endroit sec.
  - Ne pas utiliser l'appareil sous des meubles sensibles, la vapeur d'eau qui s'échappe pourrait l'endommager.
  - Choisir un emplacement de sorte que les enfants ne puissent pas accéder aux surfaces chaudes de l'appareil.
  - Ne disposez pas l'appareil dans un environnement chaud, mouillé ou très humide ou à proximité de matériaux inflammables.
  - La prise de courant doit être facilement accessible, de sorte à pouvoir débrancher facilement le câble en cas d'urgence.
  - L'installation et le montage de cet appareil sur des emplacements mobiles (par exemple un bateau) doivent être exécutés uniquement par des entreprises / personnes professionnels qui garantissent les exigences de sécurité d'utilisation de cet appareil.

## 21.6 Raccordement électrique

Pour une utilisation de l'appareil sûre et sans panne, il faut observer les indications suivantes pour le raccordement électrique :

- Avant de brancher l'appareil il faut comparer les données de raccordement (tension et fréquence) de la plaque signalétique avec celles de votre réseau. Ces données doivent correspondre, afin de ne pas exposer l'appareil à des dégradations. En cas de doute renseignez-vous auprès d'un électricien.
- Le branchement de l'appareil doit être raccordé au réseau électrique par un câble d'un maximum de 3 mètres avec des conducteurs d'une section de 1,5 mm<sup>2</sup>. Il est interdit d'utiliser des multiprises ou des barrettes de prises multiples en raison des dangers potentiels.
- Assurez-vous que le câble électrique est en parfait état et qu'il n'est pas disposé sous le four ou des surfaces chaudes ou des bords coupants.
- La prise de réseau doit être protégée par une protection de 16A.
- La sécurité électrique de l'appareil est garantie uniquement lorsqu'il est raccordé à un circuit électrique avec un système de protection installé en toute conformité. En cas de doute faites vérifier l'ensemble de l'installation électrique par un électricien. Le constructeur ne peut pas être tenu responsable pour les dégâts causés par un conducteur de masse absent ou interrompu.

## 21.7 Plaque signalétique

La plaque signalétique indiquant les données de raccordement et de puissance se trouve à l'arrière de l'appareil.

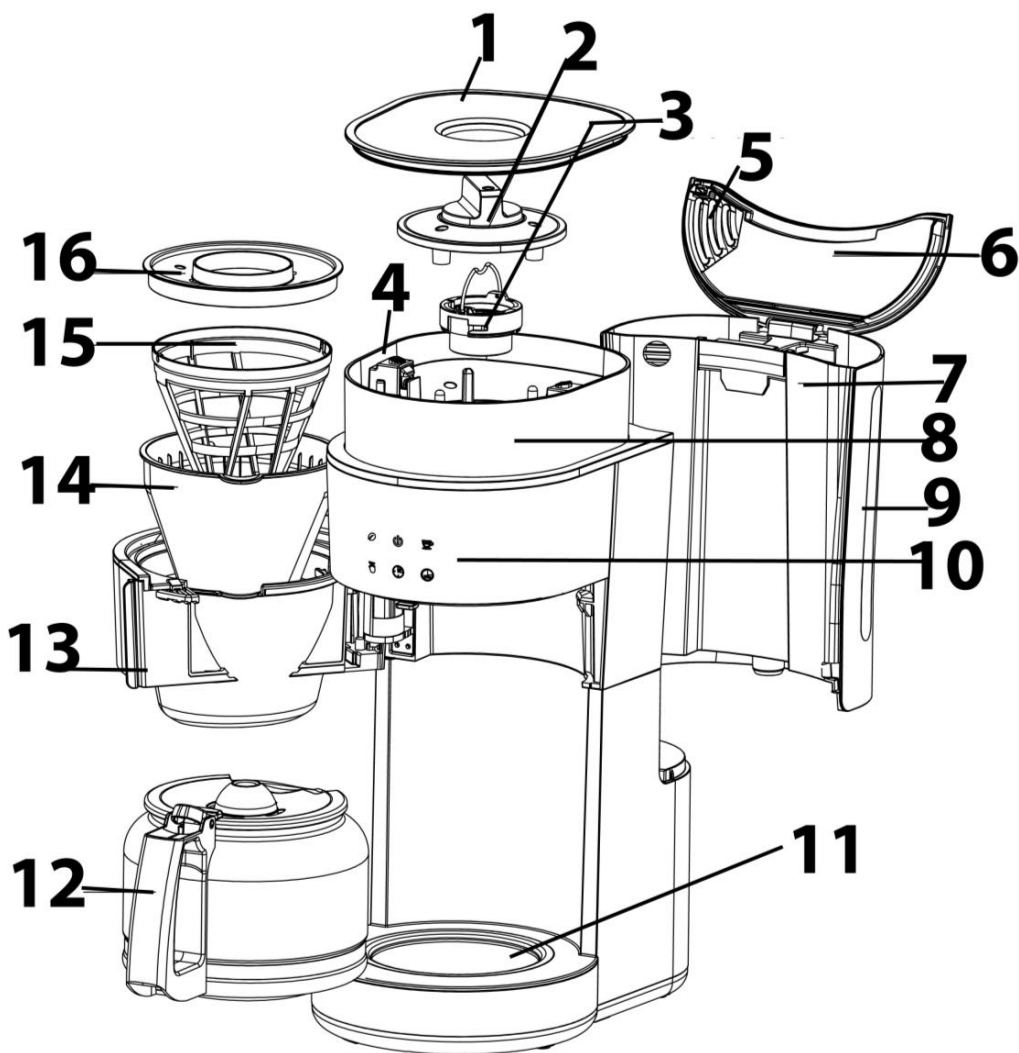
## 22 Commande et fonctionnement

Ce chapitre est consacré à des indications importantes sur la commande de l'appareil. Pour éviter tout risque et dégradations veuillez observer les indications.

### **▲WARNING** Attention

- ▶ Ne pas laisser l'appareil sans surveillance pendant le fonctionnement pour pouvoir intervenir rapidement en cas de danger.

## 22.1 Schéma



- 1 couvercle du récipient à grains
- 2 bouton rotatif pour le réglage du broyeur
- 3 broyeur
- 4 bouton pour retirer le bouton rotatif
- 5 sortie de vapeur
- 6 couvercle de réservoir d'eau
- 7 réservoir d'eau
- 8 réservoir à grains

- 9 balance du réservoir d'eau
- 10 affichage
- 11 plaque chauffante
- 12 cafetière
- 13 porte du filtre
- 14 récipient de filtre
- 15 filtre permanent
- 16 couvercle de filtre

### HINWEIS

### REMARQUE

- Ne remplissez jamais le réservoir d'eau au dessus du marquage maximum. N'utilisez pas l'appareil s'il déborde. La porte du filtre doit être fermée, sinon la cafetière ne peut pas être glissée sous la protection anti-goutte du porte-filtre.

### ⚠ WARNUNG Attention

- Garder la porte du filtre fermée pendant le fonctionnement. Il y a un risque d'échaudage.



## 22.2 Avertissements

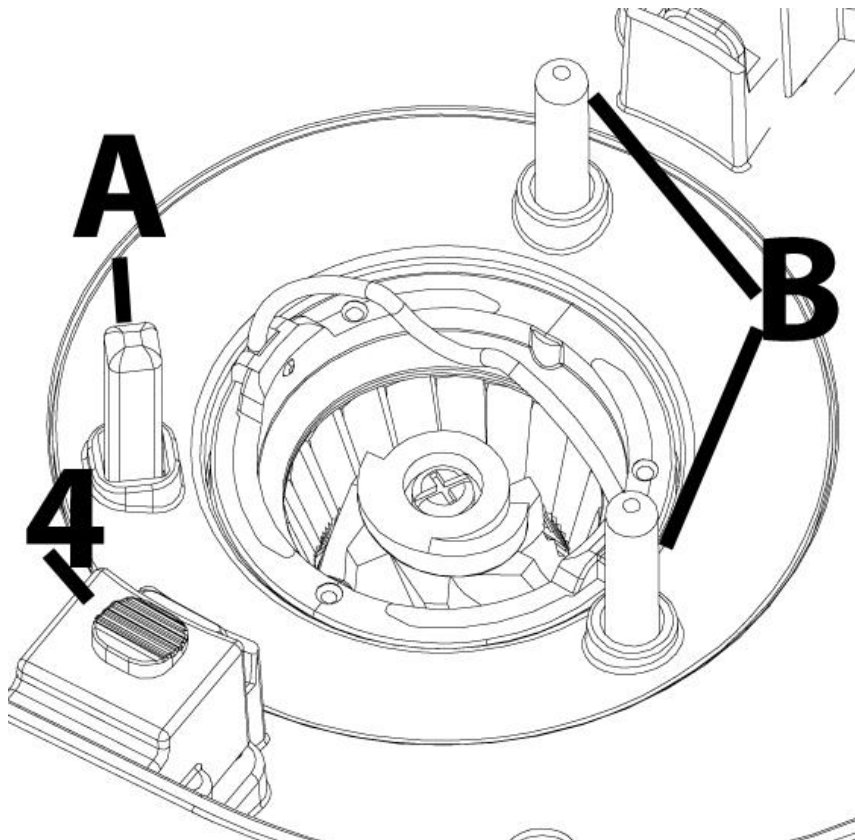
**▲VORSICHT** Prudence



**Danger, surfaces très chaudes !**

- ▶ Ne pas toucher la surface chaude de l'appareil. Risque de brûlure !
- ▶ Ne pas disposer ou ranger des objets sur l'appareil.

## 22.3 Démontage et montage du broyeur et du bouton rotatif



Débranchez la fiche secteur.

**Démontage** : Retirer le couvercle du récipient à grains. Écarter le bouton pour retirer le bouton rotatif (4) et enlevez le bouton rotatif vers le haut.

Tourner le broyeur dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, saisir la poignée et la tirer vigoureusement vers le haut.

**Montage** : Replacer le broyeur et tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il s'enclenche. Sur la face inférieure du bouton se trouvent des supports pour les goupilles qui se trouvent sur le côté du broyeur. Écarter le bouton pour retirer le bouton rotatif (4). Repositionner le bouton rotatif de manière à ce que le support de la goupille carrée soit placé sur la goupille carrée (A) et que les supports des goupilles rondes soient placés sur les goupilles rondes (B).

**HINWEIS**

### REMARQUE

- ▶ L'appareil affiche E3. Le bouton rotatif n'est pas inséré correctement ou le broyeur est bloqué. Installez le bouton rotatif correctement. Nettoyer le broyeur.



**▲WARNING****Attention**

- Les lames du broyeur sont tranchantes, ne les touchez pas. Soyez prudent lors du démontage et de l'assemblage du bouton rotatif du broyeur ainsi que du broyeur, et également lors du nettoyage du broyeur.

**22.4 Affichage et boutons**

Réglage de la force de l'arôme (☿ doux, ☿☿ fort)



Marche/Arrêt



Réglage du nombre de tasses à café souhaité



Réglage pour la préparation du café à partir de café en poudre



et



pour le réglage et la confirmation de la minuterie et de l'heure

**22.5 Régler l'heure**

Branchez la fiche secteur. L'affichage indique



et "00:00". Régler

l'heure avec



et confirmer avec



. Régler ensuite



les minutes avec et


confirmer avec





.

## 22.6 Avant la première utilisation de l'appareil

Mettez l'appareil en marche avec la plus grande quantité d'eau possible sans filtre en papier, sans grains de café ou sans poudre de café. Pour ce faire, remplissez le réservoir

d'eau jusqu'au marquage maximum avec de l'eau, passez  en mode café en poudre,

sélectionnez avec  10 tasses et démarrez le processus de préparation avec  . Répétez le processus.

## 22.7 Préparation du café

### **▲WARNUNG** Attention

- ▶ Symbole d'avertissement : vapeur brûlante.
- ▶ Attention, de la vapeur brûlante peut sortir de l'appareil. Danger de brûlures !



### 22.7.1 Préparatifs

Placez le porte-filtre dans la porte du filtre. Insérez le filtre permanent dans le récipient de filtre ou pliez le pli inférieur d'un filtre en papier (taille 1x4) et insérez-le dans le récipient de filtre.

Remplissez le récipient à grains avec jusqu'à 150 g de grains de café (selon le degré de torréfaction).

### **HINWEIS** REMARQUE

- ▶ Le bouton rotatif doit être installé avant le remplissage de grains.
- ▶ Garder le réservoir d'eau fermé pendant le remplissage des grains.

**Ou** : Verser la quantité désirée de café en poudre dans le filtre.


### **HINWEIS** REMARQUE

- ▶ Ne remplissez pas trop de café en poudre, sinon le marc de café pourrait déborder.

Mettez le couvercle du filtre. Fermez la porte du filtre.

Placez ensuite la cafetière sur la plaque chauffante sous l'arrêt-goutte du porte-filtre.

Remplissez le réservoir d'eau avec de l'eau jusqu'au marquage maximum.

Réglez  le nombre de tasses souhaité. L'appareil prélèvera l'eau du réservoir d'eau en fonction du nombre de tasses réglé. Le processus est audible.

Placez le couvercle sur le récipient à grains.

### 22.7.1 Préparation du café à partir de café en poudre

Terminer les préparatifs. Ajuster avec  la force de l'arôme ( doux,  fort).

---

Sélectionner le réglage pour la préparation du café à partir du café en poudre avec



. s'allume en rouge. Lancez ensuite le processus de préparation avec



. La touche s'allume en rouge et l'appareil commence à fonctionner immédiatement. L'appareil émet un bip lorsque le processus de préparation est terminé.

Pour arrêter le processus, appuyez sur  et la touche s'allumera en blanc. La touche



est toujours allumée en rouge et indique la sélection pour le café en poudre.



Appuyez sur le bouton jusqu'à ce qu'il s'allume en blanc pour terminer la sélection.


### 22.7.1 Préparation du café à partir de grains fraîchement moulus

Terminer les préparatifs.

Régler le degré de **broyage**. Pour ce faire, tournez le bouton de réglage du degré de broyage vers le bas pour les degrés de broyage plus fins et vers le haut pour les degrés de broyage plus gros.

Ajuster avec  la force de l'arôme ( doux,  fort). Démarrez maintenant le

processus de broyage et de préparation avec . La touche  s'allume en rouge et le processus de préparation commence. Le café est ensuite préparé à partir de poudre de café fraîchement moulue. L'appareil émet un bip lorsque le processus de préparation

est terminé. Pour arrêter le processus, appuyez sur  et la touche s'allumera en blanc.

### 22.7.1 Tenir au chaud

Après l'infusion, l'appareil garde le café au chaud pendant 35 minutes, tant que la touche



est allumée en rouge. Ensuite, la machine émet un bip et termine le processus. La

touche  est éclairée en blanc. Si vous voulez terminer le processus de

réchauffement plus tôt, appuyez sur la touche .

#### HINWEIS

#### REMARQUE

- ▶ La quantité de café fini peut différer de la quantité d'eau versée, car la quantité d'eau absorbée par la poudre de café varie en fonction de la quantité et du degré de mouture.
- ▶ L'appareil est équipée d'un système anti-gouttes. Elle vous permet de servir du café avant même que toute l'eau se soit écoulée. Remettez rapidement la cafetière en place pour éviter le débordement.
- ▶ Ne pas verser d'eau chaude dans le réservoir d'eau.
- ▶ Ne remplissez jamais le réservoir d'eau au dessus du marquage maximum.

- ▶ N'inclinez pas la cafetière de plus de 45° lorsque vous versez du café.
- ▶ Le couvercle de l'appareil doit toujours être fermé pendant qu'il fonctionne. N'utilisez jamais la cafetière sans son couvercle.
- ▶ N'utilisez le broyeur que pour moulinner des grains de café grillés.
- ▶ N'utilisez pas de grains de cafés caramélisés ou glacés au sucre.
- ▶ Ne pas mettre de café en poudre dans le réservoir à grains.


**⚠ WARNING**
**ATTENTION**



- ▶ Ne pas toucher la sortie de café pendant ou directement après le fonctionnement. Il y a un risque d'échaudures et de brûlures.
- ▶ La plaque de chauffage est chaude pendant le réchauffement. Risque de brûlures.
- ▶ Eteignez la machine lorsque vous avez retiré le dernier café de la carafe. Ne placez pas la carafe vide sur la plaque de chauffage chaude.




### 22.7.2 Minuterie


Terminer les préparations et régler la force aromatique. Pour préparer les grains de café, réglez le moulin au niveau désiré. Pour la préparation du café à partir de café en poudre,

sélectionnez le réglage approprié avec , la touche s'allume ensuite en rouge.


L'heure doit déjà être réglée. Appuyez ensuite sur  jusqu'à ce que l'heure clignote. Réglez ensuite l'heure de début souhaitée pour le processus de préparation ou de

préparation / de broyage. Réglez l'heure avec  et confirmer avec . Réglez

ensuite  les minutes avec et confirmer avec  .  s'allume en rouge et la minuterie est activée.

Si vous avez déjà réglé la minuterie, appuyez brièvement une seule fois sur  et la

minuterie réglée s'affiche. Confirmer avec  .  s'allume en rouge et la

minuterie est activée. Si vous souhaitez arrêter la minuterie, appuyez sur  pour que la touche s'allume en blanc.

## 23 Nettoyage et entretien

Ce chapitre est consacré à des indications importantes sur le nettoyage et l'entretien de l'appareil. Pour éviter la dégradation de l'appareil par un nettoyage incorrect et pour son bon fonctionnement veuillez observer les conseils ci-dessous.

---

## 23.1 Consignes de sécurité

### **▲VORSICHT** Prudence

Respectez les indications de sécurité suivantes avant de commencer le nettoyage de l'appareil :

- ▶ L'appareil (surtout le broyeur) doit être nettoyée régulièrement et entartrage doivent être éliminés.
- ▶ Détartrez l'appareil régulièrement afin de garantir une marche optimale et d'éviter les dysfonctionnements.
- ▶ Mettez l'appareil hors circuit avant le nettoyage et retirer la prise de courant de la théière de l'alimentation en courant.
- ▶ La sortie café, la porte du filtre avec le porte-filtre et le couvercle, le filtre permanent, le filtre en papier ainsi que la cafetière sont très chauds pendant et peu après la cuisson du café. La plaque chauffante devient chaude et peut rester chaude même après utilisation en raison de la chaleur résiduelle. Laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer ou de le ranger.
- ▶ Les lames du broyeur sont tranchantes, ne les touchez pas. Soyez prudent lors du démontage et de l'assemblage du bouton rotatif du broyeur ainsi que du broyeur, et également lors du nettoyage du broyeur.
- ▶ N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs ou abrasifs ni solvants.
- ▶ Ne grattez pas les dépôts persistants avec des objets durs.

## 23.2 Nettoyage

- Jeter le filtre en papier avec le marc de café.
- La cafetière, le réservoir d'eau, le filtre permanent, le porte-filtre avec le couvercle, ainsi que le couvercle du récipient à grains peuvent être nettoyés à l'eau courante. Actionnez plusieurs fois la protection anti-goutte dans le porte-filtre.
- Essuyer le boîtier et la plaque chauffante ainsi que le bouton rotatif du broyeur avec un chiffon humide.
- Pour nettoyer le broyeur, enlevez-le et nettoyez-le avec la brosse. Il est également possible d'éliminer les résidus de poudre de café à l'aide d'un aspirateur.
- Séchez soigneusement toutes les pièces avant de les remonter.

### **▲WARNING** Attention

- ▶ Ne nettoyez jamais la cafetière pendant qu'elle est chaude.
- ▶ Ne trempez jamais l'appareil (sauf le filtre, et récipient de mouture et d'infusion/couvercle et la cafetière) dans de l'eau et ne le mettez pas sous l'eau courante.
- ▶ Assurez-vous que l'appareil soit débranché avant de le nettoyer. Pour vous protéger contre une décharge électrique, n'immergez pas le câble, la fiche ou l'appareil dans l'eau ou dans un liquide.

## 23.3 Détartrage

Selon la dureté de l'eau, vous devez détartrer l'appareil une fois par mois.

**HINWEIS****REMARQUE**

- ▶ Si nécessaire, détartrer également le filtre permanent.

Remplissez un quart du réservoir d'eau de vinaigre blanc et les trois quarts d'eau.

Branchez la fiche secteur et utilisez le réglage pour préparer du café à partir de café en poudre pour 10 tasses. Laisser couler le mélange complet, puis verser le. Répéter l'opération jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de résidus de calcaire visibles.

Ensuite, passez dans 1 à 2 fois 10 tasses d'eau et répétez l'opération si nécessaire jusqu'à ce que vous ne remarquiez plus d'odeur de vinaigre. Jetez l'eau.

**HINWEIS****REMARQUE**

- ▶ Le détartrage régulier leur de l'appareil réduit la consommation d'énergie électrique et prolonge la durée de vie de l'appareil.
- ▶ Les appareils ne fonctionnant pas suite à une absence de détartrage ne sont pas pris en garantie.

## 24 Réparation des pannes

Ce chapitre est consacré à des indications importantes sur la localisation des pannes et leur réparation. Pour éviter les dangers et les dégradations il faut observer les indications.

**▲ VORSICHT****Prudence**

- ▶ Les réparations sur les appareils électriques doivent être effectuées uniquement par des spécialistes agréés par le constructeur.
- ▶ Les réparations non professionnelles peuvent provoquer de graves dangers pour l'utilisateur et des dégâts sur l'appareil.

### 24.1 Origine et remède des incidents

Problème	Cause possible	Solution possible
Le café passe trop lentement (plus de 10 minutes) ou n'est pas assez chaud	L'appareil est entartré	Détartrer régulièrement l'appareil, voir chapitre Détartrage.
Marc à café dans la cafetière.	L'appareil doit être nettoyé. Le filtre en papier est trop petit. Trop de café en poudre utilisé.	Nettoyer l'appareil (en particulier la valve du système anti-gouttes). Utilisez le filtre en papier de taille 1x4. Prenez moins de café en poudre.
Le café s'est accumulé dans le filtre et le marc de café a débordé.	La carafe n'a pas été placée assez longtemps sur la plaque de chauffage pendant la cuisson, de sorte que le filtre n'a pas pu être vidé. Trop de café en poudre utilisé.	Débranchez la fiche secteur. Placez la carafe sur la plaque de chauffage de façon à ce que le filtre se vide. Nettoyez l'appareil. Prenez moins de café en poudre.

Le système anti-gouttes ne fonctionne pas.	La valve du système anti-gouttes contient des résidus de café.	Nettoyez la vanne (en-dessous du porte-filtre) et appuyez avec précaution sur le système anti-gouttes.
L'eau s'échappe au fond de l'appareil.	L'appareil est défectueux.	Débranchez la fiche secteur. N'utilisez plus l'appareil. Contactez le service à la clientèle.
L'appareil affiche E3.	Le bouton rotatif n'est pas inséré correctement. Le broyeur est bloqué.	Installez le bouton rotatif correctement. Nettoyer le broyeur.

### HINWEIS

### Remarque

- ▶ Si vous ne pouvez pas résoudre le problème à l'aide du tableau ci-dessus, adressez-vous au service après vente.

## 25 Elimination des appareils usés

Les appareils électriques et électroniques contiennent de nombreux matériaux recyclables. Mais ils contiennent également des produits nocifs qui sont indispensables au fonctionnement et à la sécurité. Ces derniers peuvent être nocifs pour les personnes ou pour l'environnement en cas d'élimination dans les ordures ménagères ou de traitement incorrect.



Ne jamais jeter les anciens appareils avec les ordures ménagères.

### HINWEIS

### Remarque

- ▶ Portez les vieux appareils électriques et électroniques dans les points de collecte et de recyclage près de chez vous. Le cas échéant informez-vous auprès de la mairie, des services des ordures ou de votre concessionnaire.
- ▶ Assurez-vous que votre ancien appareil reste hors de portée des enfants jusqu'à son transport définitif.

## 26 Garantie

Sur ce produit nous accordons une garantie de 24 mois à partir de la date d'achat pour les manques et les défauts de fabrication ou de matériaux. Vous conservez entièrement vos droits de garantie légale accordés par le §439 et suivants BGB-E.

La garantie ne concerne pas les dégâts causés par une utilisation ou une manipulation non conforme, ainsi que les défauts qui n'influencent que faiblement le fonctionnement ou la valeur de l'appareil. D'autre part ne sont pas garantis également les pièces d'usure, les dommages de transport dans la mesure où ils ne sont pas sous notre responsabilité, ainsi que les dommages occasionnés par des réparations qui n'ont pas été effectuées par nos soins. La construction et la puissance de cet appareil sont conçues pour un usage ménager privé. Un éventuel usage commercial reste couvert par la garantie dans la mesure où cette utilisation ne dépasse pas le cadre des contraintes d'un usage privé. L'appareil n'est pas prévu pour un usage commercial plus intensif.

---

En cas de recours en garantie justifié nous déciderons de réparer l'appareil ou de le remplacer par un appareil sans défaut. Les manques doivent être signalés dans un délai de 14 jours après livraison. Tout autre recours est sans objet. Pour tout recours en garantie nous vous prions d'entrer en contact avec nos services avant de nous retourner l'appareil (toujours avec le bon d'achat!).

## 27 Caractéristiques techniques

Appareil	Machine à café électrique avec moulin broyeur
Nom	Grande Aroma 100
N° d'article	1856
Données de raccordement	220-240V~, 50-60Hz
Performance	1000W
Dimensions	18 x 44 x 34 cm
Capacité	ca. 1,4 L
Poids net	3,66 kg



---

# Istruzioni d'uso

## Originali

### Macchina da caffè elettrica con macinino

### Grande Aroma 100



N° d'article 1856

---

## 28 Istruzione d'uso In generale

Legga le informazioni qui contenute, affinché acquisti rapidamente familiarità con il suo apparecchio e affinché possa utilizzare appieno le sue funzioni.

Il Suo apparecchio le renderà un buon servizio per molti anni, se lo tratterà e lo curerà in modo adeguato. Ci auguriamo che il suo utilizzo Le procuri molta gioia.

### 28.1 Informazioni su queste istruzioni d'uso

Queste istruzioni d'uso sono una componente del Grande Aroma 100 (di seguito chiamato l'apparecchio) e Le fornirà importanti indicazioni per la messa in funzione, la sicurezza, un utilizzo conforme alle disposizioni e per la cura dell'apparecchio.

Le istruzioni d'uso devono trovarsi sempre nelle vicinanze dell'apparecchio. Dovranno essere lette ed utilizzate da qualsiasi persona, incaricata con la:

- messa in funzione, • l'utilizzo, • l'eliminazione di malfunzionamenti e/o
- la pulizia dell'apparecchio.

Conservi queste istruzioni d'uso e le passi insieme all'apparecchio al successivo proprietario.

### 28.2 Indicazioni d'avvertenza

Nelle presenti istruzioni d'uso vengono utilizzate le seguenti indicazioni d'avvertenza:



**GEFAHR**

#### Pericolo

**Un'indicazione d'avvertimento di questo livello di pericolo contrassegna una situazione di pericolo imminente.** Se tale situazione pericolosa non viene evitata, le conseguenze saranno la morte o gravi lesioni.

- Osservare le indicazioni in queste avvertenze, per evitare il pericolo di morte o gravi lesioni di persone.



**WARNING**

#### Avviso

**Un'indicazione d'avvertimento di questo livello di pericolo contrassegna una situazione di pericolo potenziale.** Se tale situazione pericolosa non viene evitata, le conseguenze potranno essere la morte o gravi lesioni.

- Osservare le indicazioni in queste avvertenze, per evitare il lesioni di persone.



**VORSICHT**

#### Attenzione

**Un'indicazione d'avvertimento di questo livello di pericolo contrassegna una situazione di pericolo potenziale.**

Se tale situazione pericolosa non viene evitata, le conseguenze potranno essere lesioni leggere o di media entità.

- Osservare le indicazioni in queste avvertenze, per evitare il lesioni di persone.



**HINWEIS**

#### Indicazione

Un indicazione contrassegna inoltre delle informazioni, che facilitano l'utilizzo della macchina.

---

## 28.3 Limitazione della responsabilità

Tutte le informazioni tecniche, tutti i dati e le indicazioni per l'installazione, il funzionamento e la cura, contenute in queste istruzioni d'uso, corrispondono all'ultimo stato dell'arte al momento della messa in stampa e sono forniti in considerazione delle nostre attuali esperienze e conoscenze, secondo scienza e coscienza. Dalle indicazioni, le figure e le descrizioni in queste istruzioni d'uso non possono derivare pretese di nessun tipo. Il produttore non assume alcuna responsabilità per danni dovuti:

- Alla mancata osservanza delle istruzioni d'uso
- A riparazioni inadeguate
- All'utilizzo non conforme alle disposizioni
- A modifiche tecniche, modifiche dell'apparecchio
- All'utilizzo di pezzi di ricambio non autorizzati

Non è consigliabile apportare modifiche dell'apparecchio, le quali non sono coperte da garanzia. Le traduzioni avvengono secondo scienza e coscienza. Non assumiamo alcuna responsabilità per errori nella traduzione, nemmeno in quei casi in cui la traduzione è stata effettuata da noi o su nostro incarico. Soltanto il testo originale in tedesco sarà vincolante.

## 28.4 Tutela dei diritti d'autore

Questo documento è coperto dalla tutela per i diritti d'autore. La Braukmann GmbH si riserva tutti i diritti, anche quelli della riproduzione fotomeccanica, della riproduzione e diffusione mediante particolari procedure (per esempio mediante l'elaborazione dati, supporto dati e reti di dati) anche parziale. Ci si riserva il diritto di effettuare modifiche tecniche e nel contenuto.

## 29 Sicurezza

In questo capitolo riceverà importanti indicazioni sulla sicurezza nell'utilizzo dell'apparecchio. Questo apparecchio corrisponde alle disposizioni di sicurezza prescritte. Un utilizzo inadeguato può però provocare danni a persone e cose.

### 29.1 Utilizzo conforme alle disposizioni

Questo apparecchio è previsto solo per l'utilizzo in un ambiente domestico, al chiuso per

- cottura/vaporizzare del caffè
- Macinazione di chicchi di caffè torrefatti

Questo apparecchio è destinato per l'uso domestico e in simili applicazioni, come ad esempio:

- nelle cucine per impiegati in negozi, uffici e altre aree commerciali;
- nelle proprietà agricole;
- nelle pensioni bed and breakfast,
- dai clienti in alberghi, motel e altri stabilimenti residenziali.

Un altro utilizzo o un utilizzo che vada oltre a ciò è da considerarsi inadeguato.

L'apparecchio non è adatto per tritare cubetti di ghiaccio o alimenti solidi del genere.

#### **▲WARNING** Avviso

#### **Pericolo per un utilizzo non conforme alle disposizioni!**

Dall'apparecchio possono derivare pericoli, nel caso di un utilizzo non conforme alle disposizioni e/o nel caso di un utilizzo differente.

**▲WARNING****Avviso**

- ▶ Utilizzare l'apparecchio esclusivamente in conformità alle disposizioni.
- ▶ Rispettare le procedure descritte in queste istruzioni d'uso.

Pretese di qualsiasi genere, per danni dovuti ad un utilizzo non conforme alle disposizioni, sono escluse. L'utilizzo avviene a rischio esclusivo dell'operatore.

## 29.2 Indicazioni generali di sicurezza

**HINWEIS****Indicazione**

### **Osservi le seguenti indicazioni di sicurezza per un utilizzo sicuro dell'apparecchio:**

- ▶ Prima dell'utilizzo dell'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso.
- ▶ Controlli prima dell'utilizzo, che l'apparecchio non presenti danni esterni. Non metta in funzione un apparecchio danneggiato.
- ▶ Questo apparecchio può essere utilizzato da persone con disabilità mentali, sensoriche o fisiche, solo se prima sono stati istruiti sul funzionamento sicuro e se capiscono i possibili pericoli esistenti.
- ▶ Questo apparecchio non può essere utilizzato da bambini. Tenere l'apparecchio e il cavo di corrente lontano dalla portata di bambini.
- ▶ Non fare giocare i bambini con l'apparecchio.
- ▶ Lavori di pulizia e manutenzione non devono essere eseguiti da bambini.
- ▶ Non faccia funzionare il apparecchio, quando è vuoto. L'apparecchio può essere danneggiato.
- ▶ Tenere il cavo di alimentazione fuori la portata dei bambini.
- ▶ Non avvicinare il cavo di alimentazione alle parti calde dell'apparecchio e non portarlo a contatto da fonti di calore o spigoli vivi.

**HINWEIS**

## Indicazione

- ▶ Non staccare la spina dalla presa tirando dal cavo di alimentazione.
- ▶ Una riparazione dell'apparecchio dovrà essere effettuata soltanto da un servizio Clienti autorizzato dal produttore, altrimenti decade ogni diritto di garanzia per danni che ne conseguono. Con riparazioni inadeguate possono verificarsi pericoli per l'utilizzatore.
- ▶ Componenti difettosi dovranno essere sostituiti soltanto da pezzi di ricambio originali. Solo con questi pezzi vi è la garanzia, che i requisiti di sicurezza siano soddisfatti.
- ▶ Per la sua propria sicurezza, utilizzare solo accessori e ricambi originali adeguati del produttore.
- ▶ L'apparecchio non è destinato a essere utilizzato con un timer esterno o un telecomando separato.
- ▶ Spegnerne l'apparecchio prima di staccare la spina.
- ▶ Durante il primo utilizzo potrebbe svilupparsi del fumo o degli odori a causa di residui di produzione sui alcuni componenti: questo fenomeno scompare dopo un qualche tempo ed è normale.
- ▶ Staccare la spina in caso di disfunzione, prima del riempimento, prima dell'assemblaggio/smontaggio e dopo l'uso nonché prima di pulire l'apparecchio.

## 29.3 Fonti di pericolo

### 29.3.1 Pericolo di lesioni

**▲WARNING**

## Avviso

**Con un utilizzo inappropriato dell'apparecchio sussiste il pericolo di lesioni dovute a bordi taglienti.**

Di seguito osservi le indicazioni di sicurezza per evitare il pericolo di lesioni:

**▲WARNING** Avviso

- ▶ Non tocchi parti mobili.
- ▶ Le lame del macinino sono taglienti, non toccarle. Fare attenzione durante lo smontaggio e l'assemblaggio della manopola per il macinino e il macinino stesso nonché alla sua pulizia.
- ▶ La caffettiera è di vetro. Alla rottura del vetro possono crearsi spigoli taglienti e appuntiti. Sussiste il pericolo di lesioni.
- ▶ Non utilizzare la caffettiera se è danneggiata.

### **29.3.2 Pericolo a bruciatura**

**▲WARNING** Avviso

**L'acqua riscaldata all'interno di questo apparecchio, la caffettiera utilizzata e la piastra di cottura dell'apparecchio, possono scaldarsi molto.**

**Osservi le seguenti indicazioni di sicurezza, per non scottare se stessi o altri:**

- ▶ Mai toccare le parti scottanti dell'apparecchio.
- ▶ Sussiste il pericolo di ustione dalle superfici scottanti: L'erogatore del caffè, lo sportello filtro con portafiltro e coperchio, il filtro permanente o filtro di carta e la caffettiera sono molto caldi durante e poco dopo la preparazione del caffè. Afferrare la caffettiera esclusivamente dal manico.
- ▶ La piastra riscaldante diventa scottante e a causa del calore residuo, la piastra riscaldante può essere ancora calda anche dopo l'uso.
- ▶ Per non scottarvi, fare attenzione al vapore acqueo che fuoriesce. Non coprire/chiusure lo scarico del vapore.

**▲WARNUNG** Avviso

- ▶ Il caffè preparato scotta. Maneggiare cautamente la brocca per evitare scottature.
- ▶ Controlli sempre la temperatura del caffè, prima di berlo.
- ▶ Tenga assolutamente chiuso il coperchio della caffettiera, durante la preparazione del caffè.

### **29.3.3 Pericolo dovuto a corrente elettrica**

**▲GEFAHR** Pericolo di vita dovuto a corrente elettrica!

In caso di contatto con cavi o componenti sotto tensione, sussiste pericolo di vita. Di seguito osservi le indicazioni di sicurezza per evitare il pericolo dovuto alla corrente elettrica:

- ▶ Non mettere in funzione l'apparecchio quando il cavo elettrico o la spina sono danneggiati, se non funziona correttamente oppure è stato fatto cadere o è danneggiato. Nel caso il cavo elettrico o la spina sono stati danneggiati, questi vanno sostituiti solo dal fabbricante oppure dal suo incaricato al Servizio, per evitare pericoli.
- ▶ Non aprire in nessun caso la scatola dell'apparecchio. Se si toccano connessioni sotto tensione e se viene modificata la struttura elettrica e meccanica, sussiste il pericolo di scossa elettrica. Inoltre possono verificarsi malfunzionamenti dell'apparecchio.
- ▶ Mai immergere l'apparecchio, il cavo di alimentazione e la spina nell'acqua o in altri liquidi.
- ▶ Evitare spruzzi d'acqua sulla spina.

## **30 Messa in funzione**

In questo capitolo riceverà indicazioni importanti sulla messa in funzione dell'apparecchio. Osservi le indicazioni per evitare pericoli e danni.

---

## 30.1 Indicazioni di sicurezza

### **▲WARNING** Avviso

- ▶ Materiali d'imballaggio non dovranno essere utilizzati come giocattoli. Sussiste il pericolo di soffocamento.

## 30.2 Insieme della fornitura ed ispezione trasporto

Il Grande Aroma 100 viene fornito standard con le seguenti componenti:

- Grande Aroma 100
- caffettiera
- misurino
- porta-filtro con coperchio
- filtro permanente
- pennello di pulizia
- istruzioni d'uso

### **HINWEIS** Indicazione

- ▶ Controlli che la fornitura sia completa e non presenti danni visibili.
- ▶ Segnali immediatamente al spedizioniere, all'assicurazione e al fornitore una fornitura incompleta o danni dovuti ad un imballaggio insufficiente o al trasporto.

## 30.3 Disimballaggio

Per il disimballaggio dell'apparecchio, proceda come segue:

- Estragga l'apparecchio dal cartone e tolga il materiale d'imballaggio.

### **HINWEIS** Indicazione

- ▶ Tolga la pellicola protettiva blu solo poco prima che l'apparecchio venga posizionato nel luogo di posizionamento, per evitare graffi e sporco.

## 30.4 Smaltimento dell'involucro



L'involucro protegge l'apparecchio da danni dovuti al trasporto. I materiali per l'imballaggio sono stati selezionati in considerazione dell'ambiente e della tecnica di smaltimento e sono quindi riciclabili. Ricondurre l'imballaggio nel circuito materiali permette di risparmiare sulle materie prime e riduce la produzione di rifiuti. Smaltisca i materiali per l'imballaggio, che non sono più necessari, nei punti di raccolta presso le "aree ecologiche" per il sistema di riciclo.

### **HINWEIS** Indicazione

- ▶ Conservi, se possibile, l'imballaggio originale durante il periodo di garanzia, per poter reimballare adeguatamente l'apparecchio, in caso di necessità.

## 30.5 Requisiti del luogo di posizionamento

Per un funzionamento sicuro privo di errori dell'apparecchio, il punto di posizionamento dovrà soddisfare i seguenti presupposti:

- Questa caffettiera deve essere messa su una superficie piana, stabile e resistente al calore e protetta da spruzzi d'acqua e possibili fonti di calore.
- Non utilizzare l'apparecchio all'aperto. Posizionarlo in luogo asciutto.
- Scelga il luogo di posizionamento in modo tale, che i bambini non possano raggiungere le superfici calde dell'apparecchio.



- 
- Non fare funzionare l'apparecchio sotto mobili sensibili, il vapore acqueo che ne fuoriesce potrebbe danneggiarli.
  - Non posizioni l'apparecchio in un ambiente caldo, bagnato o molto umido o nelle vicinanze di materiale infiammabile.
  - La presa dovrà essere facilmente accessibile, in modo tale che il cavo elettrico possa essere facilmente estratto, in casi d'emergenza.
  - Il montaggio di questo apparecchio in luoghi di posizionamento non stazionari (per esempio navi) dovrà essere effettuato esclusivamente da aziende/persone specializzate, se i presupposti per un utilizzo conforme alla sicurezza dell'apparecchio sono dati.

## 30.6 Connessione elettrica

Per un funzionamento sicuro e privo di errori dell'apparecchio, bisognerà considerare le seguenti indicazioni durante la connessione elettrica.

- Prima di connettere l'apparecchio, confronti i dati di connessione (tensione e frequenza) sulla targhetta di omologazione con quelli della rete elettrica. Questi dati dovranno corrispondere, affinché non si verifichino danni sull'apparecchio. In caso di dubbi, chiedi il tuo tecnico elettricista specializzato.
- La connessione dell'apparecchio alla rete elettrica dovrà avvenire al con una prolunga lunga al massimo 3 metri, srotolata con una sezione di 1,5 mm<sup>2</sup>. L'utilizzo di prese multiple o di ciabatte è vietato a causa del pericolo d'incendio collegato all'uso di queste.
- Ci si assicuri che il cavo elettrico non sia danneggiato e che non venga posato sotto il apparecchio o sopra superfici calde o dai bordi taglienti.
- La spina dovrà essere assicurata mediante un interruttore di protezione 16°.

La sicurezza elettrica dell'apparecchio viene garantita solo se ci si connette ad un conduttore di terra installato in conformità alle disposizioni. In caso di dubbio, faccia controllare l'installazione di casa mediante un tecnico elettricista specializzato.

Il produttore non può essere considerato responsabile per danni, provocati da una conduttura di terra mancante o interrotta.

## 30.7 Targhetta di omologazione

La targhetta di omologazione con i dati di connessione e di potenza, si trova sul lato posteriore dell'apparecchio.

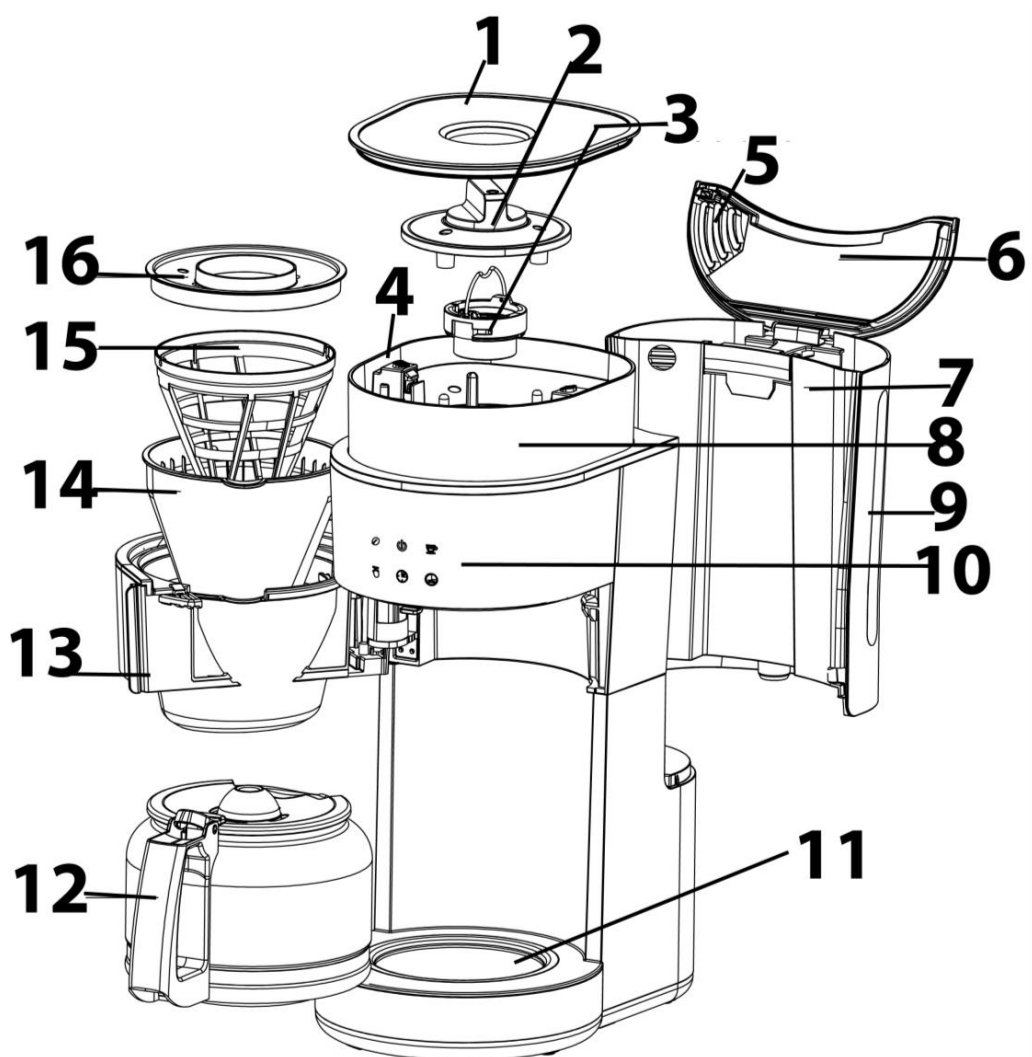
## 31 Utilizzo e funzionamento

In questo capitolo riceverà indicazioni importanti sull'utilizzo dell'apparecchio. Osservi le indicazioni per evitare pericoli e danni.

### **▲WARNING** Avviso

- ▶ Non lasci l'apparecchio incustodito durante il suo funzionamento, per poter agire rapidamente, in caso di pericoli.

## 31.1 Panoramica



- 1 coperchio del contenitore di chicchi
- 2 manopola per la regolazione del macinino
- 3 macinino
- 4 tasto per la rimozione della manopola
- 5 scarico del vapore
- 6 coperchio de serbatoio dell'acqua
- 7 serbatoio dell'acqua
- 8 contenitore per chicchi

- 9 scala del serbatoio dell'acqua
- 10 display
- 11 piastra riscaldante
- 12 caffettiera
- 13 sportello filtro
- 14 porta-filtro
- 15 filtro permanente
- 16 coperchio del filtro

### **HINWEIS**

### Indicazione

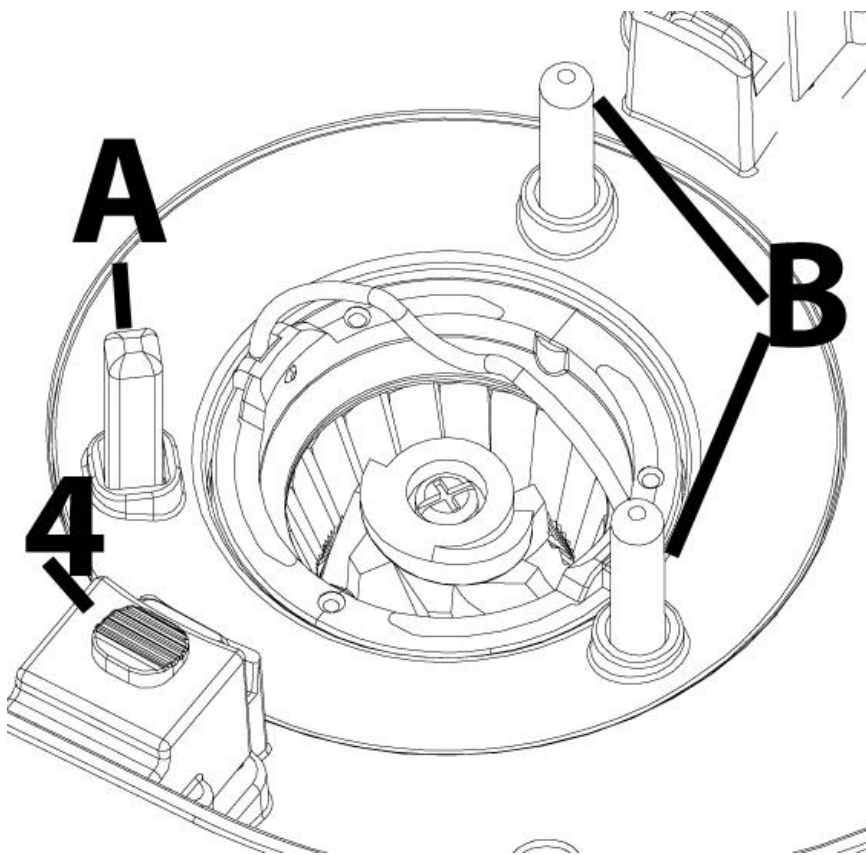
- Mai riempire il serbatoio dell'acqua oltre la marcatura MAX. Non utilizzare l'apparecchio quando trabocca. Lo sportello filtro deve essere chiuso, altrimenti la caffettiera non può essere spinta sotto il sistema antigoccia del portafiltro.

### **⚠WARNING**

### Avviso

- Tenere chiuso lo sportello filtro durante il funzionamento. Sussiste il pericolo di scottatura.

## 31.2 Smontaggio e assemblaggio del macinino e della manopola



Estrarre la spina di alimentazione.

**Smontaggio:** Rimuovere il coperchio del contenitore di chicchi. Spingere a lato il tasto per rimuovere la manopola (4) ed estrarre la manopola verso l'alto.

Ruotare il macinino in senso antiorario, afferrare il manico e tirare con forza verso l'alto.

**Assemblaggio:** Inserire di nuovo il macinino e ruotarlo in senso orario fino all'innesto. Sul lato inferiore della manopola si trovano degli alloggi per i perni, che si trovano a lato del macinino. Spingere a lato il tasto per rimuovere la manopola (4).

Riposizionare la manopola in modo che la sede per il perno quadrato sia posizionato sul perno quadrato (A) e le sedi per i perni rotondi siano posizionati sui perni rotondi (B).

### HINWEIS

### Indicazione

- L'apparecchio visualizza E3. La manopola non è correttamente inserita o il macinino è bloccato. Montare correttamente la manopola. Pulire il macinino.

### ⚠️ WARNUNG

### Avviso

- Le lame del macinino sono taglienti, non toccarle. Fare attenzione durante lo smontaggio e l'assemblaggio della manopola per il macinino e il macinino stesso nonché alla sua pulizia.

## 31.3 Segnalazione d'avviso

**▲VORSICHT** Attenzione



**Pericolo dovuto ad una superficie calda!**

- ▶ Non toccare la superficie calda dell'apparecchio. Pericolo di ustioni!
- ▶ Non appoggi o posizioni oggetti sull'apparecchio.





## 31.4 Display e tasti





 Impostazione dell'intensità dell'aroma ( leggero,  forte)

 Start/Stop

 Impostazione del numero di tazze di caffè desiderato

 Impostazione per la preparazione di caffè in polvere

 e  per l'impostazione e conferma del timer e dell'ora

## 31.5 Impostazione dell'ora

Infilare la spina di corrente. Il display visualizza    e «00:00». Con  impostare l'ora e confermare con . Poi con  impostare i minuti e confermare con .

## 31.6 Prima di usare la prima volta l'apparecchio

Mettere in funzione l'apparecchio con la massima quantità d'acqua senza filtro di carta, chicchi di caffè o caffè in polvere. A tale scopo, riempire il serbatoio dell'acqua fino alla

tacca massima con acqua, con  commutare sulla modalità per caffè in polvere, con  selezionare 10 tazze e con  avviare la bollitura. Ripetere la procedura.

## 31.7 Fare del caffè

### **▲ WARNUNG** Avviso

- ▶ Simbolo di pericolo: vapore bollente.
- ▶ Attenzione, dall'apparecchio potrebbe fuoriuscire vapore bollente. Prudenza, pericolo di ustioni!



### 31.7.1 Preparativi

Piazzare il portafiltro nello sportello filtro. Inserire il filtro permanente nel porta-filtro oppure piegare il lembo inferiore di un filtro di carta (grandezza 1x4) e inserirlo nel porta-filtro. Riempire il contenitore fino a 150 g di chicchi di caffè (a seconda del grado di tostatura).

### **HINWEIS** Indicazione

- ▶ La manopola deve essere posizionata, prima di riempire i chicchi.
- ▶ Tenere chiuso il serbatoio dell'acqua durante il riempimento dei chicchi.

**Oppure:** Riempire la quantità desiderata di caffè in polvere nel filtro.


### **HINWEIS** Indicazione

- ▶ Non riempire troppo caffè in polvere, altrimenti fondi di caffè potrebbero traboccare.

Rimettere sopra il coperchio del filtro. Chiudere lo sportello filtro.

Poi posizionare la caffettiera sulla piastra riscaldante sotto il sistema antigocciolamento del portafiltro.



Riempire acqua fino alla tacca massima nel serbatoio dell'acqua.



Con  impostare il numero di tazze desiderato. L'apparecchio preleverà l'acqua dal serbatoio dell'acqua in base al numero di tazze impostato. La procedura è udibile.



Mettere il coperchio sul contenitore dei chicchi.

### 31.7.2 Preparazione del caffè in polvere

Concludere i preparativi. Impostare con  l'intensità dell'aroma ( leggero,  forte).

Con  selezionare l'impostazione per la preparazione di caffè in polvere.  è




acceso rosso. Avviare quindi la bollitura con . Il tasto  si accende rosso e l'apparecchio inizia subito a lavorare. L'apparecchio suona, quando la bollitura è terminata.

Per arrestare la bollitura, premere il tasto  che poi si accende bianco. Il tasto  è ancora acceso rosso e indica la selezione per il caffè in polvere. Premere il tasto finché si accende bianco per terminare la selezione.


### 31.7.3 Preparazione del caffè con chicchi macinati freschi

Concludere i preparativi.

Impostare il **grado di macinazione**. A tale scopo, ruotare la manopola per impostare il grado di macinazione fine verso il basso e per un grado di macinazione più grosso ruotare verso l'alto.


Impostare con  l'intensità dell'aroma ( leggero,  forte).


Avviare quindi la macinatura/preparazione con . Il tasto  si accende rosso e la macinatura inizia. Il caffè viene poi preparato con caffè in polvere appena macinato. L'apparecchio suona, quando la bollitura è terminata.


Per arrestare la bollitura, premere il tasto  che poi si accende bianco.

### 31.7.4 Mantenere caldo

L'apparecchio dopo la bollitura mantiene caldo il caffè ancora per 35 minuti, durante ciò il

tasto  è acceso rosso. Poi l'apparecchio suona e l'operazione è terminata. Il tasto

 è acceso bianco. Se volete terminare prima il processo di mantenimento caldo,

premere il tasto .

#### HINWEIS

#### Indicazione

- ▶ La quantità di caffè finito può differire dalla quantità di acqua riempita, in quanto il caffè in polvere assorbe diversamente molta acqua a seconda della quantità e del grado di macinazione.
- ▶ Questa caffettiera è dotata di un sistema antigoccia. Questo vi permette, di servire il caffè ancora prima che tutta l'acqua sia completamente defluita. Rimettere velocemente la caffettiera indietro, per evitare un troppo-pieno.
- ▶ Non riempire acqua calda nel serbatoio d'acqua.
- ▶ Mai riempire il serbatoio dell'acqua oltre la marcatura MAX.


- ▶ Non inclinare la caffettiera oltre i 45° quando si versa il caffè.
- ▶ Durante il funzionamento, tenere sempre chiuso il coperchio dell'apparecchio. Mai utilizzare la caffettiera senza coperchio.
- ▶ Utilizzare il macinino esclusivamente per macinare chicchi di caffè tostato.
- ▶ Non utilizzare chicchi di caffè caramellati o glassati di zucchero.
- ▶ Non riempire caffè in polvere nel contenitore per chicchi.

**⚠ WARNING**
**Avviso**


- ▶ Non toccare l'erogatore del caffè durante o immediatamente dopo il funzionamento. Sussiste il pericolo di scottatura e di ustioni.
- ▶ Durante il mantenimento caldo, la piastra di cottura scotta. Pericolo di ustioni.
- ▶ Spegnerne l'apparecchio dopo aver tolto l'ultimo caffè dalla brocca. Non mettere la brocca vuota sopra la piastra di cottura.



**31.7.5 Timer**



Concludere i preparativi e impostare l'intensità dell'aroma. Per la preparazione dei chicchi di caffè, impostare il macinino al grado di macinazione desiderato. Per la preparazione di


caffè in polvere, con  scegliere la corrispondente impostazione, il tasto poi si accende rosso.



L'ora deve essere stata già impostata. Premere poi  finché l'ora lampeggia. Poi

impostare il tempo di avvio desiderato per la preparazione e la macinatura. Con 

impostare l'ora e confermare con . Poi con  impostare i minuti e confermare

con   è acceso rosso e il timer è attivato.

Se il timer è stato già prima impostato, premere allora  solo brevemente una volta e

il timer viene visualizzato. Confermare con   è acceso rosso e il timer è attivato.

Se volete terminare il timer, premere , fino a quando il tasto è acceso bianco.



---

## 32 Pulizia e cura

In questo capitolo riceverà indicazioni importanti sulla pulizia e la cura dell'apparecchio. Osservi le indicazioni per evitare danni dovuti ad una erronea pulizia dell'apparecchio e per assicurare un funzionamento senza inconvenienti.

### 32.1 Indicazioni di sicurezza

#### **▲ VORSICHT** Attenzione

Osservi le seguenti indicazioni di sicurezza, prima di procedere con la pulizia dell'apparecchio:

- ▶ L'apparecchio (in particolare il macinino) dovrà essere pulito regolarmente e calcare dovranno essere rimossi.
- ▶ Decalcificare regolarmente l'apparecchio per garantire una funzione ottimale ed evitare disfunzioni.
- ▶ Spenga l'apparecchio prima della pulizia ed estraiga la spina dalla presa a muro.
- ▶ L'erogatore del caffè, lo sportello filtro con portafiltro e coperchio, il filtro permanente, filtro di carta e la caffettiera sono molto caldi durante e poco dopo la preparazione del caffè. A causa del calore residuo, la piastra riscaldante scotta e può essere ancora calda anche dopo l'uso. Lasciare raffreddare l'apparecchio prima di pulirlo o di conservarlo.
- ▶ Le lame del macinino sono taglienti, non toccarle. Fare attenzione durante lo smontaggio e l'assemblaggio della manopola per il macinino e il macinino stesso nonché alla sua pulizia.
- ▶ Non utilizzi detersivi aggressivi o abrasivi e non utilizzi solventi.
- ▶ Non utilizzi oggetti duri per grattare via i residui incrostati.

- Gettare via il filtro di carta con i fondi di caffè.
- Caffettiera, serbatoio dell'acqua, filtro permanente, portafiltro con coperchio, così come il coperchio del contenitore di chicchi possono essere puliti sotto acqua corrente. Azionare più volte il sistema antigocciolamento nel portafiltro.
- Pulire con un panno umido l'alloggiamento e la piastra riscaldante nonché la manopola per il macinino.
- Per pulire il macinino, rimuoverlo e pulirlo con il pennello di pulizia. In alternativa è possibile rimuovere i resti in polvere di caffè con un aspiratore.
- Asciugare accuratamente tutte le parti prima di assemblarle.

#### **▲ WARNUNG** Avviso

- ▶ Mai pulire la caffettiera quando ancora scotta.
- ▶ Mai immergere l'apparecchio (tranne filtro, contenitore di macinazione e bollitura/coperchio, la brocca di caffè) nell'acqua oppure metterlo sotto l'acqua corrente.
- ▶ Staccare l'apparecchio dalla rete elettrica prima di eseguire la pulizia. Per proteggere l'apparecchio dalle scosse elettriche, non immergere l'apparecchio, il cavo o la spina dentro l'acqua o altri liquidi.



## 32.2 Decalcificazione

A seconda della durezza dell'acqua, si consiglia di decalcificare l'apparecchio una volta ogni mese.

### HINWEIS

#### Indicazione

- All'occorrenza decalcificare anche il filtro permanente.

Riempire il serbatoio dell'acqua per un quarto con aceto bianco e per tre quarti con acqua. Inserire la spina elettrica e utilizzare l'impostazione per la preparazione di caffè in polvere per 10 tazze. Lasciare bollire la completa miscela e poi versarla via. Ripetere la procedura fino a quando non sono più visibili residui di calcare.

Poi lasciare bollire 10 litri di acqua per 1-2 volte e ripetere all'occorrenza la procedura, fino a quando non si nota più l'odore di aceto. Versare via l'acqua.

### HINWEIS

#### Indicazione

- Una decalcificazione del suo apparecchio riduce il consumo di corrente elettrica ed allunga la durata del suo apparecchio.
- Gli apparecchi che a causa di una decalcificazione carente non funzionano correttamente sono esclusi dalla garanzia.

## 33 Eliminazione malfunzionamenti

In questo capitolo riceverà indicazioni importanti sulla localizzazione di malfunzionamenti e sulla loro eliminazione. Osservi le indicazioni per evitare pericoli e danni.

### ▲VORSICHT

#### Attenzione

- Riparazioni su apparecchi elettrici dovranno essere eseguiti soltanto da personale specializzato, addestrato dal produttore.
- Con riparazioni inadeguate possono verificarsi gravi pericoli per l'utilizzatore e danni sull'apparecchio.

## 33.1 Cause malfunzionamenti e risoluzione

Problema	Possibile causa	Possibile soluzione
Il caffè cuoce troppo lentamente (più di 10 minuti) oppure non è abbastanza caldo.	L'apparecchio è pieno di calcare	Decalcificare l'apparecchio, vedi capitolo «Decalcificazione»
Fondo di caffè nella caffettiera.	L'apparecchio deve essere pulito.  Il filtro di carta è troppo piccolo.  È stato utilizzato troppo caffè in polvere.	Pulire l'apparecchio (in particolare la valvola di sistema antigocciolamento)  Utilizzare il filtro di carta della grandezza 1x4.  Mettere meno caffè in polvere.

Il caffè si è accumulato nel filtro e i fondi di caffè sono travasati.	La brocca non è stata posizionata troppo a lungo sulla piastra di cottura durante la bollitura, in modo tale che il filtro non poteva essere svuotato. È stato utilizzato troppo caffè in polvere.	Scollegare la spina di alimentazione. Mettere la brocca sulla piastra di cottura, in modo che il filtro si svuota. Pulire l'apparecchio. Mettere meno caffè in polvere.
La protezione da gocciolamento non funziona.	La valvola antigocciolante contiene residui di caffè.	Pulire la valvola (in basso nel porta-filtro) e premere cautamente alcune volte la protezione da gocciolamento..
L'acqua fuoriesce dal fondo dell'apparecchio.	L'apparecchio è difettoso.	Scollegare la spina di alimentazione. Non utilizzare più l'apparecchio. Rivolgersi al Servizio clienti.
L'apparecchio visualizza E3.	La manopola non è correttamente inserita. Il macinino è bloccato.	Montare correttamente la manopola. Pulire il macinino.

#### HINWEIS

### Indicazione

- Se non riesce a risolvere il problema con i passi sopra descritti, la preghiamo di rivolgersi al servizio Clienti.

## 34 Smaltimento dell'apparecchio obsoleto



Apparecchi elettrici ed elettronici obsoleti contengono spesso ancora materiali preziosi. Essi contengono però anche sostanze nocive, che erano necessarie per il loro funzionamento e la loro sicurezza.

Questi possono nuocere alla salute umana o all'ambiente se vengono gettati tra i rifiuti non riciclabili o in caso di un trattamento errato. Per questo eviti assolutamente di gettare il suo apparecchio obsoleto nella spazzatura non riciclabile.

#### HINWEIS

### Indicazione

- Si serva dell'area ecologica realizzata nel suo comune di residenza, per la consegna ed il riciclo di apparecchi elettrici o elettronici obsoleti. Si informi eventualmente presso il Suo comune, il Suo servizio di nettezza urbana o presso il suo rivenditore.
- Si assicuri, che il suo apparecchio obsoleto venga stoccato a prova di bambini, fino al momento della sua rimozione.

## 35 Garanzia

A partire dalla data di vendita assumiamo per questo prodotto una garanzia di 24 mesi per difetti, riconducibili ad errori di fabbricazione o nelle materie prime. Ciò non ha alcuna influenza sulle sue pretese di garanzia di legge in conformità al §439 e seguenti del BGB-E.

---

Non contenute nella garanzia sono i danni, che si sono verificati a causa di un trattamento o un impiego inadeguato, così come i danni, che compromettono solo lievemente il funzionamento o il valore dell'apparecchio. Inoltre si escludono dalle pretese di garanzia pezzi d'usura, danni dovuti al trasporto, fin tanto questi non siano imputabili alla nostra responsabilità, così come danni, che sono riconducibili a riparazioni non eseguiti da noi. Questo apparecchio è stato realizzato per un utilizzo in ambito privato (impiego domestico) ed è stato realizzato con una potenza adeguata. Un eventuale utilizzo di tipo commerciale è assoggettabile alla garanzia, solo fintanto il suo utilizzo possa essere confrontato con quello in ambito privato. Non è previsto per un uso che vada oltre questo tipo di utilizzo commerciale. In caso di reclami giustificati, saremo liberi di scegliere se riparare l'apparecchio o se è il caso di sostituirlo con uno privo di malfunzionamenti.

Malfunzionamenti aperti dovranno essere comunicati entro 14 giorni dalla fornitura. Altre pretese sono escluse. Per far valere una pretesa di garanzia, La preghiamo di mettersi in contatto con noi, prima di reinviarci l'apparecchio (sempre con scontrino d'acquisto!).

## 36 Dati tecnici

Apparecchio	Macchina da caffè elettrica con macinino
Nome	Grande Aroma 100
N. articolo	1856
Dati connessione	220-240V~, 50-60Hz
Potenza	1000W
Misure	18 x 44 x 34 cm
Capacità	ca. 1,4 L
Peso netto	3,66 kg

---

# Originele Gebruiksaanwijzing

## Elektrische koffiemachine met maalwerk Grande Aroma 100



Artikelnummer 1856

---

## 37 Gebruiksaanwijzing Algemeen

Lees de hier vermelde informatie, zodat u snel vertrouwd raakt met uw apparaat en al zijn functies in volle omvang kunt gebruiken. U heeft jaren lang plezier van uw Grande Aroma 100 als u hem vakkundig behandelt en onderhoudt. Wij wensen u veel plezier met het gebruik.

### 37.1 Informatie over deze gebruiksaanwijzing

Deze gebruiksaanwijzing is onderdeel van de Grande Aroma 100 (vanaf hier 'apparaat' genoemd) en geeft u belangrijke aanwijzingen voor de ingebruikname, de veiligheid, het doelgerichte gebruik en het onderhoud van het apparaat.

De gebruiksaanwijzing moet altijd bij het apparaat voorhanden zijn en voor iedereen te lezen en te gebruiken die met de

- Ingebruikname
  - bediening
  - oplossing van een storing en/of
  - reiniging
- van het apparaat belast is. Bewaar deze gebruiksaanwijzing en geef hem samen met het apparaat door aan een eventuele volgende eigenaar.

### 37.2 Waarschuwingsinstructies

In deze gebruiksaanwijzing worden de volgende waarschuwingsinstructies gebruikt:

**▲GEFAHR**

#### Gevaar

**Een waarschuwing van dit gevarenniveau duidt op een dreigende, gevaarlijke situatie.** Indien de gevaarlijke situatie niet vermeden wordt, leidt deze tot de dood of zware verwondingen.

- ▶ De aanwijzingen van deze waarschuwingsinstructie opvolgen om het gevaar van dood of zware verwondingen bij personen te voorkomen.

**▲WARNING**

#### Waarschuwing

Een waarschuwing van dit gevarenniveau duidt op een mogelijk gevaarlijke situatie. Indien de gevaarlijke situatie niet vermeden wordt, kan dit tot zware verwondingen leiden.

- ▶ De aanwijzingen van deze waarschuwingsinstructie opvolgen om verwondingen bij personen te voorkomen.

**▲VORSICHT**

#### Voorzichtig

Een waarschuwing van dit gevarenniveau duidt op een mogelijk gevaarlijke situatie. Indien de gevaarlijke situatie niet vermeden wordt, kan dit tot lichte of matige verwondingen leiden.

- ▶ De aanwijzingen van deze waarschuwingsinstructie opvolgen om verwondingen bij personen te voorkomen.

**HINWEIS**

#### Tip

Een tip duidt op extra informatie, die de omgang met het apparaat lichter maakt.

---

## 37.3 Aansprakelijkheid

Alle in deze gebruiksaanwijzing aanwezige technische informatie, gegevens en instructies voor installatie, ingebruikname en onderhoud beantwoorden aan de laatste stand bij het in druk gaan en vinden plaats met inachtneming van onze tot nu toe opgedane ervaringen en kennis naar eer en geweten. Aan de informatie, afbeeldingen en beschrijvingen in deze gebruiksaanwijzingen kunnen geen rechten worden ontleend.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade op grond van:

- Niet-naleving van de gebruiksaanwijzing
- Ondeskundige reparaties
- Niet volgens de voorschriften geldend gebruik
- Technische veranderingen, modificaties van het apparaat
- Toepassing van niet goedgekeurde onderdelen

Modificaties van het apparaat worden niet aanbevolen en vallen niet onder de garantie.

Vertalingen worden naar beste weten uitgevoerd. Wij zijn niet verantwoordelijk voor vertaalfouten, ook niet in het geval dat de vertaling door ons of in opdracht van ons is gemaakt. Bindend blijft alleen de oorspronkelijke Duitse tekst.

## 37.4 Auteurswet

Dit documentatiemateriaal is auteursrechtelijk beschermd.

Alle rechten, ook die van de fotomechanische reproductie, de verveelvoudiging en de verbreiding door bijzondere handelswijzen (bijvoorbeeld gegevensverwerking, informatiedragers en datanetwerken), ook ten dele, zijn de firma Braukmann GmbH voorbehouden. Inhoudelijke en technische veranderingen voorbehouden.

## 38 Veiligheid

In dit hoofdstuk krijgt u belangrijke veiligheidsinstructies betreffende de omgang met het apparaat. Dit apparaat beantwoordt aan de voorgeschreven veiligheidsvoorschriften. Een ondeskundig gebruik kan echter tot materiële schade en schade aan personen leiden.

### 38.1 Gebruik volgens de voorschriften

Dit apparaat is alleen bestemd voor het gebruik in het huishouden in een gesloten ruimte voor het

- zetten/warm houden van koffie
- Malen van geroosterde koffiebonen

Dit apparaat is bedoeld voor het huishouden en in soortgelijke toepassingen zoals bijvoorbeeld:

- in keukens voor medewerkers in winkels, kantoren en andere commerciële toepassingen;
- op boerderijen;

- door klanten in hotels, motels en dergelijke;
- in pensions met ontbijt.

Een ander of er van afwijkend gebruik geldt als niet volgens de voorschriften.

**Het apparaat is NIET geschikt voor de verwerking van ijsklontjes of dergelijke harde voedingsmiddelen.**

#### **▲WARNING** Waarschuwing

**Gevaar door gebruik niet volgens de voorschriften! Bij onreglementair gebruik van het apparaat en/of gebruik op een andere wijze kunnen gevaren ontstaan.**

► Het apparaat uitsluitend volgens de voorschriften gebruiken.

**⚠️ WARNUNG****Waarschuwing**

- ▶ De in deze gebruiksaanwijzing beschreven handelswijzen in acht nemen.

Aanspraken van welke aard dan ook wegens niet reglementair gebruik zijn uitgesloten. Het risico draagt alleen de gebruiker.

## 38.2 Algemene veiligheidsinstructies

**HINWEIS****TIP**

### **Houdt u zich voor een veilige omgang met het apparaat aan de volgende algemene veiligheidsinstructies:**

- ▶ Vóór het gebruik van het apparaat moeten de gebruiksaanwijzingen zorgvuldig worden gelezen.
- ▶ Controleer het apparaat voor de ingebruikname op aan de buitenkant zichtbare schade. Neem een beschadigd apparaat niet in gebruik.
- ▶ Dit apparaat kan door personen met een geestelijke, zintuiglijke of lichamelijke handicap worden gebruikt, als zij zijn onderwezen in het veilige gebruik en de mogelijke gevaren begrijpen.
- ▶ Het apparaat mag niet door kinderen worden gebruikt. Houd het apparaat en de netkabel buiten het bereik van kinderen.
- ▶ Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- ▶ Reinigings- en onderhoudswerkzaamheden mogen niet door kinderen worden uitgevoerd.
- ▶ Het apparaat tijdens gebruik niet onbeheerd laten.
- ▶ Gebruik het apparaat niet als deze leeg is. Dit kan het apparaat beschadigen.
- ▶ Let erop dat de netkabel niet hangt in de omgeving van kinderen.
- ▶ De netkabel mag niet in contact of in de omgeving van hete onderdelen van het apparaat, een warmtebron of een scherpe rand worden gebracht.

- ▶ Verwijder de stekker niet door deze aan de netkabel uit het stopcontact te trekken.
- ▶ Een reparatie van het apparaat mag alleen door een door de fabrikant geautoriseerde servicedienst uitgevoerd worden, anders vervalt bij een volgende schade de aanspraak op garantie. Door ondeskundige reparaties kunnen aanzienlijke gevaren voor de gebruiker ontstaan.
- ▶ Defecte onderdelen mogen alleen tegen originele vervangende onderdelen omgewisseld worden. Alleen bij die onderdelen is gegarandeerd dat ze aan de veiligheidseisen voldoen.
- ▶ Voor uw eigen veiligheid dient u altijd bij uw apparaat passende originele toebehoren of vervangende onderdelen van de fabrikant gebruiken.
- ▶ Het apparaat is er niet voor bedoeld om met een externe tijdschakelaar of een afzonderlijke afstandsbediening te worden gebruikt.
- ▶ Schakel het apparaat uit, voordat u de stekker uit het stopcontact trekt.
- ▶ Bij de eerste paar keer koffiezetten kan er door afwerkingsresten aan enige componenten rook of geurtjes ontstaan. Dit fenomeen verdwijnt na enige tijd en is normaal.
- ▶ Trek in het geval van een defect of voor het vullen, voor montage/demontage, na het gebruik en voor de reiniging de stekker uit het stopcontact.



---

## 39 Bronnen van gevaar

### 39.1.1 Gevaar door verwonding

**▲WARNING** WAARSCHUWING

**Door onzorgvuldig gebruik van het instrument van verwonding door scherpe randen.** Neem de volgende voorzorgsmaatregelen om verwondingen te voorkomen:

- ▶ Raak geen bewegende delen.
- ▶ De messen van het maalwerk zijn scherp, raak deze niet aan. Wees voorzichtig met de demontage en montage van de draaikop voor het maalwerk en het maalwerk zelf, evenals bij de reiniging ervan.
- ▶ De koffiepot is van glas. Wanneer het glas breekt kunnen scherpe randjes ontstaan. Er is een verwondingsrisico.
- ▶ Gebruik de koffiepot niet wanneer deze beschadigd is.

### 39.1.2 Verbrandingsgevaar

**▲WARNING** WAARSCHUWING

Houdt u zich alstublieft aan de volgende veiligheidsvoorschriften zodat u zichzelf niet verbrandt of anderen zich verbranden.

- ▶ Raak de hete onderdelen van het apparaat nooit aan.
- ▶ Er bestaat verbrandingsgevaar door hete oppervlakken: De koffieuitgang, de filterklep met filterhouder en deksel, permanent filter of papieren filter en de koffiepot zijn tijdens en kort na het koffiezetten erg heet. Raak de koffiepot alleen aan het handvat aan.
- ▶ De warmhoudplaat wordt heet en de warmhoudplaat kan door restwarmte ook na gebruik nog warm zijn.
- ▶ Let op de waterdamp die uit het apparaat komt, zodat u zich niet verbrandt. Bedek de stoomuitlaat niet.

## **▲WARNUNG** WAARSCHUWING

- ▶ De gezette koffie is te heet. Ga voorzichtig om met de kan, om verbrandingen te vermijden.
- ▶ Probeer altijd eerst de temperatuur voordat u de koffie drinkt.
- ▶ Terwijl de koffie wordt gezet, moet het deksel van de koffiepot altijd gesloten blijven.

### **39.1.3 Gevaar door elektrische stroom**

## **▲GEFAHR** GEVAAR

Levensgevaar door elektrische stroom! Bij contact met onder stroom staande snoeren of constructieonderdelen bestaat levensgevaar! Neemt u de volgende veiligheidsvoorschriften in acht om een dreiging van elektrische stroom te voorkomen:

- ▶ Het apparaat mag niet in gebruik worden genomen, als de aansluiting of de stekker beschadigd is, als het niet volgens de voorschriften werkt, op de grond is gevallen of beschadigd is. Indien de aansluiting of de stekker beschadigd is, moet deze door de fabrikant of servicepersoneel dat daar opdracht toe heeft van de fabrikant worden vervangen om gevaren te voorkomen.
- ▶ Open in geen geval de behuizing van het apparaat. Als aansluitingen die onder stroom staan worden aangeraakt en de elektrische of mechanische opbouw veranderd, bestaat gevaar voor elektrische schokken. Daarnaast kunnen functionele storingen in het apparaat optreden.
- ▶ Dompel het apparaat of het netsnoer en de stekker nooit onder in water of in een andere vloeistof.
- ▶ Zorg ervoor dat er geen water op de stekker spat.

---

## 40 Ingebruikname

In dit hoofdstuk krijgt u belangrijke informatie omtrent de ingebruikname van het apparaat. Neem de aanwijzingen in acht om gevaren en beschadigingen te voorkomen.

### 40.1 Veiligheidsvoorschriften

#### **⚠️** **WARNUNG** Waarschuwing

- ▶ Verpakkingsmateriaal mag niet als speelgoed gebruikt worden. Er bestaat kans op verstikking.

### 40.2 Leveringsomvang en transportinspectie

De Grande Aroma 100 wordt standaard met de volgende onderdelen geleverd:

- Grande Aroma 100
- koffiepote
- filterhouder met deksel
- permanente filter
- koffielepel
- reinigingskwastje
- gebruiksaanwijzing

#### **HINWEIS** Tip

- ▶ Controleer de levering op volledigheid en op zichtbare beschadigingen.
- ▶ Waarschuw de expediteur, de verzekering en de leverancier bij een onvolledige levering of bij beschadiging als gevolg van gebrekkige verpakking of als gevolg van het transport.

### 40.3 Uitpakken

Bij het uitpakken van het apparaat gaat u als volgt te werk:

- Neem het apparaat uit de doos en verwijder het verpakkingsmateriaal.

### 40.4 Verwijderen van de verpakking



De verpakking beschermt het apparaat tegen transportschade. De verpakkingsmaterialen zijn uitgezocht vanuit milieuvriendelijke en verwijderingstechnische gezichtspunten en daarom recyclebaar. Het terugbrengen van de verpakking in de materiaalkringloop bespaart grondstoffen en verkleint de afvalhoop. Lever niet meer benodigd verpakkingsmateriaal in bij een afvalbrengstation, dat zorgdraagt voor de recycling.

#### **HINWEIS** Tip

- ▶ Bewaar indien mogelijk het originele verpakkingsmateriaal gedurende de garantieperiode, zodat u het apparaat indien nodig weer volgens de voorschriften kunt inpakken.

### 40.5 Eisen aan de plek van plaatsing

Voor een veilig en foutloos functioneren van het apparaat moet de plek waar het apparaat komt te staan aan de volgende eisen voldoen:

- Dit koffiezetapparaat moet op een stabiele en hittebestendige ondergrond worden geplaatst en tegen opspattend water en alle mogelijke warmtebronnen worden beschermd. Plaatst u het apparaat niet in een hete, natte of zeer vochtige omgeving of in de buurt van brandbare materialen.

- 
- Gebruik het apparaat niet in de buitenlucht. Plaats het op een droge plek.
  - Apparaat niet onder gevoelige meubels gebruiken, omdat de waterdamp deze kan beschadigen.
  - Kies de plek dusdanig dat kinderen hete oppervlakken van het apparaat niet kunnen aanraken.
  - Het stopcontact moet makkelijk toegankelijk zijn, zodat de voedingskabel er in geval van nood ongecompliceerd uitgehaald kan worden.
  - De inbouw en montage van dit apparaat op niet stationaire plekken (bijvoorbeeld schepen) mogen alleen door vakzaken/vakmensen uitgevoerd worden, als ze de voorwaarden voor een veilig gebruik van dit apparaat garanderen.

## 40.6 Elektrische aansluiting

Voor een veilig en feilloos gebruik van het apparaat moeten bij de elektrische aansluiting de volgende aanwijzingen in acht genomen worden:

- Controleer voor het aansluiten van het apparaat de aansluitingsgegevens (spanning en frequentie) op het typeplaatje met de gegevens van uw stroomnet. Deze gegevens moeten overeenkomen, zodat het apparaat niet beschadigd kan raken. In geval van twijfel vraagt u een vakkundige elektricien.
- Bij gebruik van een verlengsnoer mag voor aansluiting van het apparaat op het stroomnet alleen een uitgerold verlengsnoer van maximaal 3 meter lengte en een doorsnede van 1,5 mm<sup>2</sup> gebruikt worden. Het gebruik van een stekker of stekkerdoos met meerdere aansluitingen is vanwege het daarmee verbonden brandgevaar verboden.
- Vergewis u er van dat de voedingskabel onbeschadigd is en niet onder de oven of over hete of scherpe oppervlakten gelegd is.
- Het stopcontact moet beschermd zijn met een zekering of automatische schakelaar van 16 ampère.
- De elektrische veiligheid van het apparaat is alleen dan gegarandeerd wanneer het is aangesloten aan een reglementair geïnstalleerd systeem met aardkabels en veiligheidsschakelaars. Laat u in geval van twijfel de huisinstallatie controleren door een erkende elektricien. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade, die door een gebrekkige of onderbroken aardingskabel veroorzaakt worden.

## 40.7 Typeplaatje

Het typeplaatje met de aansluit- en vermogensgegevens bevindt zich aan de achterkant van het apparaat.

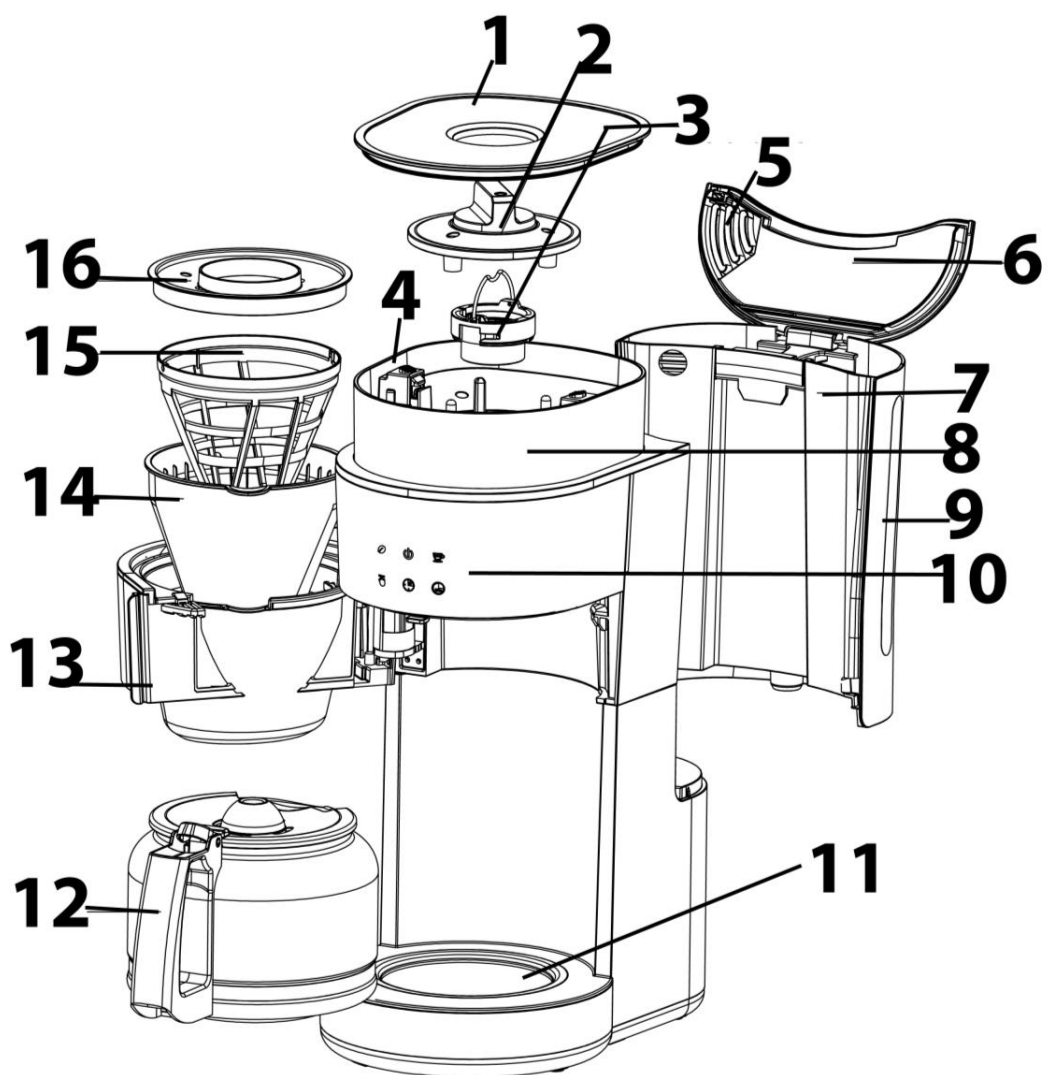
## 41 Bediening en gebruik

In dit hoofdstuk krijgt u belangrijke aanwijzingen m.b.t. de bediening van het apparaat. Neem de aanwijzingen in acht om gevaren en beschadigingen te voorkomen.

### **⚠️** **WAARNUNG** Waarschuwing

- ▶ Het apparaat tijdens gebruik niet uit het oog verliezen, zodat er bij gevaren snel ingegrepen kan worden.

## 41.1 Overzicht



1 deksel van de bonenbak

2 draaiknop voor de instelling van het maalwerk

3 maalwerk

4 toets voor verwijderen van de draaiknop

5 stoomuitlaat

6 deksel van de watertank

7 watertank

8 bonenbak

9 schaal van de watertank

10 display

11 warmhoudplaat

12 koffiepot

13 filterklep

14 filterhouder

15 permanente filter

16 deksel van de filter

### HINWEIS

### TIP

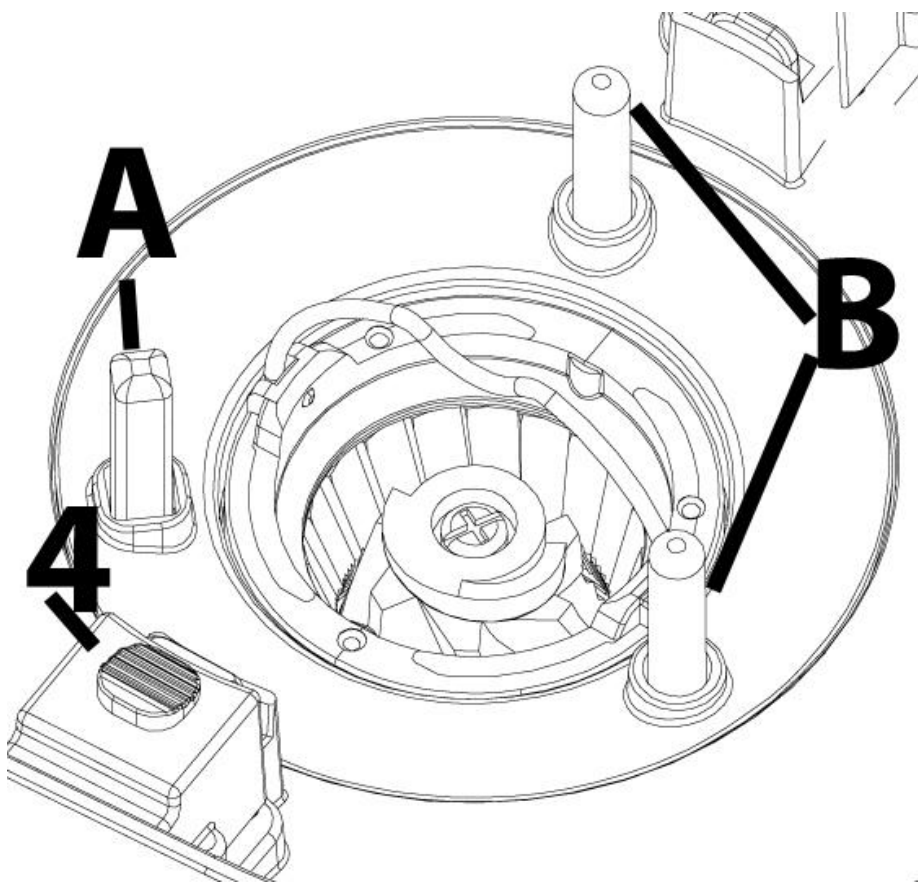
- Vul de watertank nooit boven de max-markering. Gebruik het apparaat niet, wanneer het overloopt. De filterklep moet dicht zijn, anders kan de pot niet onder de druppelbeveiliging van de filterhouder worden geschoven.

### ⚠️ WARNUNG

### Waarschuwing

- Houd de filterklep tijdens gesloten wanneer het apparaat aan staat. Er bestaat schroeigevaar.

## 41.2 Demontage en montage van het maalwerk en de draaiknop.



Stekker uit het stopcontact trekken.

**Demontage:** Deksel van de bonenbak halen. De knop voor verwijderen van de draaiknop (4) opzij schuiven en de draaiknop verwijderen.

Maalwerk tegen de wijzers van de klok draaien, aan het handvast vastpakken en krachtig naar boven trekken.

**Montage:** Maalwerk terugplaatsen en met de wijzers van de klok mee draaien, tot het vastklikt. Aan de onderkant van de draaiknop zijn gaten voor de pennen, die aan de zijkant van het maalwerk zitten. de knop voor verwijderen van de draaiknop (4) opzij schuiven.

Draaiknop weer terugzetten, zodat het gat voor de vierhoekige pen op de hoekige pen (A) is gepositioneerd en het gat voor de ronde pennen boven de ronde pennen (B) statn.

### HINWEIS

### Tip

- ▶ Apparaat geeft E3 weer. Draaiknop is niet correct gemonteerd of maalwerk is geblokkeerd. Draaiknop correct monteren. Maalwerk reinigen.

### ⚠WAARUNNG

### Waarschuwing

- ▶ De messen van het maalwerk zijn scherp, raak deze niet aan. Wees voorzichtig met de demontage en montage van de draaiknop voor het maalwerk en het maalwerk zelf, evenals bij de reiniging ervan.



## 41.3 Waarschuwingsinstructies op apparaat

**▲VORSICHT** Voorzichtig






**Gevaar door hete oppervlakte!**

- ▶ De hete oppervlakte van het apparaat niet aanraken. Brandgevaar!
- ▶ Zet of leg geen voorwerpen op het apparaat.

## 41.4 Display en toetsen





 Instelling van de aromasterkte ( mild,  sterk)

 Start/stop

 Instelling van het gewenste aantal kopjes koffie

 Instelling voor het toebereiden van koffie van koffiepoeder



 en  voor de instelling en bevestiging van timer en tijd


## 41.5 Tijd instellen

Stekker uit het stopcontact trekken. Het display geeft    en „00:00“  
weer. Met  de uren instellen en met  bevestigen. Vervolgens met  de  
minuten instellen en met  bevestigen.

## 41.6 Voor ingebruikname van het apparaat

Gebruik het apparaat de eerste keer met de maximale hoeveelheid water zonder papieren filter, koffiebonen en koffiepoeder. Daartoe de watertank tot de maximaal-markering met

water vullen, met  omschakelen naar de modus voor koffiepoeder, met  10

kopjes selecteren en het zetproces met  starten. Proces herhalen.

## 41.7 Koffie zetten

### **⚠️** **WAARUNG** Waarschuwing

- ▶ Waarschuwingssymbool: hete stoom.
- ▶ Er kan hete stoom uit het apparaat komen. Voorzichtig: verbrandingsgevaar!



#### 41.7.1 Voorbereidingen

Plaats de filterhouder in de filterdeur. Plaats het permanente filter in de filterhouder of vouw de onderste vouw van een papieren filter (grootte 1x4) en zet deze in de filterhouder. Vul tot 150 g koffiebonen (afhankelijk van de brandingsgraad) in de bonenbak

### **HINWEIS** Tip

- ▶ Draaiknop moet zijn geplaatst, voordat u koffiebonen in de bak doet.
- ▶ Watertank tijdens het vullen van bonen gesloten houden.


**Of:** Doe de gewenste hoeveelheid koffiepoeder in het filter.

### **HINWEIS** TIP

- ▶ Niet te veel koffiepoeder gebruiken omdat er anders koffiedik kan overlopen.

Zet het deksel van het filter erop. Sluit de filterklep.

Vervolgens de pot op de warmhoudplaats onder de druppelstop van de filterhouder plaatsen. Vul het water tot de max-markering in de watertank.

Stel met  het gewenste aantal kopjes in. Het apparaat wordt overeenkomstig het ingestelde aantal kopjes water uit de watertank gebruiken. Het proces is hoorbaar. Deksel op de bonenbak zetten.

#### 41.7.2 Koffie zetten met gemalen koffie

Vorbereidingen afsluiten. Stel met  de aromasterkte in ( mild,  sterk).

Met  de instelling voor koffiezetten met gemalen koffie kiezen.  licht rood op.

Start het koffiezetten met . De  toets licht rood op en het apparaat begint meteen te werken. Het apparaat piept, wanneer het koffiezetten is afgesloten.



---

Om het proces af te breken, drukt u op  dan wordt deze toets wit verlicht. De toets  is nog steeds rood en toont de selectie voor gemalen koffie. Druk op de toets, tot deze wit oplicht, om de selectie te beëindigen.

### 41.7.3 Koffie van vers gemalen bonen zetten

Vorbereidingen afsluiten.

Stel de **maalgraad** in. Daartoe de draaiknop voor de instelling van de maalgraad voor een fijnere maalgraad naar beneden draaien en voor een grovere maalgraad naar boven draaien.

Stel met  de aromasterkte in ( mild,  sterk).

Start nu het maal- en zetproces met . De  toets licht rood op en het malen begint. Vervolgens wordt de koffie met vers gemalen koffiepoeder gezet. Het apparaat piept, wanneer het koffiezetten is afgesloten.

Om het proces af te breken, drukt u op  dan wordt deze toets wit verlicht.

### 41.7.4 Warmhouden

Het apparaat houdt na het koffiezetten de koffie 35 minuten lang warm, zolang is de toets



rood verlicht. Daarna piept het apparaat en wordt het proces beëindigd. De



toets licht wit op. Wanneer het warmhoudproces eerder wilt beëindigen, drukt u op



de toets

#### HINWEIS

#### Tip

- ▶ De hoeveelheid koffie kan afwijken van de hoeveelheid water, omdat koffiepoeder afhankelijk van de maling een verschillende hoeveelheid water opneemt.
- ▶ Dit koffiezetapparaat is voorzien van een anti-druppelsysteem. Hierdoor kunt u koffie serveren voordat al het water is doorgelopen. Plaats de koffiepot snel terug om overlopen te voorkomen.
- ▶ Geen heet water in het waterreservoir doen.
- ▶ Vul de watertank nooit boven de max-markering.
- ▶ Koffiepot bij het leeggieten niet meer dan 45° kantelen.
- ▶ De deksel van het apparaat moet tijdens de werking altijd gesloten blijven. Gebruik de koffiepot nooit zonder deksel.
- ▶ Gebruik het maalwerk uitsluitend voor het malen van geroosterde koffiebonen.
- ▶ Gebruik geen gecarameliseerde of met suiker geglazuurde koffiebonen.
- ▶ In de bonenbak mag geen koffiepoeder worden gedaan.

## **⚠️** WARNUNG Waarschuwing




- ▶ Raak de koffieuitlaat tijdens of direct na gebruik niet aan. Er bestaat schroei- en verbrandingsgevaar.
- ▶ Tijdens het warmhouden is de verwarmingsplaat heet. Verbrandingsgevaar.
- ▶ Schakel het apparaat uit wanneer de koffiepot leeg is. Zet de lege kan niet op de warme verwarmingsplaat.


### 41.7.5 Timer

Sluit de voorbereidingen af en stel de aromasterkte in. Voor de toebereiding met koffiebonen de maalgraad naar wens instellen. Voor de toebereiding van koffie van

gemalen koffiebonen, met  de juiste instelling kiezen, de toets licht dan rood op.

De tijd moet reeds zijn ingesteld. Druk vervolgens op  totdat de tijd knippert. Stel vervolgens de gewenste begintijd voor het zet- resp. zet- en maalproces in. Met  de uren instellen en met  bevestigen. Vervolgens met  de minuten instellen en met  bevestigen.  brandt rood en de timer is geactiveerd.

Wanneer u reeds eerder de timer hebt ingesteld, druk dan een keer kort op , dan wordt de ingestelde timer weergegeven. Met  bevestigen.  brandt rood en de timer is geactiveerd.

Wanneer u de timer wilt stoppen, drukt u op , zodat de toets wit is verlicht.

## 42 Reiniging en onderhoud

In dit hoofdstuk krijgt u belangrijke informatie m.b.t de reiniging en het onderhoud van het apparaat. Neem de aanwijzingen in acht om beschadigingen door verkeerde reiniging van het apparaat te voorkomen en een storingvrij gebruik te waarborgen.

### 42.1 Veiligheidsvoorschriften

#### **⚠️** VORSICHT Voorzichtig

Schenkt u eerst aandacht aan de volgende veiligheidsvoorschriften voordat u met de reiniging van het apparaat begint:

- ▶ De apparaat (vooral het maalwerk) moet regelmatig schoongemaakt worden en kalkresten dienen verwijderd te worden.

**⚠VORSICHT****Voorzichtig**

- ▶ Ontkalk het apparaat regelmatig, om optimale functionaliteit te garanderen en defecten te vermijden.
- ▶ Schakel de apparaat uit voordat u hem schoonmaakt en haal daarbij de stekker uit het stopcontact.
- ▶ De koffieuitlaat, de filterklep met filterhouder en deksel, het permanente filter, het papieren filter en de koffiepot zijn tijdens en kort na het koffiezetten erg heet. De warmhoudplaat wordt heet en kan door restwarmte ook na gebruik nog warm zijn.
- ▶ De messen van het maalwerk zijn scherp, raak deze niet aan. Wees voorzichtig met de demontage en montage van de draaikop voor het maalwerk en het maalwerk zelf, evenals bij de reiniging ervan.
- ▶ Gebruik geen agressieve of schurende reinigingsmiddelen en geen oplosmiddelen.
- ▶ Kras niet met een hard voorwerp over hardnekkige verontreinigingen.

**42.2 Reiniging**

- Papieren filter met koffiedrab wegwerpen.
- Pot, watertank, permanente filter, filterhouder met deksel, evenals het deksel van de bonenbak kunnen onder stromend water worden gereinigd. Anti-druppelsysteem in de filterhouder meermaals bevestigen.
- Veeg de behuizing en de warmhoudplaat evenals de draaiknop voor het maalwerk met een vochtige doek af.
- Om het maalwerk te reinigen verwijdert u dit en reinigt het met de reinigingskwast. Het is ook mogelijk om de koffiepoederresten met een stofzuiger te verwijderen.
- Droog alle onderdelen grondig af voordat u ze weer monteert.

**⚠WARNING****Waarschuwing**

- ▶ Reinig het apparaat nooit als het warm is.
- ▶ Dompel het apparaat (behalve filter, maal-en-zet-houder/deksel en de koffiepot) nooit onder in water en zet het niet onder een stromende kraan.
- ▶ Trek de stekker uit het stopcontact alvorens het apparaat schoon te maken. Plaats het snoer, de stekker, of het apparaat niet in water om elektrische schokken te voorkomen.

**42.3 Ontkalken**

Afhankelijk van de hartegraad van het water moet u het apparaat iedere maand een keer ontkalken.

**HINWEIS****TIP**

- ▶ Indien nodig ook het permanente filter ontkalken.

Vul het waterreservoir met een kwart witte azijn en drie kwart water.

Steek de stekker in het stopcontact en gebruik de instelling voor het zetten van koffie met gemalen koffie voor 10 kopjes. Laat het volledige mengsel doorlopen en giet het vervolgens weg. Herhaal het proces, totdat er geen kalkresten meer te zien zijn.

Laat daarna nog 1-2 keer 10 kopjes water doorlopen en herhaal het proces eventueel, totdat u geen azijn meer ruikt. Giet het water weg.

- ▶ Regelmatig ontkalken van uw apparaat zal het elektriciteitsverbruik reduceren en de levensduur van uw apparaat verlengen.
- ▶ Apparaten die door verkeerde ontkalking niet goed werken, vallen niet meer onder de garantie.

## 43 Storingen verhelpen

In dit hoofdstuk krijgt u belangrijke informatie m.b.t. het lokaliseren van storingen en het verhelpen van storingen. Let u op de aanwijzingen om gevaren en beschadigingen te voorkomen.

### 43.1 Veiligheidsvoorschriften

#### ▲ VORSICHT Voorzichtig

- ▶ Reparaties aan elektrische apparaten mogen alleen uitgevoerd worden door gekwalificeerd vakpersoneel dat door de fabrikant is geschoold.
- ▶ Door ondeskundige reparaties kunnen aanzienlijke gevaren voor de gebruiker ontstaan, evenals schaden aan het apparaat.

### 43.2 Storingsoorzaken en –oplossingen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
Het apparaat loopt te langzaam door (meer dan 10 minuten) of is niet heet genoeg.	Apparaat heeft kalkaanslag	Ontkalk het apparaat regelmatig, zie hoofdstuk ontkalking
Koffiedik in de koffiepote	Apparaat moet worden gereinigd. Papierfilter is te klein. Te veel koffiepoeder gebruikt.	Reinig het apparaat (vooral het ventiel van het anti-druppelsysteem). Gebruik de papieren filter van grootte 1x4. Gebruik minder koffiepoeder.
In het filter zit koffie en de koffiedik is overgelopen.	De pot stond tijdens het koffiezetten te lang niet op de verwarmingsplaat zodat het filter niet geleegd kon worden. Te veel koffiepoeder gebruikt.	Trek de stekker uit het stopcontact. Zet de pot op de verwarmingsplaat, zodat het filter wordt geleegd. Reinig het apparaat. Gebruik minder koffiepoeder.
De druppelbeveiliging werkt niet.	Het ventiel van het anti-druppelsysteem bevat koffieresten.	Reinig het ventiel (onderin de filterhouder) en druk voorzichtig een paar keer op de druppelbeveiliging.

Er komt water uit de onderkant van het apparaat.	Het apparaat is defect.	Trek de stekker uit het stopcontact. Apparaat niet meer gebruiken. Neem contact op met de klantenservice.
Apparaat geeft E3 weer.	Draaiknop is niet correct gemonteerd. Maalwerk is geblokkeerd.	Draaiknop correct monteren. Maalwerk reinigen.

### HINWEIS

### Tip

- ▶ Als u met de bovengenoemde stappen het probleem niet kunt verhelpen, neem dan contact op met de klantendienst.

## 44 Afvoer van het oude apparaat



Oude elektrische en elektronische apparaten bevatten vaak nog waardevolle materialen. Ze bevatten echter ook schadelijke stoffen, die voor hun functioneren en veiligheid noodzakelijk waren. In het huishoudelijk afval of bij verkeerde behandeling kunnen deze stoffen de menselijke gezondheid en het milieu schade aanbrengen. Zet uw oude apparaat daarom nooit bij het gewone huishoudelijk vuil.

### HINWEIS

### Tip

- ▶ Maak gebruik van de in uw woonplaats voorhanden zijnde inzamelplek voor teruggave en verwerking van oude elektrische en elektronische apparaten. Haal eventueel informatie bij uw gemeentehuis, de vuilnisophaaldienst of bij uw winkelier.
- ▶ Zorg ervoor dat uw oude apparaat tot het moment van transport op een kinderveilige plek wordt bewaard.

## 45 Garantie

Voor dit product geven we vanaf de dag van aankoop 24 maanden garantie op gebreken, die te herleiden zijn tot productie- of materiaalfouten.

Garantieclaims volgens §439 ff. BGB-E blijven hiervan van kracht. Onder de garantie vallen niet de schaden die door onjuiste behandeling of ingebruikname ontstaan zijn, zoals gebreken die de functie of de waarde van het apparaat slechts gering beïnvloeden. Verder zijn aan slijtage onderhevige onderdelen, transportschade zo lang wij deze niet te verantwoorden hebben, als ook schaden, die door niet door ons verrichte reparaties ontstaan zijn, uitgesloten van aanspraak op garantieclaim. Dit apparaat is vervaardigd voor huishoudelijk gebruik (kleinverbruik) en voorzien van een overeenkomstig vermogen. Een eventueel gebruik voor bedrijfsdoeleinden valt alleen onder de garantie, als de mate van gebruik te vergelijken is met het gebruik in een particulier kleinhuishouden. Het is niet voor de verdere bedrijfsdoeleinden bestemd. Bij rechtmatige reclamaties zullen wij het defecte apparaat naar ons bevinden repareren of tegen een apparaat vrij van gebreken omwisselen. Zichtbare defecten moeten binnen 14 dagen na levering aangetoond worden. Verdere claims zijn uitgesloten.

Stelt u zich voor het indienen van een garantieclaim en het terugsturen van uw apparaat via onderstaand adres (altijd met bewijs van koop!) met ons in verbinding.

---

## 46 Technische gegevens

Apparaat	Elektrische koffiemachine met maalwerk
Naam	Grande Aroma 100
Artikel nr.	1856
Aansluitgegevens	220-240V~, 50-60Hz
Power consumptie	1000W
Afmetingen buitenkant	18 x 44 x 34 cm
Capaciteit	ca. 1,4 L
Netto gewicht	3,66 kg

---

# Manual del usuario

## Cafetera eléctrica con molinillo

### Grande Aroma 100



Ref. 1856

---

## 47 Manual del usuario

### 47.1 Generalidades

Lea atentamente la información contenida en este manual para familiarizarse rápidamente con el aparato y poder utilizar sus funciones en toda su capacidad.

Su Grande Aroma 100 le servirá durante muchos años si lo trata y conserva adecuadamente.

Le deseamos una gran satisfacción durante el uso.

### 47.2 Información acerca de este manual

El manual de instrucciones forma parte integrante del aparato y le proporciona instrucciones importantes para la puesta en marcha, la seguridad, el uso previsto y la conservación del aparato. El manual del usuario debe guardarse siempre a mano, cerca del aparato. Debe ser leído y utilizado por la persona encargada de:

- la puesta en marcha,
  - operación,
  - resolución de fallos y/o
  - limpieza
- del aparato. Guarde este manual de instrucciones en un lugar seguro y facilítelo a las terceras personas que vayan a utilizarlo en el futuro.

### 47.3 Advertencias

En el presente manual se utilizan las siguientes advertencias:

**▲GEFAHR**

#### Peligro

**Una advertencia de este nivel de peligro designa una situación peligrosa.**

- ▶ Si la situación peligrosa no se evita, puede causar la muerte o lesiones graves.
- ▶ Siga las instrucciones que indica esta advertencia para evitar el peligro de muerte o de lesiones graves a personas.

**▲WARNUNG**

#### Advertencia

**Una advertencia de este nivel de peligro designa una posible situación peligrosa.**

- ▶ Si la situación de peligro no se evita, puede conducir a lesiones graves.
- ▶ Siga las instrucciones que indica esta advertencia para evitar lesiones a personas.

**▲VORSICHT**

#### Precaución

**Una advertencia de este nivel de peligro designa una posible situación peligrosa.**

- ▶ Si la situación de peligro no se evita, puede conducir a lesiones de gravedad moderada a leve.
- ▶ Siga las instrucciones que indica esta advertencia para evitar lesiones a personas.

**HINWEIS**

#### Nota

- ▶ Esta indicación designa información adicional que facilitará el manejo de la máquina.



---

## 47.4 Limitación de responsabilidad

La información técnica contenida, datos e indicaciones contenidos en el presente manual para la instalación, operación y conservación se corresponden con los últimos avances técnicos en el momento de la impresión y se publican teniendo en cuenta nuestra experiencia y conocimientos hasta ese momento. Por este motivo no nos hacemos responsables de las indicaciones, ilustraciones o descripciones contenidas en el presente manual del usuario. El fabricante no se hace responsable de los daños causados por:

- desobedecimiento de las instrucciones
- uso indebido
- reparaciones indebidas
- uso de piezas de repuesto no autorizadas
- modificaciones técnicas, modificaciones del aparato

No se recomienda realizar modificaciones en el aparato y no están cubiertas por la garantía. Las traducciones se realizan a nuestro buen saber y entender. No nos hacemos responsables de ningún error de traducción, incluso si la traducción hubiera sido realizada por nosotros o por orden nuestra. Por tanto, sólo el texto original en alemán tendrá carácter vinculante.

## 47.5 Derechos de autor (copyright)

Esta documentación está protegida por los derechos de autor.

Braukmann GmbH se reserva todos los derechos, incluida la reproducción fotomecánica, la publicación y distribución mediante procedimientos especiales (p.ej. procesamiento de datos, soporte de datos y redes de datos), ya sea en su totalidad o en parte.

Válido salvo errores de contenido y modificaciones técnicas.

## 48 Seguridad

En este capítulo obtendrá importantes instrucciones de seguridad sobre la manipulación del aparato. Este aparato cumple la normativa de seguridad vigente. No obstante, el uso indebido puede causar lesiones a personas y daños materiales.

### 48.1 Uso previsto

Este aparato está previsto únicamente para el uso doméstico.

Este aparato se ha ideado para

- Preparar café
- Moler granos de café tostado.

Este aparato ha sido diseñado para su uso doméstico o para usos similares, como por ejemplo, en cocinas para empleados de tiendas, oficinas u otros ámbitos comerciales, en explotaciones agrícolas, por clientes de hoteles, moteles u otras instalaciones residenciales, en pensiones con desayuno.

Cualquier otro uso distinto al aquí previsto se considera un uso indebido del aparato.

**Este aparato NO es apto para procesar cubitos de hielo o alimentos de similar dureza.**

### **▲WARNING** Advertencia

**Peligro ante el uso no conforme a lo previsto.**

El uso indebido del aparato o cualquier uso distinto al uso previsto puede entrañar peligro.

► Utilice el aparato exclusivamente para su uso previsto

**▲ WARNUNG****Advertencia**

- ▶ Los procedimientos descritos en el manual de instrucciones deben obedecerse.

Queda excluida cualquier reclamación de garantía debido a daños derivados del uso no conforme a lo previsto. La responsabilidad recae exclusivamente en el usuario.

## 48.2 Instrucciones generales de seguridad

**HINWEIS****Nota**

**Para una manipulación segura del aparato, observe las siguientes instrucciones generales de seguridad:**

- ▶ Antes de utilizar el aparato debe leer atentamente las instrucciones de uso.
- ▶ Antes de utilizar el aparato debe revisarlo para detectar posibles daños. Si el aparato presenta daños, no lo ponga en marcha.
- ▶ Este aparato puede ser utilizado por personas con discapacidad psicológica, sensorial o física si han sido instruidos en el uso seguro y son conscientes de los posibles peligros existentes.
- ▶ El aparato no debe ser utilizado por niños. Mantenga el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños. Los niños no deben jugar con el aparato. Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser realizadas por niños.
- ▶ No deje el aparato sin vigilancia durante el funcionamiento. No haga funcionar el aparato cuando esté vacío. El aparato se podría dañar.
- ▶ No deje que el cable de alimentación cuelgue al alcance de los niños.
- ▶ El cable de alimentación no debe entrar en contacto ni encontrarse cerca de partes calientes del aparato, una fuente de calor ni de bordes afilados.
- ▶ No desconecte el enchufe tirando del cable de alimentación para desconectarlo de la toma eléctrica.

- ▶ La reparación del aparato sólo debe ser realizada por el servicio técnico autorizado por el fabricante. De lo contrario, la garantía quedará anulada en caso de sufrir daños. Las reparaciones incorrectas pueden causar riesgos significativos para el usuario.
- ▶ Los componentes defectuosos solo deben ser sustituidos por piezas de repuesto originales. Sólo en este tipo de componentes se asegura el cumplimiento de los requisitos de seguridad.
- ▶ Por su propia seguridad, solo debería utilizar los accesorios y piezas de repuesto originales del fabricante de su aparato.
- ▶ El equipo no está previsto para su uso en combinación con un temporizador externo o un sistema remoto separado.
- ▶ Apague el aparato antes de desconectar el enchufe de alimentación eléctrica.
- ▶ Durante las primeras veces de uso, el aparato podría emitir algo de humo u olor en restos de fabricación de sus componentes, este fenómeno desaparece después de algún tiempo y se considera normal.
- ▶ En caso de fallo de funcionamiento o antes de llenar, ensamblar o desmontar el aparato y después del uso, así como antes de la limpieza del aparato debe desconectar el enchufe de alimentación.

## 48.3 Fuentes de peligro

### 48.3.1 Peligro de sufrir lesiones

**▲WARNING** Advertencia

**Si el aparato se utiliza de forma descuidada pueden producirse lesiones por los bordes afilados.**

**▲WARNING** Advertencia

Tenga presentes las siguientes instrucciones de seguridad para evitar el peligro de lesiones:

- ▶ No toque piezas móviles.
- ▶ Las cuchillas del mecanismo de molienda están afiladas, por lo que no debe tocarlas. Tome las medidas de seguridad necesarias durante el desmontaje y ensamblaje del selector giratorio del mecanismo de molienda, así como de este mismo, y durante la realización de tareas de limpieza en aquel.
- ▶ La jarra es de cristal. El cristal puede romperse en trozos de bordes afilados o puntiagudos. Existe peligro de lesiones físicas.
- ▶ No utilice la jarra si está dañado.

### 48.3.2 Peligro de quemaduras

**▲WARNING** Advertencia

Tenga en cuenta las siguientes advertencias de seguridad para evitar quemaduras a usted o a personas a su alrededor:

- ▶ Nunca toque las partes calientes del aparato.
- ▶ Existe peligro de quemaduras por superficies calientes: La salida de dispensado de café, la puerta del filtro con portafiltro y tapa, el filtro permanente o de papel y la jarra de café se calientan mucho durante la preparación del café y permanecen calientes un rato después. Tome la jarra de café solo por el asa.
- ▶ La placa de mantenimiento del calor se calienta mucho y la placa de mantenimiento del calor puede estar aún caliente por el calor residual, incluso después del uso.

## **▲WARNUNG** Advertencia

- ▶ Preste atención para no quemarse, ya que puede salir vapor de agua caliente del aparato. No tape la salida de vapor.
- ▶ El café preparado está caliente. Proceda con cuidado al manipular la jarra para evitar el escaldamiento.
- ▶ Compruebe la temperatura del café siempre antes de tomarlo.
- ▶ Durante la preparación del café, mantenga la tapa de la jarra cafetera siempre cerrada.

### **48.3.3 Peligro de electrocución**

#### **▲GEFAHR** Peligro de muerte por electrocución

El contacto con cables o componentes energizados implica peligro de muerte. Tener en cuenta las precauciones indicadas, a fin de evitar peligro de electrocución:

- ▶ El aparato no puede utilizarse si el cable de alimentación o el enchufe presentan daños, si no funciona correctamente o se ha caído y sufrido daños. Si el cable de alimentación o el enchufe resultan dañados, éstos deben ser sustituidos por el fabricante o su distribuidor, con el fin de evitar daños.
- ▶ Nunca abra la carcasa del aparato. Si toca cualquier conexión energizada y cambia la disposición del cableado eléctrico o el diseño mecánico existe peligro de electrocución. Además, pueden producirse fallos de funcionamiento en el aparato.
- ▶ Nunca sumerja el aparato, el cable de alimentación o el enchufe en agua u otros líquidos.
- ▶ Evite las salpicaduras de agua sobre el enchufe del aparato.

---

## 49 Puesta en marcha

Este capítulo incluye algunos consejos importantes acerca de la puesta en marcha del aparato. Observe dichos consejos para evitar peligros y daños.

### 49.1 Instrucciones de seguridad

#### **▲WARNING** Advertencia

► Los materiales de embalaje no deben utilizarse como juguetes. Peligro de asfixia.

### 49.2 Ámbito de suministro e inspección de transporte

El aparato incluye los siguientes componentes de fábrica: • Grande Aroma 100

- jarra cafetera
- portafiltros con tapa
- filtro permanente
- brocha de limpieza
- cuchara de café
- manual del usuario

#### **HINWEIS** Nota

- Verifique la integridad del suministro y revíselo para detectar daños visibles.
- Si detectara cualquier falta o daños en el suministro debidos a un embalaje defectuoso o al transporte debe informar de inmediato al transportista, a la aseguradora y al proveedor.

### 49.3 Desembalaje

Para desembalar el aparato, sáquelo de la caja y retire el material de embalaje.

### 49.4 Eliminación del embalaje

El embalaje protege al aparato frente a daños ocasionados por el transporte. Los materiales de embalaje han sido seleccionados con una filosofía respetuosa con el medio ambiente e idónea a efectos de una correcta eliminación y, por tanto, son reciclables.

La devolución del embalaje al ciclo de material ahorra materia prima y reduce la generación de residuos. Por tanto, deposite los materiales de embalaje que no necesite en los puntos de recogida "punto verde".



#### **HINWEIS** Nota

- Si fuera posible, conserve el embalaje original durante el periodo de garantía para poder embalar el aparato adecuadamente en caso de que requiera hacer uso de la garantía.

### 49.5 Requisitos que debe reunir el lugar de montaje

Para garantizar el funcionamiento seguro y correcto del aparato, el lugar de colocación debe cumplir los siguientes requisitos:

- Este aparato debe colocarse sobre una superficie llana, estable y resistente al calor y mantenerse protegida frente a salpicaduras de agua y cualquier posible fuente de calor.
- No utilice el aparato en exteriores. Colóquelo en un lugar seco.

- 
- No utilice el aparato bajo muebles frágiles, que puedan sufrir daños por el vapor de agua emitido.
  - El lugar de colocación debe quedar fuera del alcance de los niños, para que no puedan tocar la superficie caliente del horno.
  - El aparato no es apto para su encastre en una pared o en un armario empotrado.
  - No coloque el aparato en un lugar demasiado cálido, húmedo o con presencia de agua ni cerca de materiales inflamables.
  - La toma de alimentación debe estar fácilmente accesible para poder desconectar el cable de alimentación rápidamente, si fuera preciso.
  - La colocación y montaje del presente aparato en lugares no estacionarios (p.ej. barcos) debe ser realizado por personal técnico autorizado, con el fin de asegurar el cumplimiento de los requisitos para el uso seguro de este aparato.

## 49.6 Conexión eléctrica

Para que el aparato funcione con seguridad y correctamente debe observar las siguientes indicaciones al establecer la conexión eléctrica:

- Antes de conectar el aparato, compare los datos de conexión (tensión y frecuencia) de la placa de especificaciones con las de la red eléctrica doméstica. Estos datos deben coincidir para evitar daños en el aparato.
- En caso de duda, consulte a su servicio técnico eléctrico.
- La conexión del aparato a la red eléctrica debe realizarse mediante un cable alargador arrollado, de 3 metros de longitud como máximo y una sección recta de 1,5 mm<sup>2</sup>. El uso de regletas de conexiones o ladrones con varias tomas está prohibido, por el peligro de incendio.
- Asegúrese de que el cable de alimentación no resulta dañado y que no se tiende bajo el horno ni sobre superficies calientes o de bordes afilados.
- La toma de alimentación debe estar provista de un fusible protector de 16A.
- La seguridad eléctrica del aparato solo se asegurará si se conecta un sistema de protección frente a sobrecargas. En caso de duda, avise al electricista autorizado para que revise la instalación doméstica. El fabricante no se hace responsable de los daños ocasionados por falta de protección o protección interrumpida.

## 50 Operación y funcionamiento

Este capítulo incluye algunos consejos importantes acerca de la operación y el funcionamiento del aparato. Observe dichos consejos para evitar peligros y daños.

### **⚠️ WARNUNG** Advertencia

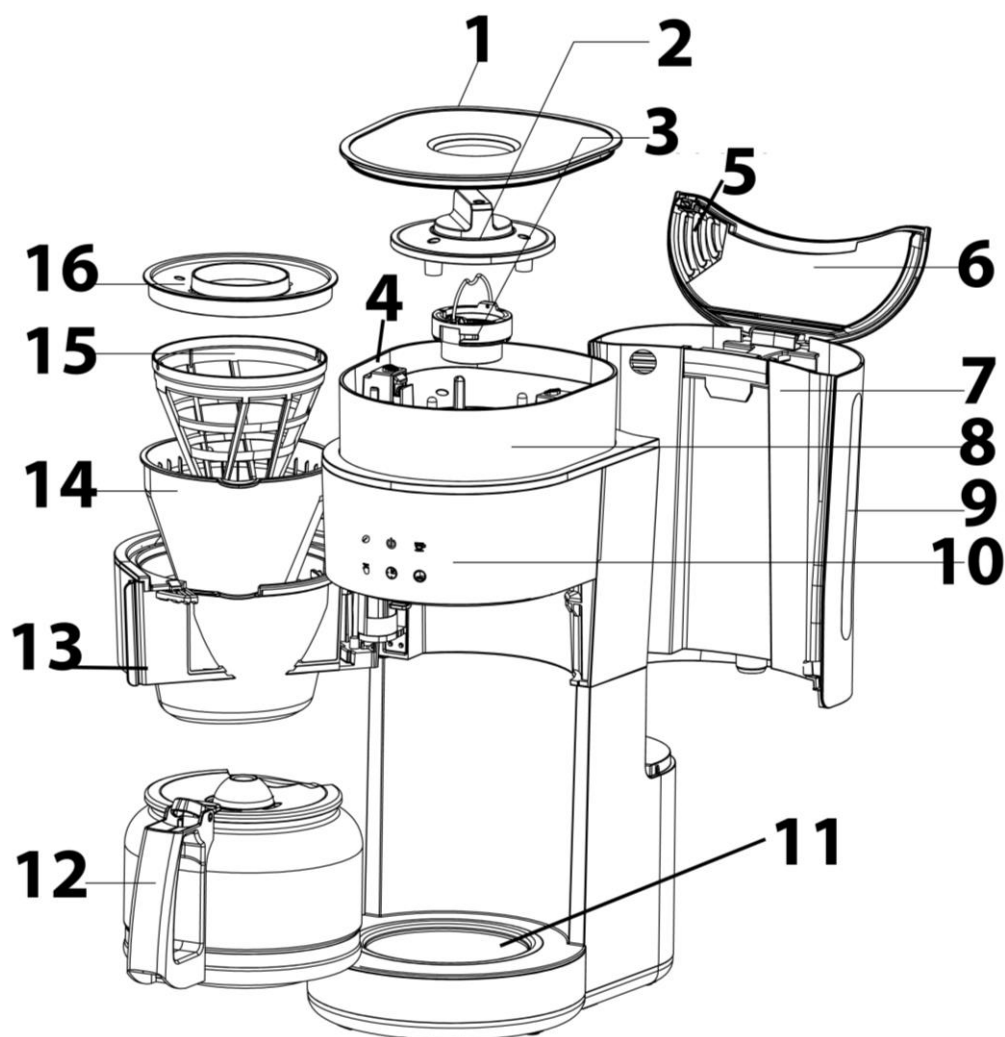
- ▶ No deje el aparato sin vigilancia durante el funcionamiento para poder reaccionar rápidamente ante los peligros.

### 50.1 Placa de especificaciones

La placa de especificaciones con los datos de conexión y de potencia se encuentra en la parte trasera del aparato.



## 50.2 Descripción general



1 tapa del recipiente de granos de café

2 selector giratorio para ajustar el mecanismo de molienda

3 molinillo

4 botón de recogida del selector giratorio

5 salida de vapor

6 tapa del depósito de agua

7 depósito de agua

8 recipiente de granos de café

9 escala del depósito de agua

10 pantalla indicadora

11 la placa de mantenimiento del calor

12 jarra cafetera

13 puerta del filtro

14 portafiltros

15 filtro permanente

16 tapa del filtro

### HINWEIS

### Nota

- Nunca llene el depósito de agua por encima de la marca MAX. No utilice el aparato si rebosa. La puerta del filtro debe permanecer cerrada o la jarra no se podrá insertar bajo la protección antigoteo del portafiltro.

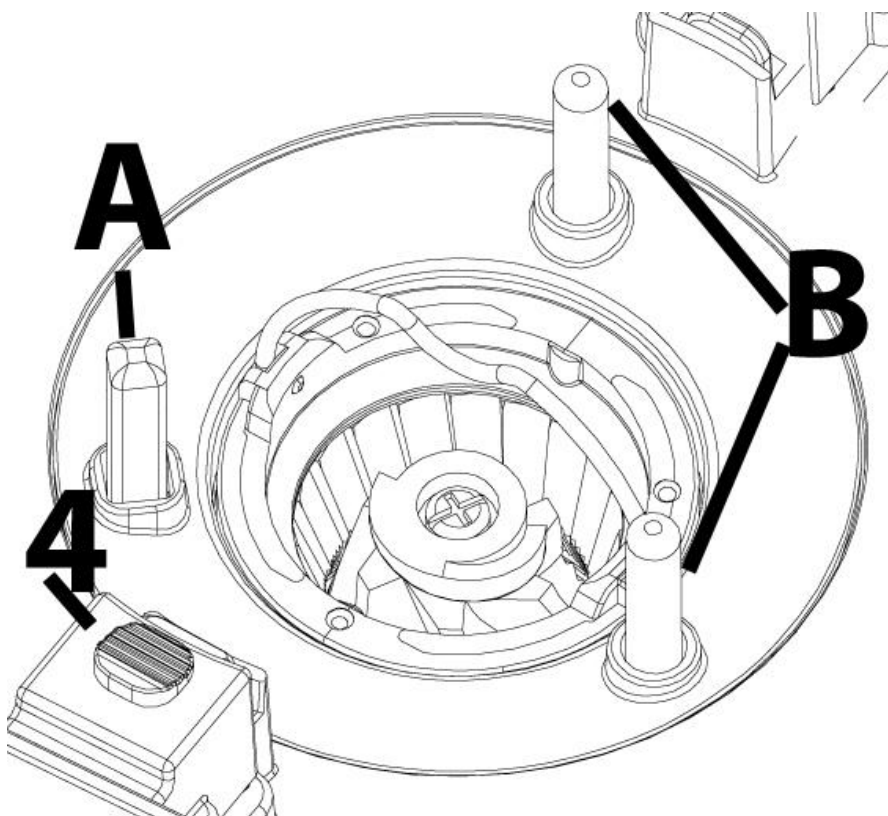
### ⚠️ WARNUNG

### Advertencia

- Mantenga cerrada la puerta del filtro durante el funcionamiento. Existe peligro de escaldamiento.



## 50.3 Desmontaje y ensamblaje del mecanismo de molienda y del selector giratorio



Desconectar el enchufe de alimentación

**Desmontaje:** Retirar la tapa del recipiente de granos de café. Desplace a un lado el botón para retirar el selector giratorio (4) y retírelo tirando de él hacia arriba.

Gire el mecanismo de molienda a izquierdas, tome el asa y tire de ella con fuerza hacia arriba.

**Ensamblaje:** Vuelva a colocar el mecanismo de molienda y gírelo a derechas hasta que quede enclavado. La parte inferior del selector giratorio lleva varios alojamientos para los pasadores que se encuentran a los laterales del mecanismo de molienda. Desplace a un lado el botón para retirar el selector giratorio (4). Vuelva a colocar el selector giratorio de forma que el pasador acodado quede colocado sobre el alojamiento concordante (A) y los pasadores redondos queden colocados en los alojamientos correspondientes (B).

### HINWEIS

### Nota

- El aparato indica el error E3. El selector giratorio no está correctamente colocado o el mecanismo de molienda está bloqueado. Colocar el selector giratorio correctamente. Limpiar el mecanismo de molienda.

### ⚠️ WARNUNG

### Advertencia

- Las cuchillas del mecanismo de molienda están afiladas, por lo que no debe tocarlas. Tome las medidas de seguridad necesarias durante el desmontaje y ensamblaje del selector giratorio del mecanismo de molienda, así como de este mismo, y durante la realización de tareas de limpieza en aquel.

## 50.4 Precaución con el aparato



### **⚠ VORSICHT** Precaución

¡Peligro debido a una superficie caliente!

- ▶ No toque la superficie caliente del aparato. ¡Existe peligro de quemaduras!
- ▶ No deje objetos sobre el aparato.

## 50.5 Pantalla de visualización y botones



Ajuste de la intensidad del aroma (☿ suave, ☿☿ intenso)



Arranque/parada



Ajuste del número de tazas de café deseadas





Ajuste para la preparación de café molido.





para el ajuste y confirmación del temporizador y la hora.

## 50.6 Ajuste de hora

Conectar el enchufe de alimentación. La pantalla indica    y «00:00».

Ajuste la hora mediante  y confirme pulsando . A continuación, ajuste los

minutos mediante  y confirme pulsando .

## 50.7 Antes del primer uso del aparato


Ponga en marcha el aparato con la máxima cantidad de agua sin filtro de papel, granos de café y sin café molido. Para ello, llene el depósito de agua hasta la marca MAX, pulsando



cambie al modo de café molido y mediante



seleccione 10 tazas e inicie el

proceso de preparación pulsando . Repita el proceso.

## 50.8 Preparación de café

### **▲ WARNUNG** Advertencia

- ▶ Símbolo de advertencia: vapor caliente.
- ▶ Atención: puede salir aire caliente del aparato. Precaución: peligro de sufrir quemaduras.



### 50.8.1 Preparativos

Coloque el portafiltros en la puerta del filtro.

Coloque el filtro permanente en el portafiltro o pliegue el doblez inferior de un filtro de papel (tamaño 1x4) e introdúzcalo en el portafiltro.

Rellene hasta 150 g de granos de café (dependiendo del nivel de tostado) en el recipiente de granos de café.

### **HINWEIS** Nota

- ▶ El selector giratorio debe estar colocado antes de rellenar granos de café.
- ▶ Mantenga cerrado el depósito de agua mientras rellena los granos de café.

**O bien:** Vierta en el filtro la cantidad deseada de café molido.

### **HINWEIS** Nota


- ▶ No rellene café molido en exceso, ya que los posos de café podrían rebosar.

Coloque la tapa del filtro. Cierre la puerta del filtro.

A continuación, coloque la jarra sobre la placa de mantenimiento del calor bajo el dispositivo antigoteo del portafiltro.



Rellene agua en el depósito de agua hasta la marca MAX.







Pulsando , ajuste el número de tazas deseado. El aparato tomará el agua necesaria del depósito de agua para la cantidad de tazas ajustada. El proceso puede percibirse por el sonido que realiza el aparato.



Coloque la tapa del recipiente de granos de café.

### 50.8.1 Preparar café molido

Llevar a cabo los preparativos. Ajuste la intensidad del aroma mediante  (suave,  intenso).



---



Mediante  seleccione el ajuste para la preparación de café molido.  se ilumina en rojo. Inicie el proceso de preparación pulsando . El botón  se ilumina en color rojo y el aparato comienza a funcionar de inmediato. El aparato pita cuando el proceso de preparación ha finalizado.

Para detener el proceso, pulse  y este botón se iluminará en color blanco. El botón  seguirá iluminado en rojo y mostrará la selección de café molido. Pulse el botón hasta que se ilumine en blanco para finalizar la selección.

### 50.8.1 Preparar café en grano recién molido

Llevar a cabo los preparativos.




Ajuste el **nivel de molienda**. Para ello, girar hacia abajo el selector para ajustar el nivel de molienda en un nivel de molienda fino, y para el nivel de molienda grueso, girar el selector hacia arriba. Ajuste la intensidad del aroma mediante  (suave,  intenso).

A continuación, inicie el proceso de molienda y preparación pulsando . El botón  se ilumina en color rojo y el proceso de molienda arranca. A continuación, el café se prepara utilizando el café recién molido. El aparato pita cuando el proceso de preparación ha finalizado.

Para detener el proceso, pulse  y este botón se iluminará en color blanco.

### 50.8.1 Mantenimiento del calor

El aparato mantiene el café caliente durante 35 minutos después de haberlo preparado,

mientras el botón  esté iluminado en rojo. A continuación, el aparato pita y finaliza el proceso. El botón  se ilumina en color blanco. Si desea finalizar el proceso de mantenimiento del calor antes de tiempo, pulse el botón .

#### HINWEIS

#### Nota

- ▶ La cantidad de café preparado puede variar dependiendo de la cantidad de agua rellenada, ya que el café molido absorbe una distinta cantidad de agua en función de su cantidad y nivel de molienda.
- ▶ Esta cafetera está equipada con un sistema antigoteo. Este le permite servir el café antes de que se haya dispensado toda el agua. Vuelva a colocar la jarra cafetera rápidamente en su lugar para evitar que rebose.

- ▶ No rellene agua caliente en el depósito de agua.
- ▶ Nunca llene el depósito de agua por encima de la marca MAX.
- ▶ Al servir el café, no incline la jarra de café más de 45 °.
- ▶ La tapa del aparato debe permanecer cerrada durante el funcionamiento. Nunca utilice la cafetera sin tapa.
- ▶ Utilice el molinillo exclusivamente para moler granos de café tostados.
- ▶ No utilice granos de café caramelizados o recubiertos de glaseado de azúcar.
- ▶ El recipiente de granos de café no debe rellenarse de café en polvo.


### ⚠ WARNUNG Advertencia



- ▶ No toque la salida de dispensado de café durante ni inmediatamente después del funcionamiento. Existe peligro de escaldamiento y quemaduras.
- ▶ Mientras la función de mantenimiento del calor está activada, la placa permanece caliente. ¡Peligro de quemaduras!
- ▶ Apague el aparato después de retirar el último café que queda en la jarra. No pose la jarra vacía sobre la placa de calentamiento del calor.

#### 50.8.2 Temporizador


Realice los preparativos y ajuste la intensidad del aroma. Para la preparación a partir de granos de café, ajuste el nivel de molienda a su gusto. Para preparar café en polvo,

pulsando  seleccione el ajuste correspondiente y el botón se iluminará en rojo.

La hora debe estar ajustada. Pulse luego , hasta que parpadee la hora. A continuación, ajuste la hora de inicio deseada para la preparación o molienda y

preparación del café. Ajuste la hora mediante  y confirme pulsando . A

continuación, ajuste los minutos mediante  y confirme pulsando  .  se ilumina en rojo y el temporizador está activado.

Si ya ha ajustado el temporizador, pulse una vez  y se mostrará el temporizador

ajustado. Confirmar pulsando  .  se ilumina en rojo y el temporizador está activado.

Si desea detener el temporizador, pulse  de forma que el botón se ilumine en blanco.

---

## 51 Limpieza y conservación

Este capítulo incluye algunos consejos importantes acerca de la limpieza y la conservación del aparato. Tenga presentes las instrucciones y daños por limpieza incorrecta del aparato y asegúrese de que el aparato funciona sin errores.

### 51.1 Instrucciones de seguridad.

#### **▲VORSICHT** Precaución

Tenga presentes las siguientes instrucciones de seguridad antes de comenzar a limpiar el aparato:

- ▶ El aparato (sobre todo el mecanismo de molienda) ha de limpiarse regularmente y se han de eliminar los residuos de cal.
- ▶ Elimine la cal del aparato periódicamente para garantizar un funcionamiento óptimo y evitar errores de funcionamiento.
- ▶ Antes de limpiar el aparato debe apagarlo y desconectarlo de la toma de alimentación eléctrica.
- ▶ La salida de dispensado de café, la puerta del filtro con portafiltro y tapa, el filtro permanente o de papel y la jarra de café se calientan mucho durante la preparación del café y permanecen calientes un rato después. La placa de mantenimiento del calor se calienta y puede permanecer caliente después del uso debido al calor residual.
- ▶ Las cuchillas del mecanismo de molienda están afiladas, por lo que no debe tocarlas. Tome las medidas de seguridad necesarias durante el desmontaje y ensamblaje del selector giratorio del mecanismo de molienda, así como de este mismo, y durante la realización de tareas de limpieza en aquel.
- ▶ No utilice limpiadores agresivos ni disolventes.
- ▶ No elimine la suciedad incrustada mediante el uso de la fuerza, utilizando objetos duros.

### 51.2 Limpieza

- Tire el filtro de papel con los posos de café.
- La jarra, el depósito de agua, el filtro permanente, el portafiltro con tapa y la tapa del recipiente de granos de café pueden lavarse bajo el grifo de agua corriente. Pulse varias veces el dispositivo antigoteo en el portafiltro.
- Limpie la carcasa y la placa de mantenimiento del calor, así como el selector giratorio del mecanismo de molienda utilizando un paño humedecido.
- Para limpiar el mecanismo de molienda, retírelo y límpielo con la brocha de limpieza. También puede eliminar los restos de café molido con un aspirador.
- Seque a fondo todos los componentes antes de volver a ensamblarlos.

#### **▲WARNING** Advertencia

- ▶ Nunca limpie la cafetera mientras está caliente.

## **▲WARNUNG** Advertencia

- ▶ Nunca sumerja la máquina (excepto filtros, recipiente de molienda y preparación/tapa y la jarra cafetera) en agua ni la coloque bajo el agua corriente.
- ▶ Asegúrese de desconectar el enchufe del aparato antes de limpiarlo. Para protegerse frente a la electrocución, no sumerja el cable, el enchufe o la propia máquina en agua ni líquidos.

### 51.3 Eliminación de cal

Dependiendo de la dureza del agua, es necesario eliminar la cal del aparato todos los meses.

#### **HINWEIS** Nota

- ▶ Si fuera necesario, elimine la cal también del filtro permanente.

Rellene un cuarto del depósito de agua con un poco de vinagre y tres cuartos de agua.

Conecte el enchufe de alimentación y utilice el ajuste para preparar café molido para 10 tazas. Espere hasta que hierva toda la mezcla al completo y viértala en el fregadero. Repita el proceso hasta que no queden restos de cal.

A continuación, vierta 10 tazas de agua en el aparato 1 o 2 veces y lleve el agua a ebullición y repita el proceso, si fuera preciso, hasta que deje de notar olor a vinagre.

Tire el agua.

#### **HINWEIS** Nota

- ▶ Descalcificar la tetera regularmente reduce el gasto de electricidad y alarga la vida del aparato.
- ▶ El aparato que no funcionen correctamente por no haber llevado a cabo el proceso de eliminación de cal quedan excluidas de la garantía.

## 52 Resolución de fallos

Este capítulo incluye algunos consejos importantes acerca de la localización y resolución de fallos del aparato. Observe dichos consejos para evitar peligros y daños.

### 52.1 Instrucciones de seguridad

#### **▲VORSICHT** Precaución

- ▶ Las reparaciones de aparatos eléctricos y electrónicos solo deben realizarse por personal técnico autorizado e instruido por el fabricante.
- ▶ Una reparación indebida podría poner en grave peligro al usuario y causar daños en el aparato.



## 52.2 Problemas, causas y remedios

Problema	Posible causa	Posible solución
El café tarda mucho en prepararse (más de 10 minutos) o no está suficientemente caliente.	Hay acumulación de cal en el aparato	Elimine la cal periódicamente, véase capítulo Eliminación de cal
Posos de café en la jarra cafetera.	Debe limpiar el aparato. El filtro de papel es demasiado pequeño. Se ha utilizado demasiado café molido.	Limpie el aparato (en particular, la válvula antigoteo). Utilice el filtro de papel tamaño 1x4. Utilice menos cantidad de café molido.
En el filtro se ha atascado café y los posos de café han rebosado.	Durante el proceso de preparación del café, la jarra no se colocó durante suficiente tiempo sobre la placa de calentamiento del calor, por lo que el filtro no pudo vaciarse. Se ha utilizado demasiado café molido.	Desconecte el enchufe de alimentación de su toma. Coloque la jarra sobre la placa de calentamiento del calor de forma que el filtro se vacíe. A continuación, limpie el aparato. Utilice menos cantidad de café molido.
La protección antigoteo no funciona.	La válvula de protección antigoteo contiene restos de café.	Limpie la válvula (bajo el portafiltros) y presione la protección antigoteo un par de veces con cuidado.
Sale agua de la parte inferior del aparato.	El aparato está defectuoso.	Desconecte el enchufe de alimentación de su toma. No utilice más el aparato. Diríjase al servicio técnico.
El aparato indica el error E3.	El selector giratorio no está correctamente colocado. El mecanismo de molienda está bloqueado.	Colocar el selector giratorio correctamente. Limpiar el mecanismo de molienda.

### HINWEIS

### Nota

- Si con los pasos que se indica más arriba no consigue solucionar el problema, diríjase al servicio de atención al cliente.

## 53 Eliminación del aparato usado

Los productos eléctricos y electrónicos usados contienen materiales reutilizables. No obstante, también contienen materiales nocivos, necesarios para su funcionamiento y seguridad.

En la basura doméstica, o ante la manipulación indebida, puede ponerse en peligro la salud humana y el medio ambiente. Por tanto, no debe depositar su aparato usado en ningún caso junto con la basura doméstica





**HINWEIS****Nota**

- ▶ Utilice el puesto de recogida más cercano para devolver y reciclar los aparatos electrónicos usados. Infórmese, si fuera preciso, en su ayuntamiento, en el servicio de recogida de basura o en su distribuidor.
- ▶ Guarde su aparato usado, protegido frente al acceso de los niños, para su eliminación.

## 54 Garantía

Otorgamos para este producto, 24 meses de garantía a contar desde la fecha de venta por defectos de fabricación o de material. Su derecho legal de reclamación de garantía, de conformidad con el §439 ss. de la ley BGB-E alemana permanecen invariables.

En la garantía no se incluyen daños resultantes de la manipulación o el uso indebidos, ni aquellos daños que impidan el correcto funcionamiento o disminuyan el valor del aparato en lo más mínimo. Además, no nos hacemos responsables en cuanto a la garantía en relación a los componentes desgastados, daños de transporte, siempre que no seamos responsables, así como daños no atribuibles a las reparaciones realizadas por nosotros. Este aparato es apto para el uso doméstico y sus características de diseño y potencia así lo confirman. Cualquier uso industrial o comercial restringe el derecho a garantía en la medida en que el aparato haya sido sometido a esfuerzo equivalente al uso doméstico. El aparato no está previsto para el uso industrial. En caso de reclamaciones legítimas, enviaremos el aparato defectuoso, a nuestra discreción, a reparar o a sustituir por un aparato sin defecto. Los defectos detectados deben notificarse en un plazo de 14 días a partir de la fecha de suministro. Queda excluida cualquier otra reclamación de garantía. Para hacer valer una declaración de garantía, antes de devolver el aparato (siempre con presentación del recibo de compra), póngase en contacto con nosotros.

## 55 Datos técnicos

Aparato	Cafetera eléctrica con molinillo
Denominación	Grande Aroma 100
Nº de art.	1856
Conexión	220-240V~, 50-60Hz
Potencia	1000W
Medidas	18 x 44 x 34 cm
Capacidad	ca. 1,4 L
Peso neto	3,66 kg